叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥克斯尼·科尔恩教区长之女(the Parson's Daughter Of Oxney Colne) 000001

2. 奥克斯尼·科尔恩教区长之女(the Parson's Daughter Of Oxney Colne) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥克斯尼·科尔恩教区长之女(The Parson's Daughter of Oxney Colne)

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ɑːksni] [koʊln]
The **Parson's** **Daughter** **of** **Oxney** **Colne**
这 牧师的 女儿 的 奥克斯尼 科尔内

奥克斯尼·科尔恩的牧师女儿

[baɪ] [ˈæntəni] ['trɔləp]
by **Anthony** **Trollope**
经过 安东尼 特罗洛普

安东尼·特罗洛普

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['siːnəri] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] - - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
The **prettiest** **scenery** **in** **all** **England** **-** **-** **and** **if** **I** **am** **contradicted** **in** **that** **assertion** **,**
这 最漂亮的 风景 在 全部 英格兰 - - 和 如果 我 是 矛盾 在 那 断言 ,

英格兰最美的风景——如果有人反驳我的说法，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [ɔːl] ['jʊrəp] - - [ɪz][ɪn] [ˈdevənʃə] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['iːstərn]
I **will** **say** **in** **all** **Europe** **-** **-** **is** **in** **Devonshire** **,** **on** **the** **southern** **and** **south** **-** **eastern**
我 将要 说 在 全部 欧洲 - - 是 在 德文郡 , 在 这 南部 和 南 - 东
[skəːts][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ,
skirts **of** **Dartmoor** **,**
裙子 的 达特穆尔 ,

我要说的是，在整个欧洲——它位于德文郡，在达特穆尔的南部和东南部边缘，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [dɑːrt] , [ænd; ənd] ['eɪvn] , [ænd; ənd] [teɪn] [fɔːrm] [ðəm'selvz] ,
where **the** **rivers** **Dart** **,** **and** **Avon** **,** **and** **Teign** **form** **themselves** **,**
在哪里 这 河流 镖 , 和 雅芳 , 和 泰恩 形式 他们自己 ,

达特河、埃文河和泰恩河的发源地

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['broʊkən] [mʊr] [ɪz][hæf] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['ʌpləɪnd]
and **where** **the** **broken** **moor** **is** **half** **cultivated** **,** **and** **the** **wild** **-** **looking** **upland**
和 在哪里 这 破碎的 泊 是 一半 栽培 , 和 这 荒野 - 寻找 高地
[fiːldz] [ɑːr; ər][hæf] [mʊr] .
fields **are** **half** **moor** **.**
字段 是 一半 泊 .

破碎的荒地有一半被开垦，而看起来荒凉的高地田野也有一半是荒地。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [daʊt] ,
In **making** **this** **assertion** **I** **am** **often** **met** **with** **much** **doubt** **,**
在 制作 这 断言 我 是 经常 遇见 和 很多 怀疑 ,

当我提出这个观点时，常常会遇到很多质疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [duː][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] .
but **it** **is** **by** **persons** **who** **do** **not** **really** **know** **the** **locality** **.**
但 它 是 经过 人 WHO 做 不是 真的 知道 这 地点 .

但这些人并不真正了解当地情况。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
Men **and** **women** **talk** **to** **me** **on** **the** **matter** **,**
男人 和 女性 讲话 到 我 在 这 事情 ,

男男女女都跟我谈过这个问题，

[huː] [hæv; həv] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm]['eksɪtər][tuː; tə] ['plɪməθ] ,
who **have** **travelled** **down** **the** **line** **of** **railway** **from** **Exeter** **to** **Plymouth** **,**
WHO 有 旅行 向下 这 线 的 铁路 从 埃克塞特 到 普利茅斯 ,

那些曾沿着埃克塞特到普利茅斯铁路线旅行的人，

[huː] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] ['tɔː'kiː] ,

who	have	spent	a	fortnight	at	Torquay	,
WHO	有	花费	一个	两星期	在	托基	,

在托基待了两周的人，

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['tævɪˌstɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['prɪzn] [ɑːn]

and	perhaps	made	an	excursion	from	Tavistock	to	the	convict	prison	on
和	也许	制成	一个	短途旅行	从	塔维斯托克	到	这	定罪	监狱	在

['dɑːtmuə] .

Dartmoor	.
达特穆尔	.

或许还曾从塔维斯托克前往达特穆尔的罪犯监狱进行短途旅行。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['tʃægˌfɔːrd] ?

But	who	knows	the	glories	of	Chagford	?
但	WHO	知道	这	荣耀	的	查格福德	?

但谁又能知晓查格福德的辉煌呢?

[huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [mænətən] ?

Who	has	walked	through	the	parish	of	Manaton	?
WHO	有	步行	通过	这	教区	的	曼纳顿	?

谁曾到过马纳顿教区?

[huː] [ɪz][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['klivz] [ænd; ənd] ['wɪθiˌkʌm] [ɪn][ðə; ði] [mʊr] ?

Who	is	conversant	with	Lustleigh	Cleeves	and	Withycombe	in	the	moor	?
WHO	是	熟人	和	拉斯特利	克利夫斯	和	威斯康姆	在	这	泊	?

谁熟悉卢斯特利克利夫斯和荒原上的威西科姆?

[huː] [hæz; həz] [iks'plɔːd] [tʃeɪs] ?

Who	has	explored	Holne	Chase	?
WHO	有	探索	霍尔内	追赶	?

谁曾探索过霍尔尼蔡斯?

['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ræʃ] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Gentle	reader	,	believe	me	that	you	will	be	rash	in	contradicting	me	,
温和的	读者	,	相信	我	那	你	将要	是	皮疹	在	矛盾的	我	,

亲爱的读者，请相信我，你贸然反驳我是不明智的。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] .

unless	you	have	done	these	things	.
除非	你	有	完毕	这些	事物	.

除非你已经做了这些事。

[ðer; ðər][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	or	thereabouts	-	-	I	will	not	say	by	the	waters	of	which	little	river	it	is
那里	或者	大约	-	-	我	将要	不是	说	经过	这	水	的	哪个	小的	河	它	是

[wɑːʃt] - - [ɪz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɑːksni] [koʊln] .

washed	-	-	is	the	parish	of	Oxney	Colne	.
洗过	-	-	是	这	教区	的	奥克斯尼	科尔内	.

就在那里或附近——我不会说它被哪条小河的水冲刷——就是奥克斯尼·科尔内教区。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] ,

And	for	those	who	wish	to	see	all	the	beauties	of	this	lovely	country	,
和	为了	那些	WHO	希望	到	看	全部	这	美女	的	这	迷人的	国家	,

而对于那些想要领略这个美丽国家所有美景的人来说，

[ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ɑːksni] [koʊln] [wʊd] [biː; bi][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

a	sojourn	in	Oxney	Colne	would	be	most	desirable	,
一个	旅居	在	奥克斯尼	科尔内	会	是	最多	理想	,

在奥克斯尼科尔恩小住一段时间会非常理想。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdʒɜːrnər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ]
seeing that the sojourner would then be brought nearer to all that he would wish
看到 那 这 旅居者 会 然后 是 带来 更近 到 全部 那 他 会 希望
[tuː; tə] ['vɪzɪt] ,
to visit ,
到 访问 ,

这样一来，旅人就能更方便地前往他想去的所有地方了。

[ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
than at any other spot in the country .
比 在 任何 其他 点 在 这 国家 .

比国内任何其他地方都高。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪn] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] .
But there in an objection to any such arrangement .
但 那里 在 一个 异议 到 任何 这样的 安排 .

但有人反对这样的安排。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] ['diːsnt] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] ,
There are only two decent houses in the whole parish ,
那里 是 仅有的 二 体面的 房屋 在 这 所有的 教区 ,

整个教区只有两栋像样的房子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] - - [ɔːr] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] - - [smɔːl] [ænd; ənd] ['fʊli]
and these are - - or were when I knew the locality - - small and fully
和 这些 是 - - 或者 是 什么时候 我 知道 这 地点 - - 小的 和 完全
['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [pə'zesəz] .
occupied by their possessors .
占领 经过 他们的 拥有者 .

而这些房子——或者说，在我熟悉这个地方的时候——都很小，而且都被它们的主人完全占据了。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['betər] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
The larger and better is the parsonage , in which lived the parson and his
这 更大的 和 更好的 是 这 牧师住宅 , 在 哪个 居住地 这 牧师 和 他的
['dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

面积更大、条件更好的是牧师住宅，牧师和他的女儿就住在那里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ɪz] [ə; eɪ] ['friːhoʊld] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mɪs] [lə] - ,
and the smaller is a freehold residence of a certain Miss Le Smyrger ,
和 这 较小的 是 一个 永久产权 住宅 的 一个 肯定 错过 乐 - ,

较小的那栋是勒·斯米尔格小姐的永久产权住宅。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [baɪ] [wʌn] ['fɑːrmər] -
who owned a farm of a hundred acres , which was rented by one Farmer Cloysey
WHO 拥有 一个 农场 的 一个 百 英亩 , 哪个 曾是 租来的 经过 一 农民 -
,
,
,

他拥有一座一百英亩的农场，租给了克洛伊西农夫。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['eikəs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and who also possessed some thirty acres round her own house , which she
和 WHO 还 拥有 一些 三十 英亩 圆形的 她 自己的 房子 , 哪个 她
['mænɪdʒd] [hɜːr'self] ;
managed herself ;
管理 她自己 ;

她还在自己的房子周围拥有约三十英亩土地，并亲自管理这些土地；

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡreɪt] [ɪn] [kriːm] [æz; əz] [ˈmɪstər] . - ,

regarding	herself	to	be	quite	as	great	in	cream	as	Mr	.	Cloysey	,
关于	她自己	到	是	相当	作为	伟大的	在	奶油	作为	先生	.	-	,

她认为自己在奶油方面和克洛伊西先生一样出色。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈɡeðər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsaɪdər] .

and	altogether	superior	to	him	in	the	article	of	cyder	.
和	共	优越的	到	他	在	这	文章	的	苹果酒	.

在苹果酒方面，他完全胜过他。

" [bʌt; bət] [juː] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [rent] , [mɪs] , " [ˈfɑːrmər] - [wʊd] [seɪ] ,

"	But	yeu	has	to	pay	no	rent	,	Miss	,	"	Farmer	Cloysey	would	say	,
"	但	yeu	有	到	支付	不	租	,	错过	,	"	农民	-	会	说	,

“但是小姐，您不用付房租，”克洛伊西农夫会这样说。

[wen] [mɪs] [lə] - [ɪkˈsprest] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː] [dɪˈfaɪənt] .

when	Miss	Le	Smyrger	expressed	this	opinion	of	her	art	in	a	manner	too	defiant	.
什么时候	错过	乐	-	表达	这	观点	的	她	艺术	在	一个	方式	也	桀骜不驯	.

当勒·斯米尔格小姐以过于挑衅的方式表达了她对艺术的这种看法时。

" [juː] [peɪz] [noʊ] [rent] , [ɔːr] [juː] [ˈkudnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yeu	pays	no	rent	,	or	yeu	couldn't	do	it	.
"	yeu	支付	不	租	,	或者	yeu	不能	做	它	.

“Yeu 不付房租，否则他做不到。”

" [mɪs] [lə] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]

"	Miss	Le	Smyrger	was	an	old	maid	,	with	a	pedigree	and	blood	of
"	错过	乐	-	曾是	一个	老的	女佣	,	和	一个	谱系	和	血	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“勒·斯米尔格小姐是一位老处女，她出身名门，血统纯正。”

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈeikəs] [ʌv; əv] [fiː] - [ˈsɪmp(ə)l] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːtmuə] ,

a	hundred	and	thirty	acres	of	fee	-	simple	land	on	the	borders	of	Dartmoor	,
一个	百	和	三十	英亩	的	费用	-	简单的	土地	在	这	边界	的	达特穆尔	,

位于达特穆尔边界的130英亩永久产权土地，

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ,

fifty	years	of	age	,	a	constitution	of	iron	,
五十	年	的	年龄	,	一个	宪法	的	铁	,

五十岁，体格强健，

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

and	an	opinion	of	her	own	on	every	subject	under	the	sun	.
和	一个	观点	的	她	自己的	在	每一个	主题	在下面	这	太阳	.

她对所有事情都有自己的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

And	now	for	the	parson	and	his	daughter	.
和	现在	为了	这	牧师	和	他的	女儿	.

接下来是牧师和他的女儿。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - - [ɔːr] - ,

The	parson's	name	was	Woolsworthy	-	-	or	Woolathy	,
这	牧师的	姓名	曾是	-	-	-	或者	-	,

牧师的名字是伍尔斯沃西——或者伍拉西，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [rev] . [sɔːl]

as	it	was	pronounced	by	all	those	who	lived	around	him	-	-	the	Rev	.	Saul
作为	它	曾是	发音	经过	全部	那些	WHO	居住地	大约	他	-	-	这	牧师	.	扫罗

- ;

Woolsworthy ;

- ;

正如他周围的所有人都这样认为——索尔·伍尔斯沃西牧师；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] - , [ɔːr] [mɪs] [ˈpæti] ,

and	his	daughter	was	Patience	Woolsworthy	,	or	Miss	Patty	,
和	他的	女儿	曾是	耐心	-	,	或者	错过	帕蒂	,

他的女儿名叫佩兴斯·伍尔斯沃西，或者叫帕蒂小姐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] .

as	she	was	known	to	the	Devonshire	world	of	those	parts	.
作为	她	曾是	已知	到	这	德文郡	世界	的	那些	部分	.

在德文郡那一带，她就是以这个名字为人所知的。

[ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

That	name	of	Patience	had	not	been	well	chosen	for	her	,	for	she	was
那	姓名	的	耐心	有	不是	到过	出色地	选定	为了	她	,	为了	她	曾是

[ə; eɪ][hɑːt] - [ˈtempərd] [ˈdæmzl] ,

a	hot	-	tempered	damsel	,
一个	热的	-	淬火	闺女	,

“耐心”这个名字并不适合她，因为她是个脾气火爆的姑娘。

[wɔːrm][ɪn][hɜːr; hər] [kənˈvikʃənz] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] [ˈfriːli] .

warm	in	her	convictions	,	and	inclined	to	express	them	freely	.
温暖的	在	她	定罪	,	和	倾斜	到	表达	他们	自由	.

她信念坚定，乐于自由表达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	had	but	two	closely	intimate	friends	in	the	world	,
她	有	但	二	密切	亲密的	朋友们	在	这	世界	,

她一生中只有两个非常亲密的朋友。

[ænd; ənd][baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈfʊli]

and	by	both	of	them	this	freedom	of	expression	had	now	been	fully
和	经过	两个都	的	他们	这	自由	的	表达	有	现在	到过	完全

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

permitted	to	her	since	she	was	a	child	.
允许	到	她	自从	她	曾是	一个	孩子	.

正是由于他们二人的允许，她从孩提时代起就享有充分的言论自由。

[mɪs] [lə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] ,

Miss	Le	Smyrger	and	her	father	were	well	accustomed	to	her	ways	,
错过	乐	-	和	她	父亲	是	出色地	习惯	到	她	方式	,

勒·斯米尔格小姐和她的父亲早已习惯了她的行事方式。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	on	the	whole	well	satisfied	with	them	.
和	在	这	所有的	出色地	使满意	和	他们	.

总体来说，我对他们非常满意。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [wɔːrm] - [ˈtempərd] [æz; əz][hɜːrˈself] ,

The	former	was	equally	free	and	equally	warm	-	tempered	as	herself	,
这	以前的	曾是	同样地	自由的	和	同样地	温暖的	-	淬火	作为	她自己	,

前者与她一样自由奔放，性情也一样热情。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

and	as	Mr	.	Woolsworthy	was	allowed	by	his	daughter	to	be	quite
和	作为	先生	.	-	曾是	允许	经过	他的	女儿	到	是	相当

['pærəmaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekt] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] - - [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

paramount	on	his	own	subject	-	-	for	he	had	a	subject	-	-	he	did	not
派拉蒙	在	他的	自己的	主题	-	-	为了	他	有	一个	主题	-	-	他	做过	不是

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] ['pærəmaʊnt] [ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] .

object	to	his	daughter	being	paramount	on	all	others	.
目的	到	他的	女儿	存在	派拉蒙	在	全部	其他的	.

伍尔斯沃西先生的女儿允许他在自己的领域拥有至高无上的权力——因为他确实有自己的领域——所以他并不反对女儿在所有其他领域拥有至高无上的权力。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

A	pretty	girl	was	Patience	Woolsworthy	at	the	time	of	which	I	am	writing	,
一个	漂亮的	女孩	曾是	耐心	-	在	这	时间	的	哪个	我	是	写作	,

在我写作的这段时间里，帕蒂恩斯·伍尔斯沃西还是一位漂亮的女孩。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [pə'zest] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	one	who	possessed	much	that	was	worthy	of	remark	and	admiration	,
和	一	WHO	拥有	很多	那	曾是	值得	的	评论	和	钦佩	,

他拥有许多值得称道和钦佩的品质，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wer] ['bjuːti] [miːts] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wer] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz]

had	she	lived	where	beauty	meets	with	admiration	,	or	where	force	of	character	is
有	她	居住地	在哪里	美丽	满足	和	钦佩	,	或者	在哪里	力量	的	特点	是

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

如果她生活在一个美貌与赞赏并存的地方，或者一个性格坚强备受瞩目的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ɑːksni] [koʊln] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə]

But	at	Oxney	Colne	,	on	the	borders	of	Dartmoor	,	there	were	few	to
但	在	奥克斯尼	科尔内	,	在	这	边界	的	达特穆尔	,	那里	是	很少	到

[ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ,

appreciate	her	,
欣赏	她	,

但在达特穆尔边缘的奥克斯尼科尔恩，很少有人欣赏她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

and	it	seemed	as	though	she	herself	had	but	little	idea	of	carrying
和	它	似乎	作为	尽管	她	她自己	有	但	小的	主意	的	携带

[hɜːr; hər]['tælənt] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] ,

her	talent	further	afield	,
她	天赋	更远	田野	,

而她本人似乎并没有想过要将自己的才能发挥到更大的领域。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

so	that	it	might	not	remain	for	ever	wrapped	in	a	blanket	.
所以	那	它	可能	不是	保持	为了	曾经	包装	在	一个	毯子	.

这样它就不会永远被毯子包裹着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [tɔːl] [end] ['slendər] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] .

She	was	a	pretty	girl	,	tall	end	slender	,	with	dark	eyes	and	black	hair	.
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	高的	结尾	苗条	,	和	黑暗的	眼睛	和	黑色的	头发	.

她是个漂亮的女孩，身材高挑苗条，有着深色的眼睛和黑色的头发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [tuː] [raʊnd] [fɔːr; fər]['regjələr] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

Her	eyes	were	perhaps	too	round	for	regular	beauty	,	and	her	hair	was
她	眼睛	是	也许	也	圆形的	为了	常规的	美丽	,	和	她	头发	曾是

[pərˈhæps] [tuː] [krɪsp] ;

perhaps	too	crisp	;
也许	也	脆	;

她的眼睛或许太圆，不符合传统意义上的美，她的头发或许太过蓬乱；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] ; [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [fɔːrmd] ,

her	mouth	was	large	and	expressive	;	her	nose	was	finely	formed	,
她	嘴	曾是	大的	和	富有表现力的	;	她	鼻子	曾是	精细地	形成	,

她的嘴唇丰满而富有表情；她的鼻子形状优美。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [brɔːd] .

though	a	critic	in	female	form	might	have	declared	it	to	be	somewhat	broad	.
尽管	一个	评论家	在	女性	形式	可能	有	声明	它	到	是	有些	广阔	.

虽然一位女性评论家可能会认为它有些宽泛。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ˌɔːltəˈgeðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [əˈtræktɪv] - - [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

But	her	countenance	altogether	was	wonderfully	attractive	-	-	if	only	it	might
但	她	面容	共	曾是	太棒了	吸引人的	-	-	如果	仅有的	它	可能

[biː; bi] [siːn] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dəˈmɪnjən] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['mɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	seen	without	that	resolution	for	dominion	which	occasionally	marred	it	,
是	已见	没有	那	解决	为了	统治权	哪个	偶尔	受损	它	,

但总的来说，她的容貌非常迷人——如果能去掉偶尔点缀其上的那种支配欲的话。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈtrækʃnz] .

though	sometimes	it	even	added	to	her	attractions	.
尽管	有时	它	甚至	额外	到	她	景点	.

虽然有时这反而增添了她的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] - ,

It	must	be	confessed	on	behalf	of	Patience	Woolsworthy	,
它	必须	是	坦白	在	代表	的	耐心	-	,

必须为帕蒂恩斯·伍尔斯沃西忏悔。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [pəˈremptrəli] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]

that	the	circumstances	of	her	life	had	peremptorily	called	upon	her	to
那	这	情况	的	她	生活	有	专断地	称为	之上	她	到

['eksərsaɪz] [dəˈmɪnjən] .

exercise	dominion	.
锻炼	统治权	.

她的人生境遇迫使她行使统治权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

She	had	lost	her	mother	when	she	was	sixteen	,	and	had	had
她	有	丢失的	她	母亲	什么时候	她	曾是	十六	,	和	有	有

['niːðər] ['brʌðər] [nɔːr]['sɪstər] .

neither	brother	nor	sister	.
两者都不	兄弟	也不	姐姐	.

她十六岁时失去了母亲，也没有兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['neɪbərz] [nɪr] [hɜːr; hər] [fɪt] ['iːðər] [frʌm; frəm][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr][ræŋk][tuː; tə]

She	had	no	neighbours	near	her	fit	either	from	education	or	rank	to
她	有	不	邻居	靠近	她	合身	任何一个	从	教育	或者	秩	到

[ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

interfere	in	the	conduct	of	her	life	,
干扰	在	这	执行	的	她	生活	,

她周围没有邻居，无论从教育程度还是社会地位上来说，都不足以干涉她的生活。

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [mɪs] [lɑː] - .
excepting **always** **Miss** **La** **Smyrger** **.**
除外 总是 错过 拉 - .

除了拉·斯米尔格小姐之外，其他的都一样。

[mɪs] [lə] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Miss **Le** **Smyrger** **would** **have** **done** **anything** **for** **her** **,**
错过 乐 - 会 有 完毕 任何事物 为了 她 ,

勒·斯米尔格小姐会为她做任何事。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ]
including **the** **whole** **management** **of** **her** **morals** **and** **of** **the** **parsonage**
包括 这 所有的 管理 的 她 德 和 的 这 牧师住宅
[ˈhaʊshoʊld] ,
household **,**
家庭 ,

包括对她道德风尚和牧师住宅日常事务的全面管理，

[hæd; həd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] .
had **Patience** **been** **content** **with** **such** **an** **arrangement** **.**
有 耐心 到过 内容 和 这样的 一个 安排 .

如果帕蒂恩斯对这样的安排感到满意的话。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [mɪs] [lə] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent]
But **much** **as** **Patience** **had** **ever** **loved** **Miss** **Le** **Smyrger** **,** **she** **was** **not** **content**
但 很多 作为 耐心 有 曾经 喜爱 错过 乐 - , 她 曾是 不是 内容
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
with **this** **,**
和 这 ,

但是，尽管佩兴丝一直很爱勒斯米尔格小姐，她却并不满足于此。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **therefore** **she** **had** **been** **called** **on** **to** **put** **forth** **a** **strong** **hand** **of** **her**
和 所以 她 有 到过 称为 在 到 放 前进 一个 强的 手 的 她
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

因此，她被要求采取强有力的行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [ðɪs] [strɔːŋ] [hænd] [ˈɜːrli] ,
She **had** **put** **forth** **this** **strong** **hand** **early** **,**
她 有 放 前进 这 强的 手 早期的 ,

她很早就展现出了这种强硬姿态。

[ænd; ənd] [hens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
and **hence** **had** **come** **the** **character** **which** **I** **am** **attempting** **to** **describe** **.**
和 因此 有 来 这 特点 哪个 我 是 尝试 到 描述 .

于是，我试图描述的这个人物就此诞生了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,
But **I** **must** **say** **on** **behalf** **of** **this** **girl** **,**
但 我 必须 说 在 代表 的 这 女孩 ,

但我必须代表这位女孩说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ˈeksəd] [dəˈmɪnjən] .
that **it** **was** **not** **only** **over** **others** **that** **she** **thus** **exercised** **dominion** **.**
那 它 曾是 不是 仅有的 超过 其他的 那 她 因此 锻炼 统治权 .

她不仅对他人行使统治权。

[ɪn][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ðæt] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

In	acquiring	that	power	she	had	also	acquired	the	much	greater	power	of
在	收购	那	力量	她	有	还	获得	这	很多	更大的	力量	的

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ruːl] [ˈoʊvər][hɜːrˈself] .

exercising	rule	over	herself	.
锻炼	规则	超过	她自己	.

在获得那种权力的同时，她也获得了更大的权力——支配自己的权力。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈnɔːrd] [ɪn] [ðiːz] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] ?

But	why	should	her	father	have	been	ignored	in	these	family	arrangements	?
但	为什么	应该	她	父亲	有	到过	忽略	在	这些	家庭	安排	?

但为什么在这些家庭安排中，她的父亲会被忽略呢?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Perhaps	it	may	almost	suffice	to	say	,
也许	它	可能	几乎	足够了	到	说	,

或许只需说：

[ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [men] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [best] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	of	all	living	men	her	father	was	the	man	best	conversant	with	the
那	的	全部	活的	男人	她	父亲	曾是	这	男人	最好的	熟人	和	这

[ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

antiquities	of	the	county	in	which	he	lived	.
古董	的	这	县	在	哪个	他	居住地	.

在所有在世的人中，她的父亲是最精通他所居住的郡县古代历史的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːnəθən] ['oʊldˌbʌk] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ,

He	was	the	Jonathan	Oldbuck	of	Devonshire	,	and	especially	of	Dartmoor	,
他	曾是	这	乔纳森	老鹿	的	德文郡	,	和	尤其	的	达特穆尔	,

他是德文郡的乔纳森·奥尔德巴克，尤其是达特穆尔的乔纳森·奥尔德巴克。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['oʊldˌbʌk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪˈmenkaɪnd] [ɪn]

without	that	decision	of	character	which	enabled	Oldbuck	to	keep	his	womenkind	in
没有	那	决定	的	特点	哪个	已启用	老鹿	到	保持	他的	女性	在

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n] ,

some	kind	of	subjection	,
一些	种类	的	隶属	,

如果没有那种使老鹿能够以某种方式奴役女性的性格抉择，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [bɪlz] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ðer; ðər]

and	probably	enabled	him	also	to	see	that	his	weekly	bills	did	not	pass	their
和	大概	已启用	他	还	到	看	那	他的	每周	账单	做过	不是	经过	他们的

['prɑːpər]['limits] .

proper	limits	.
恰当的	限制	.

也可能让他意识到自己每周的账单并没有超出合理的限额。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['oʊldˌbʌk] , [ʌv; əv] [ɑːksni] [koʊln] , [wʌz; wəz] ['sædli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] .

Our	Mr	.	Oldbuck	,	of	Oxney	Colne	,	was	sadly	deficient	in	these	.
我们的	先生	.	老鹿	,	的	奥克斯尼	科尔内	,	曾是	令人遗憾的是	不足	在	这些	.

我们这位来自奥克斯尼科尔恩的奥尔德巴克先生，很遗憾地缺乏这些能力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['pæstər][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kjʊr] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt]

As	a	parish	pastor	with	but	a	small	cure	,	he	did	his	duty	with	sufficient
作为	一个	教区	牧师	和	但	一个	小的	治愈	,	他	做过	他的	责任	和	充足的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

作为一名牧师，他的教会规模很小，但他尽职尽责，精力充沛。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] .

to	keep	him	,	at	any	rate	,	from	reproach	.
到	保持	他	,	在	任何	速度	,	从	责备	.

至少是为了让他免受责备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

He	was	kind	and	charitable	to	the	poor	,	punctual	in	his	services	,
他	曾是	种类	和	慈善	到	这	贫穷的	,	准时	在	他的	服务	,

他为人友善，乐善好施，尤其关爱穷人；他做事总是准时守约。

[fɔːr'berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [maɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

forbearing	with	the	farmers	around	him	,	mild	with	his	brother
忍耐	和	这	农民	大约	他	,	温和的	和	他的	兄弟

['klɚːdʒiːmɪn, 'klɚːdʒiːˌmɛn] ,

clergymen	,
神职人员	,

他宽容待人，对待周围的农民温和有礼，对待他的教士兄弟们也很友善。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːt] [ðæt] ['bɪʃəp] [ɔːr] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	indifferent	to	aught	that	bishop	or	archdeacon	might	think	or	say	of	him	.
和	冷漠	到	零	那	主教	或者	副主教	可能	思考	或者	说	的	他	.

他对主教或副主教对他的任何想法或言论都毫不在意。

[aɪ][duː][nɑːt] [neɪm] [ðɪs] ['lætər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

I	do	not	name	this	latter	attribute	as	a	virtue	,	but	as	a	fact	.
我	做	不是	姓名	这	后者	属性	作为	一个	美德	,	但	作为	一个	事实	.

我并不把后一种特质称为美德，而是将其视为一个事实。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

But	all	these	points	were	as	nothing	in	the	known	character	of	Mr	.
但	全部	这些	积分	是	作为	没有什么	在	这	已知	特点	的	先生	.

- , [ʌv; əv] [ɑːksni] [koʊln] .

Woolsworthy	,	of	Oxney	Colne	.
-	,	的	奥克斯尼	科尔内	.

但所有这些与奥克斯尼·科尔恩的伍尔斯沃西先生的为人相比，都算不了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] .

He	was	the	antiquarian	of	Dartmoor	.
他	曾是	这	古玩	的	达特穆尔	.

他是达特穆尔的古董收藏家。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

That	was	his	line	of	life	.
那	曾是	他的	线	的	生活	.

那是他赖以生存的根本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['devənʃə] [wɜːrld] ;

It	was	in	that	capacity	that	he	was	known	to	the	Devonshire	world	;
它	曾是	在	那	容量	那	他	曾是	已知	到	这	德文郡	世界	;

正是凭借这一身份，他在德文郡界为人所知；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒɚːniːd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['kɑːrpɪt] - [bæg] ,

it	was	as	such	that	he	journeyed	about	with	his	humble	carpet	-	bag	,
它	曾是	作为	这样的	那	他	旅程	关于	和	他的	谦逊的	地毯	-	包	,

于是，他便带着简陋的旅行包四处游历。

['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːrsənɪdʒ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

staying	away	from	his	parsonage	a	night	or	two	at	a	time	;
入住	离开	从	他的	牧师住宅	一个	夜晚	或者	二	在	一个	时间	;

他一连一两晚不住在牧师住宅；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [streɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]
it **was** **in** **that** **character** **that** **he** **received** **now** **and** **again** **stray** **visitors** **in** **the**
它 曾是 在 那 特点 那 他 已收到 现在 和 再次 流浪 访客 在 这

['sɪŋg(ə)l] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] - - [nɑːt] [frendz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl]
single **spare** **bedroom** **-** **-** **not** **friends** **asked** **to** **see** **him** **and** **his** **girl**
单身的 空闲的 卧室 - - 不是 朋友们 问 到 看 他 和 他的 女孩

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] - - [bʌt; bət] [men] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]
because **of** **their** **friendship** **-** **-** **but** **men** **who** **knew** **something** **as** **to** **this**
因为 的 他们的 友谊 - - 但 男人 WHO 知道 某物 作为 到 这

['berid] [stoʊn] ,
buried **stone** **,**
埋葬 石头 ,

正是以这种性格，他偶尔会在唯一的空余卧室里接待一些不速之客——不是因为友谊而来拜访他和他的女友的朋友——而是知道这块埋藏的石头秘密的人。

[ɔːr] [ðæt] [oʊld][lænd] - [mɑːrk] .
or **that** **old** **land** **-** **mark** **.**
或者 那 老的 土地 - 标记 .

或者那个古老的地标。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd]
In **all** **these** **things** **his** **daughter** **let** **him** **have** **his** **own** **way** **,** **assisting** **and**
在 全部 这些 事物 他的 女儿 让 他 有 他的 自己的 方式 , 协助 和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
encouraging **him** **.**
鼓励 他 .

在所有这些事情上，他的女儿都让他按自己的方式来，帮助和鼓励他。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That **was** **his** **line** **of** **life** **,** **and** **therefore** **she** **respected** **it** **.**
那 曾是 他的 线 的 生活 , 和 所以 她 受人尊敬 它 .

那是他的人生信条，因此她尊重它。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəmaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
But **in** **all** **other** **matters** **she** **chose** **to** **be** **paramount** **at** **the** **parsonage** **.**
但 在 全部 其他 事情 她 选择 到 是 派拉蒙 在 这 牧师住宅 .

但在其他所有事情上，她都选择在牧师住宅里占据主导地位。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] , [ɪk'sept] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
Mr **.** **Woolsworthy** **was** **a** **little** **man** **,** **who** **always** **wore** **,** **except** **on** **Sundays** **,**
先生 . - 曾是 一个 小的 男人 , WHO 总是 穿着 , 除了 在 星期日 ,

伍尔斯沃西先生个子矮小，除了星期天以外，总是穿着.....

[greɪ] [kloʊðz] - - [kloʊðz] [ʌv; əv][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [greɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn]
grey **clothes** **-** **-** **clothes** **of** **so** **light** **a** **grey** **that** **they** **would** **hardly** **have** **been**
灰色的 衣服 - - 衣服 的 所以 光 一个 灰色的 那 他们 会 几乎 有 到过

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['klerɪkl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [les] [rɪ'moʊt] .
regarded **as** **clerical** **in** **a** **district** **less** **remote** **.**
认为 作为 文员 在 一个 区 较少的 偏僻的 .

灰色衣服——这种浅灰色衣服，在不那么偏远的地区，几乎不会被认为是神职人员穿的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [eɪdʒ] , ['biːɪŋ] [fʊl] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ;
He **had** **now** **reached** **a** **goodly** **age** **,** **being** **full** **seventy** **years** **old** **;**
他 有 现在 达到 一个 很好 年龄 , 存在 满的 七十 年 老的 ;

他现在已经年过七旬了；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪəri][ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [bʌt; bət] [fjuː] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

but	still	he	was	wiry	and	active	,	and	showed	but	few	symptoms	of
但	仍然	他	曾是	细长的	和	积极的	,	和	显示	但	很少	症状	的

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

但他依然身形精瘦，行动敏捷，几乎没有表现出任何衰弱的迹象。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɑːks] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

His	head	was	bald	,	and	the	few	remaining	locks	that	surrounded	it	were
他的	头	曾是	秃	,	和	这	很少	其余的	锁	那	包围	它	是

['nɪrli] [waɪt] .

nearly	white	.
几乎	白色的	.

他头顶光秃，仅剩的几缕头发也几乎全白了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	there	was	a	look	of	energy	about	his	mouth	,
但	那里	曾是	一个	看	的	活力	关于	他的	嘴	,

但他嘴角却透着一股活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪ] ,

and	a	humour	in	his	light	grey	eye	,
和	一个	幽默	在	他的	光	灰色的	眼睛	,

他浅灰色的眼睛里闪过一丝幽默。

[wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][æn; ən][oʊld]

which	forbade	those	who	knew	him	to	regard	him	altogether	as	an	old
哪个	禁止	那些	WHO	知道	他	到	看待	他	共	作为	一个	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

这使得认识他的人都无法完全把他看作一个老人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ɑːksni] [koʊln] [tuː; tə] - ,

As	it	was	,	he	could	walk	from	Oxney	Colne	to	Priestown	,
作为	它	曾是	,	他	可以	走	从	奥克斯尼	科尔内	到	-	,

事实上，他可以从奥克斯尼科尔恩步行到普里斯特敦。

[ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['devənʃə] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ;

fifteen	long	Devonshire	miles	across	the	moor	;
十五	长的	德文郡	英里	穿过	这	泊	;

横穿荒原，长达十五英里的德文郡路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [wɜːrk] .

and	he	who	could	do	that	could	hardly	be	regarded	as	too	old	for	work	.
和	他	WHO	可以	做	那	可以	几乎	是	认为	作为	也	老的	为了	工作	.

能做到这一点的人，很难被认为年纪太大而无法工作。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæn; ðən]

But	our	present	story	will	have	more	to	do	with	his	daughter	than
但	我们的	展示	故事	将要	有	更多的	到	做	和	他的	女儿	比

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但我们接下来要讲的故事，更多的是关于他的女儿，而不是他本人。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] - ; [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [ɪn]
A **pretty** **girl** **,** **I** **have** **said** **,** **was** **Patience** **Woolsworthy** **;** **and** **one** **,** **too** **,** **in**
一个 漂亮的 女孩 , 我 有 说 , 曾是 耐心 - ; 和 一 , 也 , 在
['meni] [weɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
many **ways** **remarkable** **.**
许多 方式 卓越 .

我曾说过，帕蒂恩斯·伍尔沃西是一位漂亮的姑娘；而且在很多方面，她也十分出色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː][laɪf] ,
She **had** **taken** **her** **outlook** **into** **life** **,**
她 有 已采取 她 前景 进入 生活 ,

她将自己的人生观融入其中。

['weɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ]
weighing **the** **things** **which** **she** **had** **and** **those** **which** **she** **had** **not** **,** **in** **a**
称重 这 事物 哪个 她 有 和 那些 哪个 她 有 不是 , 在 一个
['mænər] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,
manner **very** **unusual** **,**
方式 非常 异常 ,

她以一种非常不寻常的方式权衡着自己拥有的东西和自己没有的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and **,** **as** **a** **rule** **,** **not** **always** **desirable** **for** **a** **young** **lady** **.**
和 , 作为 一个 规则 , 不是 总是 理想 为了 一个 年轻的 女士 .

而且，通常来说，这对于年轻女士来说并不总是可取的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] .
The **things** **which** **she** **had** **not** **were** **very** **many** **.**
这 事物 哪个 她 有 不是 是 非常 许多 .

她没有的东西很多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sə'saɪəti] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ;
She **had** **not** **society** **;** **she** **had** **not** **a** **fortune** **;**
她 有 不是 社会 ; 她 有 不是 一个 财富 ;

她没有社交圈；她没有财富；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ;
she **had** **not** **any** **assurance** **of** **future** **means** **of** **livelihood** **;**
她 有 不是 任何 保证 的 未来 方法 的 生计 ;

她没有任何未来生活来源的保障；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [haɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [baɪ] ['mærɪdʒ] ;
she **had** **not** **high** **hope** **of** **procuring** **for** **herself** **a** **position** **in** **life** **by** **marriage** **;**
她 有 不是 高的 希望 的 采购 为了 她自己 一个 位置 在 生活 经过 婚姻 ;

她并不指望通过婚姻获得社会地位；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [bʊks]
she **had** **not** **that** **excitement** **and** **pleasure** **in** **life** **which** **she** **read** **of** **in** **such** **books**
她 有 不是 那 激动 和 乐趣 在 生活 哪个 她 读 的 在 这样的 图书
[æz; əz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːksni] [koʊln] ['pɑːrsənɪdʒ] .
as **found** **their** **way** **down** **to** **Oxney** **Colne** **Parsonage** **.**
作为 成立 他们的 方式 向下 到 奥克斯尼 科尔内 牧师住宅 .

她并没有像那些流传到奥克斯尼科尔恩牧师住宅的书籍中所描述的那样，对生活充满兴奋和快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ;
It **would** **be** **easy** **to** **add** **to** **the** **list** **of** **the** **things** **which** **she** **had** **not** **;**
它 会 是 简单的 到 添加 到 这 列表 的 这 事物 哪个 她 有 不是 ;

她没有的东西还有很多，很容易就能列出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɪst] [ə'genst] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪgər] .
and **this** **list** **against** **herself** **she** **made** **out** **with** **the** **utmost** **vigour** **.**
和 这 列表 反对 她自己 她 制成 出去 和 这 极致 活力 .

她以极大的热情列出了这份不利于自己的清单。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɔːr] [ðoʊz] ['ræðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

The	things	which	she	had	,	or	those	rather	which	she	assured	herself	of	having	,
这	事物	哪个	她	有	,	或者	那些	相当	哪个	她	保证	她自己	的	拥有	,

她所拥有的东西，或者更确切地说，是她确信自己拥有的东西，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] ['kaʊntɪd] .

were	much	more	easily	counted	.
是	很多	更多的	容易地	计数	.

更容易计数。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi]

She	had	the	birth	and	education	of	a	lady	,	the	strength	of	a	healthy
她	有	这	出生	和	教育	的	一个	女士	,	这	力量	的	一个	健康

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她拥有淑女的出身和教育，以及健康女性的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	a	will	of	her	own	.
和	一个	将要	的	她	自己的	.

她拥有自己的意志。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Such	was	the	list	as	she	made	it	out	for	herself	,
这样的	曾是	这	列表	作为	她	制成	它	出去	为了	她自己	,

这就是她自己列出的清单。

[ænd; ənd][aɪ]['proʊtest] [ðæt] [aɪ] [ə'sɜːrt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

and	I	protest	that	I	assert	no	more	than	the	truth	in	saying	that	she	never
和	我	反对	那	我	断言	不	更多的	比	这	真相	在	说	那	她	绝不

['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['bjuːti] ,

added	to	it	either	beauty	,
额外	到	它	任何一个	美丽	,

我在此声明，我所说的只是事实，她从未给它增添过美感。

[wɪt] , [ɔːr]['tælənt] .

wit	,	or	talent	.
有	,	或者	天赋	.

机智，或者说天赋。

[aɪ][bɪ'gæn] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːksni] [koʊln] [wʊd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

I	began	these	descriptions	by	saying	that	Oxney	Colne	would	,	of	all	places	,
我	开始	这些	描述	经过	说	那	奥克斯尼	科尔内	会	,	的	全部	地方	,

我一开始就说过，奥克斯尼·科尔内这个地方，竟然会……

[biː; bi][ðə; ði][best][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] ['devənʃə] ,

be	the	best	spot	from	which	a	tourist	could	visit	those	parts	of	Devonshire	,
是	这	最好的	点	从	哪个	一个	游客	可以	访问	那些	部分	的	德文郡	,

是游客游览德文郡那些地区的最佳出发点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

but	for	the	fact	that	he	could	obtain	there	none	of	the	accommodation
但	为了	这	事实	那	他	可以	获得	那里	没有任何	的	这	住宿

[wɪtʃ] ['tʊrɪsts] [rɪ'kwaɪər] .

which	tourists	require	.
哪个	游客	要求	.

但他却无法在那里找到游客所需的任何住宿。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ˌæntɪ'kweriən] [maɪt] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt]
A **brother** **antiquarian** **might** **,** **perhaps** **,** **in** **those** **days** **have** **done** **so** **,** **seeing** **that**
一个 兄弟 古玩 可能 , 也许 , 在 那些 天 有 完毕 所以 , 看到 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there **was** **,**
那里 曾是 ,

当时，一位同样是古董收藏家的兄弟或许会这样做，因为当时确实存在这样的情况。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
as **I** **have** **said** **,** **a** **spare** **bedroom** **at** **the** **parsonage** **.**
作为 我 有 说 , 一个 空闲的 卧室 在 这 牧师住宅 .

正如我之前所说，牧师住宅里有一间空余的卧室。

['eni] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [lə] - [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['fɔːrtʃənət] ,
Any **intimate** **friend** **of** **Miss** **Le** **Smyrger's** **might** **be** **as** **fortunate** **,**
任何 亲密的 朋友 的 错过 乐 - 可能 是 作为 幸运 ,

任何与勒·斯米尔格小姐关系亲密的朋友都可能同样幸运。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [prə'vaɪdɪd][æt; ət] [ɑːksni] [kuːm] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hɜːr; hər] [haʊs]
for **she** **was** **equally** **well** **provided** **at** **Oxney** **Combe** **,** **by** **which** **name** **her** **house**
为了 她 曾是 同样地 出色地 假如 在 奥克斯尼 康布 , 经过 哪个 姓名 她 房子
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was **known** **.**
曾是 已知 .

因为她在奥克斯尼科姆（Oxney Combe）的生活条件也同样优渥，她的房子也因此得名。

[bʌt; bət] [mɪs] [lə] - [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'stensɪv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
But **Miss** **Le** **Smyrger** **was** **not** **given** **to** **extensive** **hospitality** **,**
但 错过 乐 - 曾是 不是 给定 到 广泛的 热情好客 ,

但勒·斯米尔格小姐并不热衷于热情款待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and **it** **was** **only** **to** **those** **who** **were** **bound** **to** **her** **,**
和 它 曾是 仅有的 到 那些 WHO 是 边界 到 她 ,

只有那些与她有血缘关系的人才能得到这种待遇。

['iːðər] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr][ʌv; əv] ['veri] [oʊld] ['frendʃɪp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['oʊpən]
either **by** **ties** **of** **blood** **or** **of** **very** **old** **friendship** **,** **that** **she** **delighted** **to** **open**
任何一个 经过 领带 的 血 或者 的 非常 老的 友谊 , 那 她 高兴极了 到 打开
[hɜːr; hər] [dɔːz] .
her **doors** **.**
她 门 .

无论是血缘关系还是古老的友谊，她都乐于敞开家门。

[æz; əz][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [æz; əz] [ðoʊz] [fjuː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]
As **her** **old** **friends** **were** **very** **few** **in** **number** **,** **as** **those** **few** **lived** **at** **a**
作为 她 老的 朋友们 是 非常 很少 在 数字 , 作为 那些 很少 居住地 在 一个
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

由于她的老朋友寥寥无几，而且都住在很远的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and **as** **her** **nearest** **relations** **were** **higher** **in** **the** **world** **than** **she** **was** **,**
和 作为 她 最近的 关系 是 更高 在 这 世界 比 她 曾是 ,

而且由于她最亲近的亲戚在社会地位上都比她高，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sed] [baɪ][hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and **were** **said** **by** **herself** **to** **look** **down** **upon** **her** **,**
和 是 说 经过 她自己 到 看 向下 之上 她 ,

据说她自己也瞧不起她。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [meɪd] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

the	visits	made	to	Oxney	Combe	were	few	and	far	between	.
这	访问	制成	到	奥克斯尼	康布	是	很少	和	远的	之间	.

去奥克斯尼峡谷的次数屈指可数。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

But	now	,	at	the	period	of	which	I	am	writing	,
但	现在	,	在	这	时期	的	哪个	我	是	写作	,

但是现在，在我撰写此文的这段时期，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

such	a	visit	was	about	to	be	made	.
这样的	一个	访问	曾是	关于	到	是	制成	.

一次这样的访问即将到来。

[mɪs] [lə] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

Miss	Le	Smyrger	had	a	younger	sister	,
错过	乐	-	有	一个	年轻	姐姐	,

勒·斯米尔格小姐有一个妹妹，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɑːksni] [koʊln] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

who	had	inherited	a	property	in	the	parish	of	Oxney	Colne	equal	to	that	of
WHO	有	遗传	一个	财产	在	这	教区	的	奥克斯尼	科尔内	平等的	到	那	的

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [naʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] ;

the	lady	who	now	lived	there	;
这	女士	WHO	现在	居住地	那里	;

继承了奥克斯尼科尔恩教区一处房产的人，其房产与现在居住在那里的女士的房产相同；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['bjuːti] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] , [ɪn]

but	this	the	younger	sister	had	inherited	beauty	also	,	and	she	therefore	,	in
但	这	这	年轻	姐姐	有	遗传	美丽	还	,	和	她	所以	,	在

['ɜːrli] [laɪf] ,

early	life	,
早期的	生活	,

但妹妹也继承了美貌，因此，她在很小的时候就.....

[hæd; həd] [faʊnd] ['sʌndri] ['lʌvəz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	found	sundry	lovers	,	one	of	whom	became	her	husband	.
有	成立	杂项	恋人	,	一	的	谁	成为	她	丈夫	.

她曾有过几位情人，其中一位后来成了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] [ðen] [wel] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	had	married	a	man	even	then	well	to	do	in	the	world	,
她	有	已婚	一个	男人	甚至	然后	出色地	到	做	在	这	世界	,

她当时嫁给了一个家境殷实的男人。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['maɪti] ; [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs]

but	now	rich	and	almost	mighty	;	a	Member	of	Parliament	,	a	lord	of	this
但	现在	富有的	和	几乎	强大的	;	一个	成员	的	议会	,	一个	主	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔːrd] ,

and	that	board	,
和	那	木板	,

但如今他已富有且几乎权倾一时；他是国会议员，也是各种委员会的主席。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['iːtən] [skwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

a	man	who	had	a	house	in	Eaton	Square	,	and	a	park	in	the	north	of
一个	男人	WHO	有	一个	房子	在	伊顿	正方形	,	和	一个	公园	在	这	北	的

['ɪŋgləɪnd] ;

England	;
英格兰	;

一位在伊顿广场拥有一栋房子，在英格兰北部拥有一座公园的男人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [ðæt]
and **in** **this** **way** **her** **course** **of** **life** **had** **been** **very** **much** **divided** **from** **that**
和 在 这 方式 她 课程 的 生活 有 到过 非常 很多 分割 从 那
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪs] [lə] - .
of **our** **Miss** **Le** **Smyrger** **.**
的 我们的 错过 乐 - .

就这样，她的人生轨迹与我们的勒斯米尔格小姐的人生轨迹截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['veriəs]
But **the** **Lord** **of** **the** **Government** **Board** **had** **been** **blessed** **with** **various**
但 这 主 的 这 政府 木板 有 到过 蒙福 和 各种各样的
['tʃɪldrən] ;
children **;**
孩子们 ;

但政府委员会主席却育有多名子女；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ænt] [pə'nɛləˌpiːz]
and **perhaps** **it** **was** **now** **thought** **expedient** **to** **look** **after** **Aunt** **Penelope's**
和 也许 它 曾是 现在 想法 权宜 到 看 后 阿姨 佩内洛普的
['devənʃə] ['eikəs] .
Devonshire **acres** **.**
德文郡 英亩 .

或许当时人们认为照看佩内洛普姨妈在德文郡的土地是明智之举。

[ænt] [pə'neləpi] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;
Aunt **Penelope** **was** **empowered** **to** **leave** **them** **to** **whom** **she** **pleased** **;**
阿姨 佩内洛普 曾是 赋权 到 离开 他们 到 谁 她 高兴 ;

佩内洛普阿姨有权将他们留给她想留给的任何人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪn] ['iːtən] [skwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
and **though** **it** **was** **thought** **in** **Eaton** **Square** **that** **she** **must** **,** **as** **a** **matter**
和 尽管 它 曾是 想法 在 伊顿 正方形 那 她 必须 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

尽管伊顿广场的人们普遍认为，她理所当然地必须这样做，

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
leave **them** **to** **one** **of** **the** **family** **,**
离开 他们 到 一 的 这 家庭 ,

把它们留给家里的某个人吧。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌzənli] ['ɪntərkɔːrs] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .
nevertheless **a** **little** **cousinly** **intercourse** **might** **make** **the** **thing** **more** **certain** **.**
尽管如此 一个 小的 表亲 交往 可能 制作 这 事物 更多的 肯定 .

然而，一点点表亲之间的性行为可能会让事情更加确定。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
I **will** **not** **say** **that** **this** **was** **the** **sole** **cause** **of** **such** **a** **visit** **,**
我 将要 不是 说 那 这 曾是 这 唯一 原因 的 这样的 一个 访问 ,

我不会说这是此次访问的唯一原因。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['brɔtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **in** **these** **days** **a** **visit** **was** **to** **be** **made** **by** **Captain** **Broughton** **to** **his**
但 在 这些 天 一个 访问 曾是 到 是 制成 经过 队长 布劳顿 到 他的
[ænt] .
aunt **.**
阿姨 .

但当时布劳顿上尉要去拜访他的姑妈。

[naʊ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['brɔtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][æl'fɔnsəu] ['brɔtən] , [ʌv; əv]
Now Captain John Broughton was the second son of Alfonso Broughton , of
现在 队长 约翰 布劳顿 曾是 这 第二 儿子 的 阿方索 布劳顿 , 的
['klæpəm] [pɑːrk][ænd; ənd] ['iːtən] [skwer] ,
Clapham Park and Eaton Square ,
克拉珀姆 公园 和 伊顿 正方形 ,

约翰·布劳顿上尉是克拉珀姆公园和伊顿广场的阿方索·布劳顿的次子。

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] .
Member of Parliament , and Lord of the aforesaid Government Board .
成员 的 议会 , 和 主 的 这 上述 政府 木板 .

国会议员，以及上述政府委员会主席。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" And what do you mean to do with him ?
" 和 什么 做 你 意思是 到 做 和 他 ?

“你打算怎么处置他？”

" ['peɪʃ(ə)ns] - [æskt] [ʌv; əv] [mɪs] [lə] - [wen] [ðæt] ['leɪdi] [wɔːkt] ['oʊvər][frʌm; frəm]
" Patience Woolsworthy asked of Miss Le Smyrger when that lady walked over from
" 耐心 - 问 的 错过 乐 - 什么时候 那 女士 步行 超过 从
[ðə; ði] [kuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
the Combe to say that her nephew John was to arrive on the following
这 康布 到 说 那 她 侄子 约翰 曾是 到 到达 在 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“帕蒂恩斯·伍尔斯沃西问勒·斯米尔格小姐，当那位女士从科姆走过来时，她告诉勒·斯米尔格小姐，她的侄子约翰将于第二天早上到达。

" [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Do with him ?
" 做 和 他 ?

“如何处置他？”

[waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
Why I shall bring him over here to talk to your father . "
为什么 我 将 带来 他 超过 这里 到 讲话 到 你的 父亲 . "

“所以我要带他过来和你父亲谈谈。”

" ['hiːl] [biː; bi] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
" He'll be too fashionable for that ;
" 地狱 是 也 时髦 为了 那 ;

“他太时髦了，不适合那样；

[ænd; ənd]['pɑːpə] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker]
and papa won't trouble his head about him if he finds that he doesn't care
和 爸爸 惯于 麻烦 他的 头 关于 他 如果 他 发现 那 他 不 关心
[fɔːr; fər] ['dɑːtmuə] . "
for Dartmoor . "
为了 达特穆尔 . "

如果爸爸发现他不喜欢达特穆尔，他也不会为他操心。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
" Then he may fall in love with you , my dear . "
" 然后 他 可能 落下 在 爱 和 你 , 我的 亲爱的 . "

“那么他可能会爱上你，亲爱的。”

" [wel] , [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['riːsɔːrs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" Well , yes ; there's that resource at any rate ,
" 出色地 , 是的 ; 有 那 资源 在 任何 速度 ,

“嗯，是的；至少还有这种资源。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['pɑːpə]

and	for	your	sake	I	dare	say	I	should	be	more	civil	to	him	than	papa
和	为了	你的	清酒	我	敢	说	我	应该	是	更多的	民用	到	他	比	爸爸

.

:

.

为了你，我敢说我应该对他比对爸爸更客气一些。

[bʌt; bət] ['hiːl] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːl] [duː] [ðen] [aɪ] ['kænɑːt]

But	he'll	soon	get	tired	of	making	love	,	and	what	you'll	do	then	I	cannot
但	地狱	很快	得到	疲劳的	的	制作	爱	,	和	什么	你会	做	然后	我	不能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

但他很快就会对性爱感到厌倦，而你到时候会做什么，我无法想象。

" [ðæt] [mɪs] - [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

"	That	Miss	Woolsworthy	felt	no	interest	in	the	coming	of	the	Captain	I	will	not
"	那	错过	-	毛毡	不	兴趣	在	这	未来	的	这	队长	我	将要	不是

[prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .

pretend	to	say	.
假装	到	说	.

“我不会妄言伍尔斯沃西小姐对船长的到来毫无兴趣。”

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['eni] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]

The	advent	of	any	stranger	with	whom	she	would	be	called	on	to
这	来临	的	任何	陌生人	和	谁	她	会	是	称为	在	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ;

associate	must	be	matter	of	interest	to	her	in	that	secluded	place	;
联系	必须	是	事情	的	兴趣	到	她	在	那	僻	地方	;

在那个僻静的地方，任何陌生人的到来，以及她需要与之交往的事情，都必然会引起她的关注；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	she	was	not	so	absolutely	unlike	other	young	ladies	that	the	arrival	of
和	她	曾是	不是	所以	绝对地	与此不同	其他	年轻的	女士们	那	这	到达	的

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]

an	unmarried	young	man	would	be	the	same	to	her	as	the	advent	of
一个	未婚	年轻的	男人	会	是	这	相同的	到	她	作为	这	来临	的

[sʌm; səm][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [ˌpætərfə'mɪliæs] .

some	patriarchal	paterfamilias	.
一些	父权制	一家之主	.

她与其他年轻女士并没有那么大的差别，以至于未婚年轻男子的到来对她来说，就如同某个父权制一家之主的到来一样。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

In	taking	that	outlook	into	life	of	which	I	have	spoken	,
在	采取	那	前景	进入	生活	的	哪个	我	有	说	,

秉持我刚才所说的这种人生观，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðoʊz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðər]

she	had	never	said	to	herself	that	she	despised	those	things	from	which	other
她	有	绝不	说	到	她自己	那	她	被鄙视的	那些	事物	从	哪个	其他

['gɝːlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

girls	received	the	excitement	,
女孩们	已收到	这	激动	,

她从未对自己说过，她鄙视其他女孩会感到兴奋的那些东西。

[ðə; ði][dʒɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	joys	,	and	the	disappointment	of	their	lives	.
这	喜悦	,	和	这	失望	的	他们的	生活	.

他们生活中的喜悦与失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd]
She **had** **simply** **given** **herself** **to** **understand** **that** **very** **little** **of** **such** **things** **would**
她 有 简单地 给定 她自己 到 理解 那 非常 小的 的 这样的 事物 会
[kʌm] [hɜːr; hər] [wei] ,
come **her** **way** **,**
来 她 方式 ,

她早已接受了这样一个事实：这种好事很少会发生在她身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪf] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi]
and **that** **it** **behoved** **her** **to** **live** **-** **-** **to** **live** **happily** **if** **such** **might** **be**
和 那 它 应尽的义务 她 到 居住 - - 到 居住 快乐地 如果 这样的 可能 是
['pɑːsəb(ə)l] - - [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
possible **-** **-** **without** **experiencing** **the** **need** **of** **them** **.**
可能的 - - 没有 体验 这 需要 的 他们 .

而且她理应生活——如果可能的话，就应该幸福地生活——而不必经历对它们的需要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ɑːksni] [koʊln]
She **had** **heard** **,** **when** **there** **was** **no** **thought** **of** **any** **such** **visit** **to** **Oxney** **Colne**
她 有 听到 , 什么时候 那里 曾是 不 想法 的 任何 这样的 访问 到 奥克斯尼 科尔内
,
,
,

她听说，当时根本没有去奥克斯尼科尔恩的计划。

[ðæt] [dʒɑːn] ['brɔtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['klevər] [mæn] - - [wʌn] [huː] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
that **John** **Broughton** **was** **a** **handsome** **,** **clever** **man** **-** **-** **one** **who** **thought** **much** **of**
那 约翰 布劳顿 曾是 一个 英俊的 , 聪明的 男人 - - 一 WHO 想法 很多 的
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

约翰·布劳顿是个英俊聪明的男人——一个自视甚高的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ] ['ʌðər] - - [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk]
and **was** **thought** **much** **of** **by** **others** **-** **-** **that** **there** **had** **been** **some** **talk**
和 曾是 想法 很多 的 经过 其他的 - - 那 那里 有 到过 一些 讲话
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] ,
of **his** **marrying** **a** **great** **heiress** **,**
的 他的 结婚 一个 伟大的 女继承人 ,

他也备受他人赏识——甚至有传言说他要娶一位大女继承人。

[wɪtʃ] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] [θruː] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
which **marriage** **,** **however** **,** **had** **not** **taken** **place** **through** **unwillingness** **on** **his** **part** **,**
哪个 婚姻 , 然而 , 有 不是 已采取 地方 通过 不情愿 在 他的 部分 ,

然而，这段婚姻并非出于他的不情愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]
and **that** **he** **was** **on** **the** **whole** **a** **man** **of** **more** **mark** **in** **the** **world** **than**
和 那 他 曾是 在 这 所有的 一个 男人 的 更多的 标记 在 这 世界 比
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['redʒimənts] .
the **ordinary** **captain** **of** **ordinary** **regiments** **.**
这 普通的 队长 的 普通的 军团 .

而且总的来说，他在世界上的地位比普通军团的普通上尉要高得多。

['kæptɪn] ['brɔtən] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] , [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
Captain **Broughton** **came** **to** **Oxney** **Combe** **,** **stayed** **there** **a** **fortnight** **,**
队长 布劳顿 来了 到 奥克斯尼 康布 , 入住 那里 一个 两星期 ,

布劳顿船长来到奥克斯尼峡谷，在那里待了两周。

- - [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prə'dʒektid]['vɪzɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
- - the intended period for his projected visit having been fixed at three or four
- - 这 故意的 时期 为了 他的 预计 访问 拥有 到过 固定的 在 三 或者 四
[deɪz] ,
days ,
天 ,

——他预计的访问时间已定为三到四天，

- - [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
- - and then went his way .
- - 和 然后 去 他的 方式 .

——然后他就走了。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [hɔːnts] ,
He went his way back to his London haunts ,
他 去 他的 方式 后退 到 他的 伦敦 闹鬼的地方 ,

他返回了他在伦敦常去的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ;
the time of the year then being the close of the Easter holidays ;
这 时间 的 这 年 然后 存在 这 关闭 的 这 复活节 假期 ;

当时正值复活节假期结束之际；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊrədli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
but as he did so he told his aunt that he should assuredly return to
但 作为 他 做过 所以 他 讲述 他的 阿姨 那 他 应该 当然 返回 到
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
her in the autumn .
她 在 这 秋天 .

但他一边这样做，一边告诉他的姑妈，他一定会在秋天回到她身边。

" [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] - - [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And assuredly I shall be happy to see you , John - - if you come with a
" 和 当然 我 将 是 快乐的 到 看 你 , 约翰 - - 如果 你 来 和 一个
['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .
certain purpose .
肯定 目的 .

“约翰，如果你带着某种目的而来，我当然会很高兴见到你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] . "
If you have no such purpose , you had better remain away . "
如果 你 有 不 这样的 目的 , 你 有 更好的 保持 离开 . "

如果你没有这样的目的，最好还是远离。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊrədli] [kʌm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]
" I shall assuredly come , " the Captain had replied , and then he had
" 我 将 当然 来 , " 这 队长 有 回复 , 和 然后 他 有
[gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
gone on his journey .
已消失 在 他的 旅行 .

“我一定会来，”船长回答道，然后便踏上了他的旅程。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] ['ræpɪdli] [baɪ] ,
The summer passed rapidly by ,
这 夏天 通过了 快速 经过 ,

夏天很快就过去了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [mɪs] [lə] - [ænd; ənd] [mɪs] - [ə'baʊt]
and **very** **little** **was** **said** **between** **Miss** **Le** **Smyrger** **and** **Miss** **Woolsworthy** **about**
和 非常 小的 曾是 说 之间 错过 乐 - 和 错过 - 关于
['kæptɪn] ['brɔtən] .
Captain **Broughton** **.**
队长 布劳顿 .

勒·斯米尔格小姐和伍尔斯沃西小姐很少谈论布劳顿上尉。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] - - [neɪ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['mætərz]
In **many** **respects** **-** **-** **nay** **,** **I** **may** **say** **,** **as** **to** **all** **ordinary** **matters**
在 许多 尊重 - - 不 , 我 可能 说 , 作为 到 全部 普通的 事情
,
,
,

在许多方面——不，我甚至可以说，在所有普通事务上，

[noʊ] [tuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
no **two** **women** **could** **well** **be** **more** **intimate** **with** **each** **other** **than** **they** **were** **,**
不 二 女性 可以 出色地 是 更多的 亲密的 和 每个 其他 比 他们 是 ,

没有哪两个女人之间的关系能比她们更亲密了。

- - [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
- **-** **and** **more** **than** **that** **,**
- - 和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [iːtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [truːθ] [æz; əz]
they **had** **the** **courage** **each** **to** **talk** **to** **the** **other** **with** **absolute** **truth** **as**
他们 有 这 勇气 每个 到 讲话 到 这 其他 和 绝对 真相 作为
[tuː; tə] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðəm'selvz] - - [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪr] [frendz] ['ɔːf(ə)n][feɪl] .
to **things** **concerning** **themselves** **-** **-** **a** **courage** **in** **which** **dear** **friends** **often** **fail** **.**
到 事物 有关 他们自己 - - 一个 勇气 在 哪个 亲爱的 朋友们 经常 失败 .

他们彼此都有勇气坦诚地谈论与自己有关的事情——这种勇气，即使是亲密的朋友也常常缺乏。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['brɔtən]
But **nevertheless** **,** **very** **little** **was** **said** **between** **them** **about** **Captain** **John** **Broughton**
但 尽管如此 , 非常 小的 曾是 说 之间 他们 关于 队长 约翰 布劳顿
.
:
.

但是，尽管如此，他们之间却很少谈及约翰·布劳顿上尉。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [rɪ'piːtɪd] .
All **that** **was** **said** **may** **be** **here** **repeated** **.**
全部 那 曾是 说 可能 是 这里 重复 .

以上所述均可在此重复。

" [dʒɑːn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ɪn] ['ɔːgəst] , " [mɪs] [lə] - [sed] ,
" **John** **says** **that** **he** **shall** **return** **here** **in** **August** **,** **"** **Miss** **Le** **Smyrger** **said** **,**
" 约翰 说道 那 他 将 返回 这里 在 八月 , " 错过 乐 - 说 ,

“约翰说他将于八月份返回这里，”勒斯米尔格小姐说道。

[æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [æt; ət] [ɑːksni] [kuːm] ,
as **Patience** **was** **sitting** **with** **her** **in** **the** **parlour** **at** **Oxney** **Combe** **,**
作为 耐心 曾是 坐着 和 她 在 这 客厅 在 奥克斯尼 康布 ,

当时，帕蒂恩斯正和她一起坐在奥克斯尼科姆的客厅里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
on **the** **morning** **after** **that** **gentleman's** **departure** **.**
在 这 早晨 后 那 绅士的 离开 .

那位先生离开后的第二天早上。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [hɪmˈself] , " [sed] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;

"	He	told	me	so	himself	,	"	said	Patience	;
"	他	讲述	我	所以	他自己	,	"	说	耐心	;

“他亲口告诉我的，”帕蒂恩斯说；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [raʊnd] [dɑːrk] [aɪz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	as	she	spoke	her	round	dark	eyes	assumed	a	look	of	more	than
和	作为	她	辐	她	圆形的	黑暗的	眼睛	假定	一个	看	的	更多的	比

[ˈɔːrd(ə)neri] [self] - [wɪl] .

ordinary	self	-	will	.
普通的	自己	-	将要	.

说话间，她那双圆圆的黑眼睛里流露出一种非同寻常的坚定意志。

[ɪf] [mɪs] [lə] - [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,

If	Miss	Le	Smyrger	had	intended	to	carry	the	conversation	any	further	,
如果	错过	乐	-	有	故意的	到	携带	这	对话	任何	更远	,

如果勒·斯米尔格小姐还想继续谈论此事，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

she	changed	her	mind	as	she	looked	at	her	companion	.
她	已更改	她	头脑	作为	她	看起来	在	她	伴侣	.

她看了看同伴，改变了主意。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ræn][baɪ] ,

Then	,	as	I	said	,	the	summer	ran	by	,
然后	,	作为	我	说	,	这	夏天	跑	经过	,

然后，正如我所说，夏天就这么过去了。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [mɪs] [lə] - ,

and	towards	the	close	of	the	warm	days	of	July	,	Miss	Le	Smyrger	,
和	向	这	关闭	的	这	温暖的	天	的	七月	,	错过	乐	-	,

七月温暖的日子即将结束之际，勒斯米尔格小姐

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

sitting	in	the	same	chair	in	the	same	room	,	again	took	up	the	conversation	.
坐着	在	这	相同的	椅子	在	这	相同的	房间	,	再次	采取	向上	这	对话	.

他坐在同一个房间的同一张椅子上，再次接过了话题。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	I	got	a	letter	from	John	this	morning	.
"	我	得到	一个	信	从	约翰	这	早晨	.

我今天早上收到了约翰的来信。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] . "

He	says	that	he	shall	be	here	on	the	third	. "
他	说道	那	他	将	是	这里	在	这	第三	. "

他说他3号会到这里。

" [dʌz] [hiː; hi] ? "

"	Does	he	?	"
"	做	他	?	"

“他真的会吗？”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [neɪmd] . "

"	He	is	very	punctual	to	the	time	he	named	. "
"	他	是	非常	准时	到	这	时间	他	命名	. "

“他非常守时，总是准时到达他所指定的时间。”

" [jes] ; [aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃuəl] [mæn] , " [sed] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	Yes	;	I	fancy	that	he	is	a	punctual	man	,	"	said	Patience	.
"	是的	;	我	想要	那	他	是	一个	准时	男人	,	"	说	耐心	.

“是的，我觉得他是个守时的人，”佩兴斯说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] [lə] - .

"	I	hope	that	you	will	be	glad	to	see	him	,	"	said	Miss	Le	Smyrger	.
"	我	希望	那	你	将要	是	高兴的	到	看	他	,	"	说	错过	乐	-	.

“我希望你会很高兴见到他，”勒·斯米尔格小姐说。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [klɪr] [vɔɪs] ;

"	Very	glad	to	see	him	,	"	said	Patience	,	with	a	bold	clear	voice	;
"	非常	高兴的	到	看	他	,	"	说	耐心	,	和	一个	大胆的	清除	嗓音	;

“见到他真是太高兴了，”帕蒂恩斯用洪亮清晰的声音说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈgen] [drɑːpt] ,

and	then	the	conversation	was	again	dropped	,
和	然后	这	对话	曾是	再次	掉落	,

然后话题再次中断了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [tɪl] ['æftər] ['kæptɪn] ['brɔːtənz] ['sekənd] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	nothing	further	was	said	till	after	Captain	Broughton's	second	arrival	in	the
和	没有什么	更远	曾是	说	直到	后	队长	布劳顿的	第二	到达	在	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

直到布劳顿上尉第二次抵达教区后，才又发生了这件事。

[fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [ðen] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

Four	months	had	then	passed	since	his	departure	,
四	几个月	有	然后	通过了	自从	他的	离开	,

他离开已经过去了四个月。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [mɪs] - [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ɔːl][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['deɪli] ['duːtiz]

and	during	that	time	Miss	Woolsworthy	had	performed	all	her	usual	daily	duties
和	期间	那	时间	错过	-	有	执行	全部	她	通常	日常的	职责

[ɪn][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [kɔːrs] .

in	their	accustomed	course	.
在	他们的	习惯	课程	.

在此期间，伍尔斯沃西小姐照常履行了她所有的日常职责。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['mætərz]

No	one	could	discover	that	she	had	been	less	careful	in	her	household	matters
不	一	可以	发现	那	她	有	到过	较少的	小心	在	她	家庭	事情

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][wɔːnt] ,

than	had	been	her	wont	,
比	有	到过	她	惯于	,

谁也发现不了她在家务方面比平时疏忽了。

[les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['neɪbərz] , [ɔːr] [les] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɜːr; hər]

less	willing	to	go	among	her	poor	neighbours	,	or	less	assiduous	in	her
较少的	愿意的	到	去	之中	她	贫穷的	邻居	,	或者	较少的	刻苦	在	她

[əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

attentions	to	her	father	.
注意	到	她	父亲	.

她不太愿意去帮助贫困的邻居，也不太关心她的父亲。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]

But	not	the	less	was	there	a	feeling	in	the	minds	of	those	around	her
但	不是	这	较少的	曾是	那里	一个	感觉	在	这	思想	的	那些	大约	她

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

that	some	great	change	had	come	upon	her	.
那	一些	伟大的	改变	有	来	之上	她	.

但周围的人都感觉到，她身上发生了某种巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

She **would** **sit** **during** **the** **long** **summer** **evenings** **on** **a** **certain** **spot** **outside** **the**

她 会 坐 期间 这 长的 夏天 晚上 在 一个 肯定 点 外部 这

['pɑːrsənɪdʒ] ['ɔːrtʃərd] ,

parsonage **orchard** **,**

牧师住宅 果园 ,

漫长的夏日夜晚，她总会坐在牧师住宅果园外的某个特定地点。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sloʊpɪŋ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['sɑːləteri] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

at **the** **top** **of** **a** **small** **sloping** **field** **in** **which** **their** **solitary** **cow** **was** **always**

在 这 顶部 的 一个 小的 倾斜的 场地 在 哪个 他们的 孤 奶牛 曾是 总是

['pæstʃərd] ,

pastured **,**

牧场 ,

在他们那头孤零零的母牛常年放牧的一片小斜坡田地的顶端，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['rerli] ['riːdɪŋ] .

with **a** **book** **on** **her** **knees** **before** **her** **,** **but** **rarely** **reading** **.**

和 一个 书 在 她 膝盖 前 她 , 但 很少 阅读 .

她膝上放着一本书，但很少阅读。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [bɪ'loʊ]

There **she** **would** **sit** **,** **with** **the** **beautiful** **view** **down** **to** **the** **winding** **river** **below**

那里 她 会 坐 , 和 这 美丽的 看法 向下 到 这 绕线 河 以下

[hɜːr; hər] ,

her **,**

她 ,

她会坐在那里，欣赏下方蜿蜒河流的美丽景色。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] - - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

watching **the** **setting** **sun** **,** **and** **thinking** **,** **thinking** **,** **thinking** **-** **-** **thinking** **of**

观看 这 环境 太阳 , 和 思维 , 思维 , 思维 - - 思维 的

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] .

something **of** **which** **she** **had** **never** **spoken** **.**

某物 的 哪个 她 有 绝不 说 .

她望着落日，思绪万千，想着一些她从未说过的话。

['ɔːf(ə)n] [wʊd] [mɪs] [lə] - [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Often **would** **Miss** **Le** **Smyrger** **come** **upon** **her** **there** **,**

经常 会 错过 乐 - 来 之上 她 那里 ,

勒·斯米尔格小姐经常会在那里遇到她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [pæs] [baɪ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

and **sometimes** **would** **pass** **by** **her** **even** **without** **a** **word** **;**

和 有时 会 经过 经过 她 甚至 没有 一个 单词 ;

有时甚至一声不吭地从她身边走过；

[bʌt; bət] ['nevər] - - ['nevər] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but **never** **-** **-** **never** **once** **did** **she** **dare** **to** **ask** **her** **of** **the** **matter** **of** **her**

但 绝不 - - 绝不 一次 做过 她 敢 到 问 她 的 这 事情 的 她

[θɔːts] .

thoughts **.**

想法 .

但她始终——从未敢问过她心里在想什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['mætər] [wel] [ɪ'nʌf] .

But **she** **knew** **the** **matter** **well** **enough** **.**

但 她 知道 这 事情 出色地 足够的 .

但她对这件事非常清楚。

[noʊ] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] - [wʌz; wəz][ɪn]

No	confession	was	necessary	to	inform	her	that	Patience	Woolsworthy	was	in
不	忏悔	曾是	必要的	到	通知	她	那	耐心	-	曾是	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈbrɔtən] - - [eɪ] ,

love	with	John	Broughton	-	-	ay	,
爱	和	约翰	布劳顿	-	-	哎	,

无需任何坦白，她就知道佩兴斯·伍尔斯沃西爱上了约翰·布劳顿——是的。

[ɪn] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] .

in	love	,	to	the	full	and	entire	loss	of	her	whole	heart	.
在	爱	,	到	这	满的	和	全部的	损失	的	她	所有的	心	.

在爱情中，她彻底失去了自己的心。

[ɑːn][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n]

On	one	evening	she	was	so	sitting	till	the	July	sun	had	fallen	and	hidden
在	一	晚上	她	曾是	所以	坐着	直到	这	七月	太阳	有	倒下	和	隐

[hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

himself	for	the	night	,
他自己	为了	这	夜晚	,

一天傍晚，她一直这样坐着，直到七月的太阳落山，消失在夜色中。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	her	father	came	upon	her	as	he	returned	from	one	of	his
什么时候	她	父亲	来了	之上	她	作为	他	返回	从	一	的	他的

[ˈræmbəlz][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

rambles	on	the	moor	.
漫谈	在	这	泊	.

她父亲在荒原上漫步归来时，偶然发现了她。

" [ˈpæti] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

"	Patty	,	"	he	said	,	"	you	are	always	sitting	there	now	.
"	帕蒂	,	"	他	说	,	"	你	是	总是	坐着	那里	现在	.

“帕蒂，”他说，“你现在总是坐在那里。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [leɪt] ?

Is	it	not	late	?
是	它	不是	晚的	?

现在还不算晚吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][koʊld] ? "

Will	you	not	be	cold	?	"
将要	你	不是	是	寒冷的	?	"

你不冷吗?

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][koʊld] . "

"	No	,	papa	,	"	said	she	,	"	I	shall	not	be	cold	.	"
"	不	,	爸爸	,	"	说	她	,	"	我	将	不是	是	寒冷的	.	"

“不，爸爸，”她说，“我不会冷的。”

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

"	But	won't	you	come	to	the	house	?
"	但	惯于	你	来	到	这	房子	?

“但是你不愿意来我家吗？”

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪˈfɔːr]

I	miss	you	when	you	come	in	so	late	that	there's	no	time	to	say	a	word	before
我	错过	你	什么时候	你	来	在	所以	晚的	那	有	不	时间	到	说	一个	单词	前

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] .

we	go	to	bed	.
我们	去	到	床	.

我怀念你深夜回家，以至于我们还没来得及说句话就上床睡觉的日子。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
" She got up and followed him into the parsonage , and when they were in
" 她 得到 向上 和 随后 他 进入 这 牧师住宅 , 和 什么时候 他们 是 在
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] ,
the sitting - room together ,
这 坐着 - 房间 一起 ,

她起身跟着他进了牧师住宅，当他们一起待在客厅里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and the door was closed , she came up to him and kissed him .
和 这 门 曾是 关闭 , 她 来了 向上 到 他 和 亲吻 他 .

门关上了，她走上前去吻了他。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?
" Papa , " she said , " would it make you very unhappy if I were to leave you ?
" 爸爸 , " 她 说 , " 会 它 制作 你 非常 不开心 如果 我 是 到 离开 你 ?
"
"

"爸爸，"她说，"如果我离开你，你会很难过吗？"

" [liːv] [ˌem 'iː] !
" Leave me !
" 离开 我 !

"离开我！"

" [hiː; hi] [sed] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" he said , startled by the serious and almost solemn tone of her voice .
" 他 说 , 惊慌 经过 这 严肃的 和 几乎 庄严 语气 的 她 嗓音 .

"他说道，被她严肃而近乎庄重的语气吓了一跳。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ? "
" Do you mean for always ? "
" 做 你 意思是 为了 总是 ? "

你是说一直如此吗?

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] , ['pɑːpə] ? "
" If I were to marry , papa ? "
" 如果 我 是 到 结婚 , 爸爸 ? "

"如果我结婚的话，爸爸？"

" [oʊ] , ['mæri] !
" Oh , marry !
" 哦 , 结婚 !

"哦，结婚吧！"

[noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
No ; that would not make me unhappy .
不 ; 那 会 不是 制作 我 不开心 .

不，那不会让我不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , ['pæti] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]
It would make me very happy , Patty , to see you married to a man you
它 会 制作 我 非常 快乐的 , 帕蒂 , 到 看 你 已婚 到 一个 男人 你
[wʊd] [lʌv] - - ['veri] ,
would love - - very ,
会 爱 - - 非常 ,

帕蒂，看到你嫁给一个你深爱的男人，我会非常高兴——真的非常高兴。

['veri] ['hæpi] ; [ðoʊ] [maɪ] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
very happy ; though my days would be desolate without you . "
非常 快乐的 ; 尽管 我的 天 会 是 荒凉 没有 你 . "

非常开心；虽然没有你，我的日子会很凄凉。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] .

"	That	is	it	,	papa	.
"	那	是	它	,	爸爸	.

“就是这样了，爸爸。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

What	would	you	do	if	I	went	from	you	?	"
什么	会	你	做	如果	我	去	从	你	?	"

如果我离开你，你会怎么办?

" [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] , [ˈpæti] ?

"	What	would	it	matter	,	Patty	?
"	什么	会	它	事情	,	帕蒂	?

“那又有什么关系呢，帕蒂？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊd] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] [ˈhevi] [ɑːn]

I	should	be	free	,	at	any	rate	,	from	a	load	which	often	presses	heavy	on
我	应该	是	自由的	,	在	任何	速度	,	从	一个	加载	哪个	经常	出版社	重的	在

[ˌem ˈiː] [naʊ] .

me	now	.
我	现在	.

至少我应该摆脱现在经常压在我身上的重担。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ?

What	will	you	do	when	I	shall	leave	you	?
什么	将要	你	做	什么时候	我	将	离开	你	?

当我离开你的时候，你会怎么办?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

A	few	more	years	and	all	will	be	over	with	me	.
一个	很少	更多的	年	和	全部	将要	是	超过	和	我	.

再过几年，我的一切都将结束。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [lʌv] ?

But	who	is	it	,	love	?
但	WHO	是	它	,	爱	?

但爱究竟是谁呢?

[hæz; həz] [ˈenibɑːdi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Has	anybody	said	anything	to	you	?	"
有	任何人	说	任何事物	到	你	?	"

有人跟你说过什么吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ˈpɑːpə] .

"	It	was	only	an	idea	,	papa	.
"	它	曾是	仅有的	一个	主意	,	爸爸	.

“那只是一个想法，爸爸。”

[aɪ][dəunt][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

I	don't	often	think	of	such	a	thing	;	but	I	did	think	of	it	then	.
我	不	经常	思考	的	这样的	一个	事物	;	但	我	做过	思考	的	它	然后	.

我很少会想到这种事；但当时我确实想到了。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .

"	And	so	the	subject	was	allowed	to	pass	by	.
"	和	所以	这	主题	曾是	允许	到	经过	经过	.

于是，这个话题就此被允许通过。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli]
This **had** **happened** **before** **the** **day** **of** **the** **second** **arrival** **had** **been** **absolutely**
这 有 发生 前 这 天 的 这 第二 到达 有 到过 绝对地
[fɪkst] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] - .
fixed **and** **made** **known** **to** **Miss** **Woolsworthy** **.**
固定的 和 制成 已知 到 错过 - .

这件事发生在第二次到达日期完全确定并告知伍尔斯沃西小姐之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
And **then** **that** **second** **arrival** **took** **place** **.**
和 然后 那 第二 到达 采取 地方 .

然后，第二次到来发生了。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] [lə] -
The **reader** **may** **have** **understood** **from** **the** **words** **with** **which** **Miss** **Le** **Smyrger**
这 读者 可能 有 理解 从 这 字 和 哪个 错过 乐 -
['ɔːθəraɪzd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] [ðæt] [mɪs]
authorised **her** **nephew** **to** **make** **his** **second** **visit** **to** **Oxney** **Combe** **that** **Miss**
授权 她 侄子 到 制作 他的 第二 访问 到 奥克斯尼 康布 那 错过
- ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'ɔːθəraizd] .
Woolsworthy's **passion** **was** **not** **altogether** **unauthorised** **.**
- 热情 曾是 不是 共 未经授权 .

读者或许能从勒斯米尔格小姐授权她侄子第二次去奥克斯尼谷的措辞中了解到，伍尔斯沃西小姐的热情并非完全未经授权。

['kæptɪn] ['brɔtən] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm]
Captain **Broughton** **had** **been** **told** **that** **he** **was** **not** **to** **come** **unless** **he** **came**
队长 布劳顿 有 到过 讲述 那 他 曾是 不是 到 来 除非 他 来了
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] ;
with **a** **certain** **purpose** **;**
和 一个 肯定 目的 ;

布劳顿上尉被告知，除非他带着特定目的而来，否则不能来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][toʊld] , [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
and **having** **been** **so** **told** **,** **he** **still** **persisted** **in** **coming** **.**
和 拥有 到过 所以 讲述 , 他 仍然 持续 在 未来 .

即使被告知这一点，他仍然坚持前来。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
There **can** **be** **no** **doubt** **but** **that** **he** **well** **understood** **the** **purport** **to** **which**
那里 能 是 不 怀疑 但 那 他 出色地 理解 这 旨趣 到 哪个
[hɪz; ɪz] [ænt] [ə'l(j)uːd] .
his **aunt** **alluded** **.**
他的 阿姨 暗示 .

毫无疑问，他完全理解了他姑妈所暗示的含义。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊrədli] [kʌm] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" **I** **shall** **assuredly** **come** **,** **"** **he** **had** **said** **.**
" 我 将 当然 来 , " 他 有 说 .

“我一定会来，”他曾说过。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] .
And **true** **to** **his** **word** **,** **he** **was** **now** **there** **.**
和 真的 到 他的 单词 , 他 曾是 现在 那里 .

他果然信守诺言，现在就到了那里。

['peɪʃ(ə)ns] [nuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

Patience	knew	exactly	the	hour	at	which	he	must	arrive	at	the	station	at
耐心	知道	确切地	这	小时	在	哪个	他	必须	到达	在	这	车站	在

['nuːtən] ['æbət] ,

Newton	Abbot	,
牛顿	方丈	,

帕蒂恩斯清楚地知道他必须准时到达牛顿艾伯特车站。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] [ðoʊz] [twelv] [ˌʌp'hɪl] [maɪlz]

and	the	time	also	which	it	would	take	to	travel	over	those	twelve	uphill	miles
和	这	时间	还	哪个	它	会	拿	到	旅行	超过	那些	十二	上坡	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːksni] .

from	the	station	to	Oxney	.
从	这	车站	到	奥克斯尼	.

以及从车站到奥克斯尼十二英里上坡路段所需的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] [lə] - [haʊs] [ɑːn] [ðæt]

It	need	hardly	he	said	that	she	paid	no	visit	to	Miss	Le	Smyrger's	house	on	that
它	需要	几乎	他	说	那	她	有薪酬的	不	访问	到	错过	乐	-	房子	在	那

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

他几乎无需赘言，那天下午她并没有去勒斯米尔格小姐家拜访；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brɔːtənz] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt]

but	she	might	have	known	something	of	Captain	Broughton's	approach	without
但	她	可能	有	已知	某物	的	队长	布劳顿的	方法	没有

['goʊɪŋ] ['ðɪðər] .

going	thither	.
去	那里	.

但即使不去那里，她也可能对布劳顿上尉的做法有所了解。

[hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] - [geɪt] ,

His	road	to	the	Combe	passed	by	the	parsonage	-	gate	,
他的	路	到	这	康布	通过了	经过	这	牧师住宅	-	门	,

他前往山谷的路经过了牧师住宅的大门，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [sæt]['iːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	had	Patience	sat	even	at	her	bedroom	window	she	must
和	有	耐心	卫星	甚至	在	她	卧室	窗户	她	必须

[hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

have	seen	him	.
有	已见	他	.

即使帕蒂恩斯坐在卧室的窗边，她也一定能看到他。

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] - - [ʃiː; ʃi]

But	on	such	a	morning	she	would	not	sit	at	her	bedroom	window	-	-	she
但	在	这样的	一个	早晨	她	会	不是	坐	在	她	卧室	窗户	-	-	她

[wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['lɔːŋɪŋ]

would	do	nothing	which	would	force	her	to	accuse	herself	of	a	restless	longing
会	做	没有什么	哪个	会	力量	她	到	控	她自己	的	一个	不安	渴望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['kʌmɪŋ] .

for	her	lover's	coming	.
为了	她	恋人的	未来	.

但在这样的早晨，她不会坐在卧室的窗边——她不会做任何会让她责备自己对爱人到来充满焦躁不安的渴望的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

It	was	for	him	to	seek	her	.
它	曾是	为了	他	到	寻找	她	.

他应该去找她。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
If **he** **chose** **to** **do** **so** **,** **he** **knew** **the** **way** **to** **the** **parsonage** **.**
如果 他 选择 到 做 所以 , 他 知道 这 方式 到 这 牧师住宅 .

如果他愿意，他知道去牧师住宅的路。

[mɪs] [lə] - - - [gʊd] , [dɪr] , ['ɑːnɪst] , ['hɑːrti] [mɪs] [lə] - ,
Miss **Le** **Smyrger** **-** **-** **good** **,** **dear** **,** **honest** **,** **hearty** **Miss** **Le** **Smyrger** **,**
错过 乐 - - - 好的 , 亲爱的 , 诚实的 , 爽朗 错过 乐 - ,

勒斯米尔格小姐——善良、亲爱的、诚实、热情的勒斯米尔格小姐

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
was **in** **a** **fever** **of** **anxiety** **on** **behalf** **of** **her** **friend** **.**
曾是 在 一个 发烧 的 焦虑 在 代表 的 她 朋友 .

她为朋友的安危焦虑不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [tuː; tə] ['mæri] ['peɪʃ(ə)ns] - - [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It **was** **not** **that** **she** **wished** **her** **nephew** **to** **marry** **Patience** **-** **-** **or** **rather** **that** **she**
它 曾是 不是 那 她 希望 她 侄子 到 结婚 耐心 - - 或者 相当 那 她
[hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [wɪʃ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] ,
had **entertained** **any** **such** **wish** **when** **he** **first** **came** **,**
有 娱乐 任何 这样的 希望 什么时候 他 第一的 来了 ,

并不是说她希望她的侄子娶帕蒂恩斯——或者更确切地说，在她侄子刚来的时候，她从未有过这样的愿望。

- - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
- **-** **among** **them** **.**
- - 之中 他们 .

- 他们之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [θɔːt] , [ɔːr][hæd; həd]
She **was** **not** **given** **to** **match** **-** **making** **,** **and** **moreover** **thought** **,** **or** **had**
她 曾是 不是 给定 到 匹配 - 制作 , 和 而且 想法 , 或者 有
[θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,
thought **within** **herself** **,**
想法 之内 她自己 ,

她并不热衷于牵线搭桥，而且她自己也曾想过，或者说她内心深处曾想过：

[ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ɑːksni] [koʊln] [kʊd; kəd][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'mɪkstʃər] [frʌm; frəm] ['iːtən]
that **they** **of** **Oxney** **Colne** **could** **do** **very** **well** **without** **any** **admixture** **from** **Eaton**
那 他们 的 奥克斯尼 科尔内 可以 做 非常 出色地 没有 任何 混合物 从 伊顿
[skwer] .
Square **.**
正方形 .

奥克斯尼科尔恩的居民即使不混入伊顿广场的居民，也能发展得很好。

[hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] , [wen] [oʊld]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['teɪkən]
Her **plan** **of** **life** **had** **been** **that** **,** **when** **old** **Mr** **.** **Woolsworthy** **was** **taken**
她 计划 的 生活 有 到过 那 , 什么时候 老的 先生 . - 曾是 已采取
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɑːtmuə] ,
away **from** **Dartmoor** **,**
离开 从 达特穆尔 ,

她的人生计划是，当老伍尔斯沃西先生被带离达特穆尔之后，

['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔɪl]
Patience **should** **live** **with** **her** **;** **and** **that** **when** **she** **also** **shuffled** **off** **her** **coil**
耐心 应该 居住 和 她 ; 和 那 什么时候 她 还 洗牌 离开 她 线圈
,
,
,

耐心应该与她同在；而当她也卸下身躯时，

[ðen] ['peɪʃ(ə)ns] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ɑːksni] [kuːm] - - [ʌv; əv]
then Patience Woolsworthy should be the maiden mistress of Oxney Combe - - of
然后 耐心 - 应该 是 这 少女 情妇 的 奥克斯尼 康布 - - 的
[ɑːksni] [kuːm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [fɑːrm] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Oxney Combe and Mr . Cloysey's farm - - to the utter detriment of all the
奥克斯尼 康布 和 先生 . - 农场 - - 到 这 说出 损害 的 全部 这
[brɔtənz] .
Broughtons .
布劳顿 .

那么，帕蒂恩斯·伍尔斯沃西就应该成为奥克斯尼·科姆的女主人——奥克斯尼·科姆和克洛伊西先生的农场的女主人——这对布劳顿一家来说将是极大的损失。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][plæn] [bɪ'fɔːr] ['nefjuː] [dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - - [ə; eɪ]
Such had been her plan before nephew John had come among them - - a
这样的 有 到过 她 计划 前 侄子 约翰 有 来 之中 他们 - - 一个
[plæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
plan not to be spoken of till the coming of that dark day which should make
计划 不是 到 是 说 的 直到 这 未来 的 那 黑暗的 天 哪个 应该 制作
['peɪʃ(ə)ns] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .
Patience an orphan .
耐心 一个 孤儿 .

在侄子约翰来到他们中间之前，她就计划好了——一个在黑暗的日子到来之前不许提起的计划，因为那一天将使佩兴斯成为孤儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] .
But now her nephew had been there , and all was to be altered .
但 现在 她 侄子 有 到过 那里 , 和 全部 曾是 到 是 已修改 .

但现在她的侄子来过这里，一切都将改变。

[mɪs] [lə] - [plæn] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ;
Miss Le Smyrger's plan would have provided a companion for her old age ;
错过 乐 - 计划 会 有 假如 一个 伴侣 为了 她 老的 年龄 ;

勒斯米尔格小姐的计划本可以为她的晚年生活提供一个伴侣；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] .
but that had not been her chief object .
但 那 有 不是 到过 她 首席 目的 .

但这并非她的主要目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
She had thought more of Patience than of herself ,
她 有 想法 更多的 的 耐心 比 的 她自己 ,

她更多地想到了佩兴斯，而不是自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ]
and now it seemed that a prospect of a higher happiness was opening
和 现在 它 似乎 那 一个 前景 的 一个 更高 幸福 曾是 开幕
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .
for her friend .
为了 她 朋友 .

现在看来，她的朋友似乎正迎来更高层次的幸福。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
" John , " she said , as soon as the first greetings were over ,
" 约翰 , " 她 说 , 作为 很快 作为 这 第一的 问候 是 超过 ,

“约翰，”她等第一轮问候结束后立刻说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ?
" do you remember the last words that I said to you before you went away ?
" 做 你 记住 这 最后的 字 那 我 说 到 你 前 你 去 离开 ?

你还记得你离开前我对你说的最后一句话吗?

" [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər] [mɪs] [lə] - [ˈhɑːrtinəs] ,
" Now , for myself , I much admire Miss Le Smyrger's heartiness ,
" 现在 , 为了 我 , 我 很多 钦佩 错过 乐 - 热情 ,

“就我个人而言，我非常欣赏勒·斯米尔格小姐的热情奔放。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
but I do not think much of her discretion .
但 我 做 不是 思考 很多 的 她 审慎 .

但我不太看好她的谨慎。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
It would have been better , perhaps , had she allowed things to take their
它 会 有 到过 更好的 , 也许 , 有 她 允许 事物 到 拿 他们的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

或许，如果她顺其自然，结果会更好。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" I can't say that I do , " said the Captain .
" 我 不能 说 那 我 做 , " 说 这 队长 .

“我不能说我同意，”船长说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd]
At the same time the Captain did remember very well what those last words had
在 这 相同的 时间 这 队长 做过 记住 非常 出色地 什么 那些 最后的 字 有
[bɪn] .
been .
到过 .

与此同时，船长却清楚地记得那些最后的话是什么。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] - - [ɪf] - - [ɪf] - ,
" I am so glad to see you , so delighted to see you , if - - if - - if - ,
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 所以 高兴极了 到 看 你 , 如果 - - 如果 - - 如果 - ,

“见到你我真高兴，见到你我太开心了，如果——如果——如果——，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" and then she paused ,
" 和 然后 她 暂停 ,

然后她停顿了一下，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ˈweðər] [hiː; hi]
for with all her courage she hardly dared to ask her nephew whether he
为了 和 全部 她 勇气 她 几乎 敢于 到 问 她 侄子 无论 他
[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə]
had come there with the express purpose of asking Miss Woolsworthy to
有 来 那里 和 这 表达 目的 的 问 错过 - 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .

尽管她鼓起勇气，但还是几乎不敢问她的侄子，他来这里的明确目的是否是为了向伍尔斯沃西小姐求婚。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈmɪstəri] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlimits][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] ,
for there is no room for mystery within the limits of this short story ,
为了 那里 是 不 房间 为了 神秘 之内 这 限制 的 这 短的 故事 ,

因为在这个短篇小说的篇幅内，没有留下任何神秘的余地。

- - [tuː; tə] [tel] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

-	-	to	tell	,	I	say	,	at	a	word	the	plain	and	simple	truth	,
-	-	到	告诉	,	我	说	,	在	一个	单词	这	清楚的	和	简单的	真相	,

——我只想用一句话说出简单明了的真相，

['kæptɪn] ['brɔtən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] .

Captain	Broughton	had	already	asked	that	question	.
队长	布劳顿	有	已经	问	那	问题	.

布劳顿上尉已经问过这个问题了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ɑːksni] [kʌm] ,

On	the	day	before	he	left	Oxney	Come	,
在	这	天	前	他	左边	奥克斯尼	来	,

在他离开奥克斯尼科姆的前一天，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [set] [tɜːrmz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

he	had	in	set	terms	proposed	to	the	parson's	daughter	,	and	indeed	the
他	有	在	放	条款	建议的	到	这	牧师的	女儿	,	和	的确	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他曾以既定的方式向牧师的女儿求婚，而且确实说过这样的话：

[ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['friːkwənt] [wɜːrdz] ,

the	hot	and	frequent	words	,
这	热的	和	频繁	字	,

热门常用词

[wɪtʃ] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [swiːtəst] ['hʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

which	previously	to	that	had	fallen	like	sweetest	honey	into	the	ears	of	Patience
哪个	之前	到	那	有	倒下	喜欢	最甜美的	蜂蜜	进入	这	耳朵	的	耐心

-	,

Woolsworthy	,
-	,

此前，这些话就像最甜美的蜂蜜一样落入了帕蒂恩斯·伍尔斯沃西的耳中。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

had	made	it	imperative	on	him	to	do	so	.
有	制成	它	至关重要的	在	他	到	做	所以	.

这使得他不得不这样做。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [lʌv] [deɪ]

When	a	man	in	such	a	place	as	that	has	talked	to	a	girl	of	love	day
什么时候	一个	男人	在	这样的	一个	地方	作为	那	有	谈话	到	一个	女孩	的	爱	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

在这样的地方，一个男人如果每天都和心仪的女孩聊天，

[mʌst; məst][nɑːt][hiː; hi] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

must	not	he	talk	of	it	to	some	definite	purpose	on	the	day	on	which
必须	不是	他	讲话	的	它	到	一些	定	目的	在	这	天	在	哪个

[hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər] ?

he	leaves	her	?
他	树叶	她	?

他难道不应该在离开她的那天，就此事谈明一些具体的事情吗？

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] , [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [fɔːls] ,

Or	if	he	do	not	,	must	he	not	submit	to	be	regarded	as	false	,
或者	如果	他	做	不是	,	必须	他	不是	提交	到	是	认为	作为	错误的	,

或者，如果他不这样做，难道他就不能接受被视为虚伪吗？

['selfɪʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['frɔːdʒələnt] ?

selfish	,	and	almost	fraudulent	?
自私	,	和	几乎	欺诈	?

自私，甚至近乎欺诈?

['kæptɪn] ['brɔtən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli] .

Captain	Broughton	,	however	,	had	asked	the	question	honestly	and	truly	.
队长	布劳顿	,	然而	,	有	问	这	问题	诚实地	和	真的	.

然而，布劳顿上尉提出这个问题却是出于真诚和坦率。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli] , [bʌt; bət][ɪn] [wɜːrdz] , [ɔːr] , [pər'hæps] , ['sɪmpli]

He	had	done	so	honestly	and	truly	,	but	in	words	,	or	,	perhaps	,	simply
他	有	完毕	所以	诚实地	和	真的	,	但	在	字	,	或者	,	也许	,	简单地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] ,

with	a	tone	,
和	一个	语气	,

他确实坦诚地这样做了，但用言语，或者，也许仅仅是用语气，表达得不够真诚。

[ðæt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [sə'faist] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .

that	had	hardly	sufficed	to	satisfy	the	proud	spirit	of	the	girl	he	loved	.
那	有	几乎	足够了	到	满足	这	自豪的	精神	的	这	女孩	他	喜爱	.

但这丝毫未能满足他所爱之人骄傲的灵魂。

[ʃiː; ʃi][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

She	by	that	time	had	confessed	to	herself	that	she	loved	him	with	all	her
她	经过	那	时间	有	坦白	到	她自己	那	她	喜爱	他	和	全部	她

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

那时她已经向自己坦白，她全心全意地爱着他;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	she	had	made	no	such	confession	to	him	.
但	她	有	制成	不	这样的	忏悔	到	他	.

但她并没有向他做出这样的坦白。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][noʊ][wɜːrd] , ['græntɪd] [noʊ] ['feɪvər] ,

To	him	she	had	spoken	no	word	,	granted	no	favour	,
到	他	她	有	说	不	单词	,	的确	不	偏爱	,

她从未对他说过一句话，也从未给予过他任何恩惠。

[ðæt] ['eni] ['lʌvər] [maɪt] ['raɪtfəli] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] .

that	any	lover	might	rightfully	regard	as	a	token	of	love	returned	.
那	任何	情人	可能	理所当然地	看待	作为	一个	令牌	的	爱	返回	.

任何恋人都可能将其视为爱的回应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

She	had	listened	to	him	as	he	spoke	,
她	有	听着	到	他	作为	他	辐	,

她一直听他说话。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	bade	him	keep	such	sayings	for	the	drawing	-	rooms	of	his
和	巴德	他	保持	这样的	谚语	为了	这	绘画	-	房间	的	他的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] .

fashionable	friends	.
时髦	朋友们	.

并嘱咐他把这些话留到他那些时髦朋友的客厅里去说。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] [hænd] , - - [nɑːt] , [pər'hæps] ,

Then	he	had	spoken	out	and	had	asked	for	that	hand	,	-	-	not	,	perhaps	,
然后	他	有	说	出去	和	有	问	为了	那	手	,	-	-	不是	,	也许	,

然后他开口求助，——或许并非如此——

[æz; əz][ə; eɪ] ['suːtər] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,

as	a	suitor	tremulous	with	hope	,
作为	一个	求婚者	颤抖的	和	希望	,

如同一个充满希望却又颤抖的求婚者，

- - [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

- -	but	as	a	rich	man	who	knows	that	he	can	command	that	which	he
- -	但	作为	一个	富有的	男人	WHO	知道	那	他	能	命令	那	哪个	他

[dɪ'zaɪɜ·z] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

desires	to	purchase	.
欲望	到	购买	.

——但作为一个有钱人，他知道自己可以随心所欲地购买自己想要的东西。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] .

"	You	should	think	more	of	this	,	"	she	had	said	to	him	at	last	.
"	你	应该	思考	更多的	的	这	,	"	她	有	说	到	他	在	最后的	.

“你应该多考虑一下这件事，”她最后对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] ,

"	If	you	would	really	have	me	for	your	wife	,
"	如果	你	会	真的	有	我	为了	你的	妻子	,

“如果你真的想娶我为妻，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ə'gen] [wen] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

it	will	not	be	much	to	you	to	return	here	again	when	time	for	thinking	of
它	将要	不是	是	很多	到	你	到	返回	这里	再次	什么时候	时间	为了	思维	的

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [baɪ] .

it	shall	have	passed	by	.
它	将	有	通过了	经过	.

当思考这件事的时间过去之后，你再回到这里也不会觉得有什么不妥。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm]

"	With	these	words	she	had	dismissed	him	,	and	now	he	had	again	come
"	和	这些	字	她	有	解雇	他	,	和	现在	他	有	再次	来

[bæk] [tuː; tə] [ɑːksni] [koʊln] .

back	to	Oxney	Colne	.
后退	到	奥克斯尼	科尔内	.

“说完这些话，她就打发他走了，现在他又回到了奥克斯尼科尔恩。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪs] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	still	she	would	not	place	herself	at	the	window	to	look	for	him	,
但	仍然	她	会	不是	地方	她自己	在	这	窗户	到	看	为了	他	,

但她仍然没有走到窗边去看他。

[nɔːr] [dres] [hɜːr'self][ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌntri] [dres] ,

nor	dress	herself	in	other	than	her	simple	morning	country	dress	,
也不	裙子	她自己	在	其他	比	她	简单的	早晨	国家	裙子	,

她除了早上穿的那件简单的乡村晨衣之外，没有穿其他衣服。

[nɔːr] [ə'mɪt] [wʌn] ['aɪtəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] [wɜːrk] .

nor	omit	one	item	of	her	daily	work	.
也不	忽略	一	物品	的	她	日常的	工作	.

一天的工作，她一件也不落下。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət] [ɔːl] ,

If	he	wished	to	take	her	at	all	,
如果	他	希望	到	拿	她	在	全部	,

如果他真的想带她走的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪn] ['kʌntri] [laɪf] ,

he	should	wish	to	take	her	as	she	really	was	,	in	her	plain	country	life	,
他	应该	希望	到	拿	她	作为	她	真的	曾是	,	在	她	清楚的	国家	生活	,

他应该希望接受她原本的样子，接受她朴素的乡村生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ]
but **he** **should** **take** **her** **also** **with** **full** **observance** **of** **all** **those** **privileges** **which**
但 他 应该 拿 她 还 和 满的 观察 的 全部 那些 特权 哪个

['meidnz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lʌvəz] .
maidens **are** **allowed** **to** **claim** **from** **their** **lovers** **.**
少女们 是 允许 到 宣称 从 他们的 恋人 .

但是，他也应该充分尊重少女可以向爱人索取的所有权利，并以此来对待她。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntrækt][noʊ] [ˌserə'moʊniəs] [əb'zɜːrvəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər]
He **should** **contract** **no** **ceremonious** **observance** **because** **she** **was** **the** **daughter**
他 应该 合同 不 隆重 观察 因为 她 曾是 这 女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['pɑːrsn] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
of **a** **poor** **country** **parson** **who** **would** **come** **to** **him** **without** **a** **shilling** **,**
的 一个 贫穷的 国家 牧师 WHO 会 来 到 他 没有 一个 先令 ,

他不应该为她举行任何繁文缛节，因为她只是一个贫穷的乡村牧师的女儿，来找他时身无分文。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [bʊks] .
whereas **he** **stood** **high** **in** **the** **world's** **books** **.**
然而 他 站立 高的 在 这 世界的 图书 .

然而，他在世界历史上却享有很高的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
He **had** **asked** **her** **to** **give** **him** **all** **that** **she** **had** **,**
他 有 问 她 到 给 他 全部 那 她 有 ,

他曾要求她把她所有的一切都给他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .
and **that** **all** **she** **was** **ready** **to** **give** **,** **without** **stint** **.**
和 那 全部 她 曾是 准备好 到 给 , 没有 限制 .

她愿意付出这一切，毫不吝惜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪft] [mʌst; məst][biː; bi]['vɛljuːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːr] [rɪ'siːvd] ,
But **the** **gift** **must** **be** **valued** **before** **it** **could** **be** **given** **or** **received** **,**
但 这 礼物 必须 是 有价值的 前 它 可以 是 给定 或者 已收到 ,

但是，礼物必须先被估价，才能赠送或接受。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
he **also** **was** **to** **give** **her** **as** **much** **,** **and** **she** **would** **accept** **it** **as**
他 还 曾是 到 给 她 作为 很多 , 和 她 会 接受 它 作为

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [praɪs] .
beyond **all** **price** **.**
超过 全部 价格 .

他也要给她那么多，而她会欣然接受，认为这是无价之宝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn] ['eni]
But **she** **would** **not** **allow** **that** **that** **which** **was** **offered** **to** **her** **was** **in** **any**
但 她 会 不是 允许 那 那 哪个 曾是 提供 到 她 曾是 在 任何

[dɪ'griː] [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['wɜːrldli] ['stændɪŋ] .
degree **the** **more** **precious** **because** **of** **his** **outward** **worldly** **standing** **.**
程度 这 更多的 宝贵的 因为 的 他的 向外 世俗 常设 .

但她绝不认为，因为他外在的世俗地位，提供给她的东西就更加珍贵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
She **would** **not** **pretend** **to** **herself** **that** **she** **thought** **he** **would** **come** **to** **her** **that**
她 会 不是 假装 到 她自己 那 她 想法 他 会 来 到 她 那

[deɪ] ,
day **,**
天 ,

她不会自欺欺人地认为他那天会来找她。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	therefore	she	busied	herself	in	the	kitchen	and	about	the	house	,
和	所以	她	忙碌	她自己	在	这	厨房	和	关于	这	房子	,

因此，她便忙于厨房里的各种事务和家务。

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː] [meɪdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [pæs] [æz; əz] [ɔːl]

giving	directions	to	her	two	maids	as	though	the	afternoon	would	pass	as	all
给予	方向	到	她	二	女佣	作为	尽管	这	下午	会	经过	作为	全部

['ʌðər] [deɪz] [dɪd] [pæs] [ɪn] [ðæt] ['haʊshoʊld] .

other	days	did	pass	in	that	household	.
其他	天	做过	经过	在	那	家庭	.

她吩咐着两个女仆，仿佛这个下午会像往常一样在这个家里度过。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪnd] [æt; ət] [fɔːr] ,

They	usually	dined	at	four	,
他们	通常	用餐	在	四	,

他们通常四点用餐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [ɪn] [ðiːz] ['sʌmər] [mʌnθs] [went] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər]

and	she	rarely	in	these	summer	months	went	far	from	the	house	before	that	hour
和	她	很少	在	这些	夏天	几个月	去	远的	从	这	房子	前	那	小时

.

:

.

在夏季的几个月里，她很少在那个时间之前离开家太远。

[æt; ət] [fɔːr] [prɪ'saɪsli] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

At	four	precisely	she	sat	down	with	her	father	,
在	四	恰恰	她	卫星	向下	和	她	父亲	,

四点整，她和父亲坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - ['æftər] ['dɪnər] .

and	then	said	that	she	was	going	up	as	far	as	Helpholme	after	dinner	.
和	然后	说	那	她	曾是	去	向上	作为	远的	作为	-	后	晚餐	.

然后她说晚饭后她要去赫尔普霍尔姆。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pærɪʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Helpholme	was	a	solitary	farmhouse	in	another	parish	,	on	the	border	of	the
-	曾是	一个	孤	农家	在	其他	教区	,	在	这	边界	的	这

[mʊr] ,

moor	,
泊	,

赫尔普霍尔姆是另一个教区的一座孤零零的农舍，位于荒原边缘。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

and	Mr	.	Woolsworthy	asked	her	whether	he	should	accompany	her	.
和	先生	.	-	问	她	无论	他	应该	陪伴	她	.

伍尔斯沃西先生问她他是否应该陪她一起去。

" [duː] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] .

"	Do	,	papa	,	"	she	said	,	"	if	you	are	not	too	tired	.
"	做	,	爸爸	,	"	她	说	,	"	如果	你	是	不是	也	疲劳的	.

“爸爸，去做吧，”她说，“如果你不太累的话。”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

"	And	yet	she	had	thought	how	probable	it	might	be	that	she	should	meet
"	和	然而	她	有	想法	如何	可能	它	可能	是	那	她	应该	见面

[dʒɑːn] ['brɔtən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɔːk] .

John	Broughton	on	her	walk	.
约翰	布劳顿	在	她	走	.

“然而，她却想过，自己散步时很有可能会遇到约翰·布劳顿。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] .

And	so	it	was	arranged	;	but	just	as	dinner	was	over	,	Mr	.
和	所以	它	曾是	安排	;	但	只是	作为	晚餐	曾是	超过	,	先生	.

- [rɪ'membər] [hɪm'self] .

Woolsworthy	remembered	himself	.
-	记得	他自己	.

事情就这样安排好了；但就在晚餐结束时，伍尔斯沃西先生想起了自己。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [maɪ] ['meməri] [ɪz]['goʊɪŋ] .

"	Gracious	me	,	"	he	said	,	"	how	my	memory	is	going	.
"	亲切	我	,	"	他	说	,	"	如何	我的	记忆	是	去	.

“我的天哪，”他说，“我的记忆力怎么这么差。”

['grɪbl] , [frʌm; frəm] ['aɪviˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn] ['poʊltɚ] , [frʌm; frəm] ['boʊvi] , [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

Gribbles	,	from	Ivybridge	,	and	old	John	Poulter	,	from	Bovey	,	are	coming
格里布尔斯	,	从	常春藤桥	,	和	老的	约翰	家禽	,	从	博维	,	是	未来

[tuː; tə] [miːt] [hɪr] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

to	meet	here	by	appointment	.
到	见面	这里	经过	预约	.

来自艾维布里奇的格里布尔斯和来自博维的老约翰·波尔特将按约定来这里见面。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] - [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

You	can't	put	Helpholme	off	till	to	-	morrow	?
你	不能	放	-	离开	直到	到	-	明天	?

你不能把赫尔普霍尔姆的事推迟到明天吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] , ['nevər] [pʊt] [ɔːf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

"	Patience	,	however	,	never	put	off	anything	,	and	therefore	at	six	o'clock	,
"	耐心	,	然而	,	绝不	放	离开	任何事物	,	和	所以	在	六	点钟	,

“然而，耐心从不拖延任何事情，因此在六点钟，

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['slendər] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['tɑːdi] ,

when	her	father	had	finished	his	slender	modicum	of	toddy	,
什么时候	她	父亲	有	完成的	他的	苗条	少量	的	托迪	,

当她父亲喝完那少得可怜的棕榈酒时，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] .

she	tied	on	her	hat	and	went	on	her	walk	.
她	系	在	她	帽子	和	去	在	她	走	.

她戴上帽子，开始散步。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] ,

She	started	with	a	quick	step	,
她	开始	和	一个	快的	步	,

她迈着轻快的步伐开始，

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

and	left	no	word	to	say	by	which	route	she	would	go	.
和	左边	不	单词	到	说	经过	哪个	路线	她	会	去	.

她没有留下任何关于她将走哪条路的指示。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ɑːksni] [kuːm] ,

As	she	passed	up	along	the	little	lane	which	led	towards	Oxney	Combe	,
作为	她	通过了	向上	沿着	这	小的	车道	哪个	引领	向	奥克斯尼	康布	,

当她沿着通往奥克斯尼谷的小路走去时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

she	would	not	even	look	to	see	if	he	was	coming	towards	her	;
她	会	不是	甚至	看	到	看	如果	他	曾是	未来	向	她	;

她甚至都不回头看他是否朝她走来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	when	she	left	the	road	,
和	什么时候	她	左边	这	路	,

当她离开公路时，

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [staɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [ræn][fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [fiːldz]

passing	over	a	stone	stile	into	a	little	path	which	ran	first	through	the	upland	fields
通过	超过	一个	石头	风格	进入	一个	小的	小路	哪个	跑	第一的	通过	这	高地	字段

,

,

,

翻过石栅栏，进入一条小路，这条小路先是穿过高地田野，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [graʊnd] [tɔːrdz] - , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [wʌns] ,

and	then	across	the	moor	ground	towards	Helpholme	,	she	did	not	look	back	once	,
和	然后	穿过	这	泊	地面	向	-	,	她	做过	不是	看	后退	一次	,

然后她穿过荒原向赫尔普霍尔姆方向走去，头也不回。

[ɔːr]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [step] .

or	listen	for	his	coming	step	.
或者	听	为了	他的	未来	步	.

或者留意他接下来的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

She	paid	her	visit	,
她	有薪酬的	她	访问	,

她前去拜访了，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['bedrɪdn] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənt]

remaining	upwards	of	an	hour	with	the	old	bedridden	mother	of	the	tenant
其余的	向上	的	一个	小时	和	这	老的	卧床不起	母亲	的	这	租户

[ʌv; əv] - .

of	Helpholme	.
的	-	.

在赫尔普霍尔姆的房客卧病在床的老母亲身边待了一个多小时。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ;

"	God	bless	you	,	my	darling	!	"	said	the	old	woman	as	she	left	her	;
"	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	!	"	说	这	老的	女士	作为	她	左边	她	;

“愿上帝保佑你，我的宝贝！”老妇人临走时说道；

" [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [pæθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [θruː]

"	and	send	you	some	one	to	make	your	own	path	bright	and	happy	through
"	和	发送	你	一些	一	到	制作	你的	自己的	小路	明亮的	和	快乐的	通过

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“并派人带你走向光明快乐的人生道路。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	These	words	were	still	ringing	in	her	ears	with	all	their	significance	as	she
"	这些	字	是	仍然	铃声	在	她	耳朵	和	全部	他们的	意义	作为	她

[sɔː] [dʒɑːn] ['brɔtən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [staɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

saw	John	Broughton	waiting	for	her	at	the	first	stile	which	she	had	to
锯	约翰	布劳顿	等待	为了	她	在	这	第一的	风格	哪个	她	有	到

[pæs] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['hægərd] .

pass	after	leaving	the	farmer's	haggard	.
经过	后	离开	这	农民的	枯槁	.

“这些话语仍然在她耳边回响，意义非凡。她看到约翰·布劳顿在她离开农夫的家后必须经过的第一个栅栏门前等着她。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [bəuθ]

"	**Patty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**held**	**it**	**close**	**within**	**both**
"	帕蒂	,	"	他	说	,	作为	他	采取	她	手	,	和	握住	它	关闭	之内	两个都

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

"帕蒂,"他一边说着，一边握住她的手，紧紧地握在自己的手中。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['æftər][juː; jʊ] ! "

"	**what**	**a**	**chase**	**I**	**have**	**had**	**after**	**you**	**! "**
"	什么	一个	追赶	我	有	有	后	你	! "

"我追你追了好久啊！"

" [ænd; ənd] [huː] [æskt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['brɔtən] ?

"	**And**	**who**	**asked**	**you**	**,**	**Captain**	**Broughton**	**?**
"	和	WHO	问	你	,	队长	布劳顿	?

"谁问你了，布劳顿上尉？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**she**	**answered**	**,**	**smiling**	**.**
"	她	回答	,	微笑	.

她笑着回答。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['lʌndən] [streŋθ] ,

"	**If**	**the**	**journey**	**was**	**too**	**much**	**for**	**your**	**poor**	**London**	**strength**	**,**
"	如果	这	旅行	曾是	也	很多	为了	你的	贫穷的	伦敦	力量	,

"如果这段旅程对你那伦敦式的虚弱体力来说太过吃力，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

could	**you**	**not**	**have**	**waited**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**when**	**you**	**would**	**have**
可以	你	不是	有	等待	直到	到	-	明天	早晨	,	什么时候	你	会	有

[faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ?

found	**me**	**at**	**the**	**parsonage**	**?**
成立	我	在	这	牧师住宅	?

你难道不能等到明天早上吗？那时你就可以在牧师住宅找到我了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	**But**	**she**	**did**	**not**	**draw**	**her**	**hand**	**away**	**from**	**him**	**,**
"	但	她	做过	不是	画	她	手	离开	从	他	,

但她没有把手从他身上移开，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər]

or	**in**	**any**	**way**	**pretend**	**that**	**he**	**had**	**not**	**a**	**right**	**to**	**accost**	**her**	**as**	**a**	**lover**	.
或者	在	任何	方式	假装	那	他	有	不是	一个	正确的	到	招呼	她	作为	一个	情人	

:	
.	

或者以任何方式假装他没有权利以情人的身份接近她。

" [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .

"	**No**	**,**	**I**	**could**	**not**	**wait**	**.**
"	不	,	我	可以	不是	等待	.

不，我等不及了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . "

I	**am**	**more**	**eager**	**to**	**see**	**those**	**I**	**love**	**than**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**.**	**"**
我	是	更多的	渴望的	到	看	那些	我	爱	比	你	似乎	到	是	.	"

我比你更渴望见到我爱的人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ɔːr] [haʊ] ['iːgər] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**whom**	**I**	**love**	**,**	**or**	**how**	**eager**	**I**	**might**	**be**	**to**	**see**	**them**	**?**
"	如何	做	你	知道	谁	我	爱	,	或者	如何	渴望的	我	可能	是	到	看	他们	?

"你怎么知道我爱谁，或者我有多想见到他们？"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ðer; ðər] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

There	is	an	old	woman	there	whom	I	love	,
那里	是	一个	老的	女士	那里	谁	我	爱	,

那里有一位我深爱的老妇人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

and	I	have	thought	nothing	of	this	walk	with	the	object	of	seeing	her
和	我	有	想法	没有什么	的	这	走	和	这	目的	的	看到	她

.

:

.

我当时并没有把这次散步当作是为了见她。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	And	now	,	slowly	drawing	her	hand	away	from	him	,
"	和	现在	,	缓慢地	绘画	她	手	离开	从	他	,

“然后，她缓缓地将手从他身上抽回，”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

she	pointed	to	the	farmhouse	which	she	had	left	.
她	尖	到	这	农家	哪个	她	有	左边	.

她指着她离开的那座农舍。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] ,

"	Patty	,	"	he	said	,	after	a	minute's	pause	,
"	帕蒂	,	"	他	说	,	后	一个	分钟	暂停	,

“帕蒂，”他停顿了一会儿后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

during	which	she	had	looked	full	into	his	face	with	all	the	force	of	her
期间	哪个	她	有	看起来	满的	进入	他的	脸	和	全部	这	力量	的	她

[braɪt] [aɪz] ;

bright	eyes	;
明亮的	眼睛	;

期间，她用明亮的双眼直视着他的脸；

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] , [streɪt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ɑːksni] ,

"	I	have	come	from	London	to	-	day	,	straight	down	here	to	Oxney	,
"	我	有	来	从	伦敦	到	-	天	,	直的	向下	这里	到	奥克斯尼	,

“我今天从伦敦直接来到奥克斯尼，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [kloʊz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['futsteps] ['æftər][juː; jʊ] ,

and	from	my	aunt's	house	close	upon	your	footsteps	after	you	,
和	从	我的	姑姑的	房子	关闭	之上	你的	脚步声	后	你	,

然后，我姨妈家紧随你的脚步，

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] - - [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

to	ask	you	that	one	question	-	-	Do	you	love	me	?	"
到	问	你	那	一	问题	-	-	做	你	爱	我	?	"

我想问你一个问题——你爱我吗?

" [wʌt] [ə; eɪ]['həːkjuliːz] !

"	What	a	Hercules	!
"	什么	一个	赫拉克勒斯	!

“真是个大力士！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'gen] ['læfɪŋ] .

"	she	said	,	again	laughing	.
"	她	说	,	再次	笑	.

她笑着说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [left] ['lʌndən] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Do	you	really	mean	that	you	left	London	only	this	morning	?
"	做	你	真的	意思是	那	你	左边	伦敦	仅有的	这	早晨	?

“你真的是指你今天早上才离开伦敦吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]

Why	,	you	must	have	been	five	hours	in	a	railway	carriage	and	two	in	a
为什么	,	你	必须	有	到过	五	小时	在	一个	铁路	运输	和	二	在	一个

,

postchaise	,
邮车	,

你肯定在火车车厢里待了五个小时，在邮政马车里待了两个小时吧?

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['æftərwərdz] .

not	to	talk	of	the	walk	afterwards	.
不是	到	讲话	的	这	走	然后	.

更别提之后的散步了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] ['brɔtən] !

You	ought	to	take	more	care	of	yourself	,	Captain	Broughton	!
你	应该	到	拿	更多的	关心	的	你自己	,	队长	布劳顿	!

布劳顿上尉，你真该多照顾好自己!

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

"	He	would	have	been	angry	with	her	-	-	for	he	did	not	like	to	be
"	他	会	有	到过	生气的	和	她	-	-	为了	他	做过	不是	喜欢	到	是

['kwɪzd] - - [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

quizzed	-	-	had	she	not	put	her	hand	on	his	arm	as	she	spoke	,
提问	-	-	有	她	不是	放	她	手	在	他的	手臂	作为	她	辐	,

“如果她说话时没有把手放在他的胳膊上，他肯定会生她的气——因为他不喜欢被盘问。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [hæd; həd] [ri'diːmd] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	softness	of	her	touch	had	redeemed	the	offence	of	her
和	这	柔软	的	她	触碰	有	已赎回	这	罪行	的	她

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

她温柔的触碰弥补了她言语上的冒犯。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	All	that	I	have	done	,	"	said	he	,	"	that	I	may	hear	one	word	from	you	.	"
"	全部	那	我	有	完毕	,	"	说	他	,	"	那	我	可能	听到	一	单词	从	你	.	"

“我所做的一切，”他说，“都是为了能听到你一句话。”

" [ðæt] ['eni] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['poʊt(ə)nsi] !

"	That	any	word	of	mine	should	have	such	potency	!
"	那	任何	单词	的	矿	应该	有	这样的	效力	!

“我的话竟有如此强大的力量！”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɑːn] ,

But	let	us	walk	on	,
但	让	我们	走	在	,

但我们继续往前走吧。

[ɔːr][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

or	my	father	will	take	us	for	some	of	the	standing	stones	of	the	moor	.
或者	我的	父亲	将要	拿	我们	为了	一些	的	这	常设	石头	的	这	泊	.

或者我父亲会带我们去看荒原上的一些立石。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ænt] ?

How	have	you	found	your	aunt	?
如何	有	你	成立	你的	阿姨	?

你找到你姑姑了吗?

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [hæv; həv][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈʃəuldəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
If you only knew the cares that have sat on her dear shoulders for the last
如果 你 仅有的 知道 这 关心 那 有 卫星 在 她 亲爱的 肩膀 为了 这 最后的
[wiːk] [pæst] ,
week past ,
星期 过去的 ,

如果你知道过去一周她肩上承受着多少忧虑，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [jʊr; jər] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]
in order that your high mightiness might have a sufficiency to eat and drink in
在 命令 那 你的 高的 力量 可能 有 一个 充足性 到 吃 和 喝 在
[ðiːz] ['desələt] [hæf] - [stɑːrvd] ['riːdʒənz] ! "
these desolate half - starved regions ! "
这些 荒凉 一半 - 饥饿 地区 ! "

好让您这位高高在上的君主在这些荒凉贫瘠的地区也能有足够的食物和水！

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
" She might have saved herself such anxiety .
" 她 可能 有 已保存 她自己 这样的 焦虑 .

她本可以避免这种焦虑。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ker] [les] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
No one can care less for such things than I do . "
不 一 能 关心 较少的 为了 这样的 事物 比 我 做 . "

没有人比我更不在乎这些事了。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klʌb] .
" And yet I think I have heard you boast of the cook of your club .
" 和 然而 我 思考 我 有 听到 你 夸 的 这 厨师 的 你的 俱乐部 .

“但我好像听你吹嘘过你们俱乐部的厨师。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" And then again there was silence for a minute or two .
" 和 然后 再次 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 .

然后又是一阵沉默，持续了一两分钟。

" ['pæti] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɑːpɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ; " ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" Patty , " said he , stopping again in the path ; " answer my question .
" 帕蒂 , " 说 他 , 停止 再次 在 这 小路 ; " 回答 我的 问题 .

“帕蒂，”他再次停下脚步说道，“回答我的问题。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ænsər] .
I have a right to demand an answer .
我 有 一个 正确的 到 要求 一个 回答 .

我有权要求得到答复。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
Do you love me ? "
做 你 爱 我 ? "

你爱我吗？ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ?
" And what if I do ?
" 和 什么 如果 我 做 ?

“如果我真的那样做呢？ ”

[wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [pər'fɛkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni]
What if I have been so silly as to allow your perfections to be too many
什么 如果 我 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 允许 你的 完美 到 是 也 许多
[fɔːr; fər][maɪ] [wiːk] [hɑːrt] ?
for my weak heart ?
为了 我的 虚弱的 心 ?

如果我真的那么傻，让你的完美让我脆弱的心难以承受呢？

[wʌt] [ðen] , ['kæptɪn] ['brɔtən] ? "
What then , Captain Broughton ? "
什么 然后 , 队长 布劳顿 ? "

那么，布劳顿上尉，接下来该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][dʒoʊk] [naʊ] . "
" It cannot be that you love me , or you would not joke now . "
" 它 不能 是 那 你 爱 我 , 或者 你 会 不是 开玩笑 现在 . "

“你不可能爱我，否则你现在就不会开玩笑了。”

" [pər'hæps][nɑːt] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perhaps not , indeed , " she said .
" 也许 不是 , 的确 , " 她 说 .

“或许并非如此，”她说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
It seemed as though she were resolved not to yield an inch in her own
它 似乎 作为 尽管 她 是 已解决 不是 到 屈服 一个 英寸 在 她 自己的
['hjuːmər] .
humour .
幽默 .

她似乎决心在自己的幽默感上寸步不让。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
And then again they walked on .
和 然后 再次 他们 步行 在 .

然后他们又继续往前走。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
" Patty , " he said once more , " I shall get an answer from you to - night ,
" 帕蒂 , " 他 说 一次 更多的 , " 我 将 得到 一个 回答 从 你 到 - 夜晚 ,

“帕蒂，”他再次说道，“我今晚一定会得到你的答复。”

- - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
- - this evening ; now , during this walk , or I shall return to - morrow ,
- - 这 晚上 ; 现在 , 期间 这 走 , 或者 我 将 返回 到 - 明天 ,

——今晚；现在，趁着这次散步的时间，或者我明天再回来，

[ænd; ənd] ['nevər] [ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] [spɑːt] [ə'gen] . "
and never revisit this spot again . "
和 绝不 重访 这 点 再次 . "

并且永远不要再来这里了。

" [oʊ] , ['kæptɪn] ['brɔtən] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "
" Oh , Captain Broughton , how should we ever manage to live without you ? "
" 哦 , 队长 布劳顿 , 如何 应该 我们 曾经 管理 到 居住 没有 你 ? "

“哦，布劳顿上尉，没有你我们以后该怎么生活下去呢？”

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
" Very well , " he said ; " up to the end of this walk I can hear it all ;
" 非常 出色地 , " 他 说 ; " 向上 到 这 结尾 的 这 走 我 能 听到 它 全部 ;

“很好，”他说；“直到这次散步的终点，我都能听到这一切；

- - [ænd; ənd][wʌn] [wɜːrd]['spoʊkən] [ðen] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
- - and one word spoken then will mend it all .
- - 和 一 单词 说 然后 将要 修补 它 全部 .

——而那时说的一句话就能化解一切。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" During the whole of this time she felt that she was ill - using him .
" 期间 这 所有的 的 这 时间 她 毛毡 那 她 曾是 患病的 - 使用 他 .

“在这段时间里，她一直觉得自己在利用他。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

She	knew	that	she	loved	him	with	all	her	heart	;
她	知道	那	她	喜爱	他	和	全部	她	心	;

她知道自己全心全意地爱着他；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnɪrli] [kɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

that	it	would	nearly	kill	her	to	part	with	him	;
那	它	会	几乎	杀	她	到	部分	和	他	;

与他分离几乎会让她崩溃；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪˈnuːd] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

that	she	had	heard	his	renewed	offer	with	an	ecstacy	of	joy	.
那	她	有	听到	他的	更新	提供	和	一个	狂喜	的	喜悦	.

她听到他再次提出邀请时欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][æz; əz]

She	acknowledged	to	herself	that	he	was	giving	proof	of	his	devotion	as
她	已确认	到	她自己	那	他	曾是	给予	证明	的	他的	虔诚	作为

[strɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

strong	as	any	which	a	girl	could	receive	from	her	lover	.
强的	作为	任何	哪个	一个	女孩	可以	收到	从	她	情人	.

她心知肚明，他所展现出的爱意，丝毫不逊于任何一个女孩能从爱人那里得到的爱意。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] .

And	yet	she	could	hardly	bring	herself	to	say	the	word	he	longed	to	hear	.
和	然而	她	可以	几乎	带来	她自己	到	说	这	单词	他	渴望	到	听到	.

然而，她却几乎无法说出他渴望听到的那个词。

[ðæt] [wɜːrd] [wʌns] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səˈkʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv]

That	word	once	said	,	and	then	she	knew	that	she	must	succumb	to	her	love
那	单词	一次	说	,	和	然后	她	知道	那	她	必须	屈服	到	她	爱

[fɔːr; fər] [ˈevər] !

for	ever	!
为了	曾经	!

她曾说过那句话，从那时起，她就知道自己必须永远屈服于这份爱！

[ðæt] [wɜːrd] [wʌns] [sed] ,

That	word	once	said	,
那	单词	一次	说	,

那句话曾经说过，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	there	would	be	nothing	for	her	but	to	spoil	him	with	her
和	那里	会	是	没有什么	为了	她	但	到	剧透	他	和	她

[aɪˈdɑːlətri] !

idolatry	!
偶像崇拜	!

她除了用偶像崇拜来宠坏他之外，别无他法！

[ðæt] [wɜːrd] [wʌns] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

That	word	once	said	,	and	she	must	continue	to	repeat	it	into	his	ears	,
那	单词	一次	说	,	和	她	必须	继续	到	重复	它	进入	他的	耳朵	,

她曾经说过那句话，而且她必须不断地在他耳边重复这句话。

[tɪl] [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

till	perhaps	he	might	be	tired	of	hearing	it	!
直到	也许	他	可能	是	疲劳的	的	听力	它	!

直到他听腻了为止！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ˈæftər] [ðæt] ?

And	now	he	had	threatened	her	,	and	how	could	she	speak	after	that	?
和	现在	他	有	威胁	她	,	和	如何	可以	她	说话	后	那	?

他现在威胁了她，她以后怎么还能说话呢？

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [θret] .

She certainly would not speak it unless he asked her again without such threat .

她 当然 会 不是 说话 它 除非 他 问 她 再次 没有 这样的 威胁 .

除非他再次不带威胁地问她，否则她肯定不会说出口。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

And so they walked on in silence .

和 所以 他们 步行 在 在 沉默 .

于是，他们默默地继续往前走。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

" Patty , " he said at last .

" 帕蒂 , " 他 说 在 最后的 .

“帕蒂，”他最后说道。

" [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

" By the heavens above us you shall answer me .

" 经过 这 天 多于 我们 你 将 回答 我 .

“你当以苍天的名义回答我。”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Do you love me ?

做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" She now stood still , and almost trembled as she looked up into his face .

" 她 现在 站立 仍然 , 和 几乎 颤抖 作为 她 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她站在那里一动不动，抬头望着他的脸，几乎浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː]

She stood opposite to him for a moment , and then placing her two

她 站立 对面的 到 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 放置 她 二

[hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

hands on his shoulders ,

双手 在 他的 肩膀 ,

她与他对面站了一会儿，然后将双手放在他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

she answered him .

她 回答 他 .

她回答了他。

" [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;

" I do , I do , I do , " she said , " with all my heart ;

" 我 做 , 我 做 , 我 做 , " 她 说 , " 和 全部 我的 心 ;

“我愿意，我愿意，我愿意，”她说，“我全心全意地愿意；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] - - [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [streŋθ] .

with all my heart - - with all my heart and strength .

和 全部 我的 心 - - 和 全部 我的 心 和 力量 .

我全心全意——用我全部的精力和力量。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

" And then her head fell upon his breast .

" 和 然后 她 头 跌倒 之上 他的 胸部 .

然后她的头靠在了他的胸膛上。

['kæptɪn] ['brɔtən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ]
Captain **Broughton** **was** **almost** **as** **much** **surprised** **as** **delighted** **by** **the** **warmth**
队长 布劳顿 曾是 几乎 作为 很多 惊讶 作为 高兴极了 经过 这 温暖
[ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgər] - ['hɑrtɪd] ['pæʃənət] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [naʊ]
of **the** **acknowledgment** **made** **by** **the** **eager** **-** **hearted** **passionate** **girl** **whom** **he** **now**
的 这 致谢 制成 经过 这 渴望的 - 心地 热情的 女孩 谁 他 现在
[held] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
held **within** **his** **arms** **.**
握住 之内 他的 武器 .

布劳顿上尉被怀中这位热情似火、热情洋溢的女孩的热情回应所感动，既惊讶又欣喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ;
She **had** **said** **it** **now** **;** **the** **words** **had** **been** **spoken** **;**
她 有 说 它 现在 ; 这 字 有 到过 说 ;

她现在已经说出口了；话已经说出口了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]
and **there** **was** **nothing** **for** **her** **but** **to** **swear** **to** **him** **over** **and**
和 那里 曾是 没有什么 为了 她 但 到 发誓 到 他 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːtəst] [oʊðz] ,
over **again** **with** **her** **sweetest** **oaths** **,**
超过 再次 和 她 最甜美的 誓言 ,

她别无选择，只能一遍又一遍地用最甜蜜的誓言向他发誓。

[ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] - - [truː] [æz; əz][hɜːr; hər] [soʊl] .
that **those** **words** **were** **true** **-** **-** **true** **as** **her** **soul** **.**
那 那些 字 是 真的 - - 真的 作为 她 灵魂 .

那些话都是真的——就像她的灵魂一样真实。

[ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [geɪt] .
And **very** **sweet** **was** **the** **walk** **down** **from** **thence** **to** **the** **parsonage** **gate** **.**
和 非常 甜的 曾是 这 走 向下 从 因此 到 这 牧师住宅 门 .

从那里走到牧师住宅大门的路程非常惬意。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **spoke** **no** **more** **of** **the** **distance** **of** **the** **ground** **,** **or** **the** **length** **of** **his**
他 辐 不 更多的 的 这 距离 的 这 地面 , 或者 这 长度 的 他的
['deɪz] ['dʒɜːrni] .
day's **journey** **.**
天 旅行 .

他不再提及地面的距离，也不再提及他当天的路程有多长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pres] [hɜːr; hər][ɑːrm][ðə; ði]['kloʊzər]
But **he** **stopped** **her** **at** **every** **turn** **that** **he** **might** **press** **her** **arm** **the** **closer**
但 他 停止 她 在 每一个 转动 那 他 可能 按 她 手臂 这 更近
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to **his** **own** **,**
到 他的 自己的 ,

但他每次都拦住她，好让她的手臂更靠近自己的手臂。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊər]
that **he** **might** **look** **into** **the** **brightness** **of** **her** **eyes** **,** **and** **prolong** **his** **hour**
那 他 可能 看 进入 这 亮度 的 她 眼睛 , 和 延长 他的 小时
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
of **delight** **.**
的 喜 .

让他能够凝视她明亮的双眸，延长他的快乐时光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['dʒaɪbz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [noʊ] ['reɪləri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌndən]

There	were	no	more	gibes	now	on	her	tongue	,	no	raillery	at	his	London
那里	是	不	更多的	嘲讽	现在	在	她	舌头	,	不	玩笑	在	他的	伦敦

['faɪnəri] ,

finery	,
服饰	,

她嘴里不再有嘲讽，也不再嘲笑他伦敦式的华丽装扮。

[noʊ] ['læfɪŋ] ['kɑːments] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

no	laughing	comments	on	his	coming	and	going	.
不	笑	评论	在	他的	未来	和	去	.

没有人对他的来来往往发表嘲笑性的评论。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnraɪt] ['ɑːnəsti] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] :

With	downright	honesty	she	told	him	everything	:
和	彻头彻尾	诚实	她	讲述	他	一切	:

她毫不掩饰地把一切都告诉了他：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

how	she	had	loved	him	before	her	heart	was	warranted	in	such	a	passion	;
如何	她	有	喜爱	他	前	她	心	曾是	有保证	在	这样的	一个	热情	;

她曾经多么深爱着他，以至于她的心无法承受如此炽烈的激情；

[haʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,

how	,	with	much	thinking	,
如何	,	和	很多	思维	,

经过一番思考，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrd] ,

she	had	resolved	that	it	would	be	unwise	to	take	him	at	his	first	word	,
她	有	已解决	那	它	会	是	失策	到	拿	他	在	他的	第一的	单词	,

她已经下定决心，不能轻信他的第一句话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen]

and	had	thought	it	better	that	he	should	return	to	London	,	and	then
和	有	想法	它	更好的	那	他	应该	返回	到	伦敦	,	和	然后

[θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

think	over	it	;
思考	超过	它	;

他觉得最好还是回伦敦再好好考虑一下；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] , ['dʊrɪŋ]

how	she	had	almost	repented	of	her	courage	when	she	had	feared	,	during
如何	她	有	几乎	悔改	的	她	勇气	什么时候	她	有	害怕	,	期间

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] ,

those	long	summer	days	,
那些	长的	夏天	天	,

在那些漫长的夏日里，她曾因恐惧而几乎后悔自己的勇气。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər] ;

that	he	would	forget	her	;
那	他	会	忘记	她	;

他会忘记她；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [lept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [hæd; həd][toʊld]

and	how	her	heart	had	leapt	for	joy	when	her	old	friend	had	told
和	如何	她	心	有	跳跃	为了	喜悦	什么时候	她	老的	朋友	有	讲述

[hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

her	that	he	was	coming	.
她	那	他	曾是	未来	.

当她的老朋友告诉她他要来的时候，她有多么高兴。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ! "

"	And	yet	,	"	said	he	,	"	you	were	not	glad	to	see	me	!	"
"	和	然而	,	"	说	他	,	"	你	是	不是	高兴的	到	看	我	!	"

“可是，”他说，“你见到我并不高兴！”

" [oʊ] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][glæd] ?

"	Oh	,	was	I	not	glad	?
"	哦	,	曾是	我	不是	高兴的	?

“哦，我当时难道不高兴吗？”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz][aɪ]

You	cannot	understand	the	feelings	of	a	girl	who	has	lived	secluded	as	I
你	不能	理解	这	情怀	的	一个	女孩	WHO	有	居住地	僻	作为	我

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

你无法理解像我这样从小与世隔绝的女孩的感受。

[glæd][ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [felt] .

Glad	is	no	word	for	the	joy	I	felt	.
高兴的	是	不	单词	为了	这	喜悦	我	毛毡	.

“高兴”一词不足以形容我当时的喜悦之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .

But	it	was	not	seeing	you	that	I	cared	for	so	much	.
但	它	曾是	不是	看到	你	那	我	关心	为了	所以	很多	.

但我真正在乎的并不是见到你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] .

It	was	the	knowledge	that	you	were	near	me	once	again	.
它	曾是	这	知识	那	你	是	靠近	我	一次	再次	.

是因为知道你又一次在我身边。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	almost	wish	now	that	I	had	not	seen	you	till	to	-	morrow	.
我	几乎	希望	现在	那	我	有	不是	已见	你	直到	到	-	明天	.

我现在几乎希望直到明天才见到你。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	But	as	she	spoke	she	pressed	his	arm	,
"	但	作为	她	辐	她	按下	他的	手臂	,

但她说话时却按住了他的手臂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'res] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .

and	this	caress	gave	the	lie	to	her	last	words	.
和	这	抚摸	给予	这	说谎	到	她	最后的	字	.

而这一下爱抚，揭穿了她临终前的遗言。

" [noʊ] , [duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	do	not	come	in	to	-	night	,	"	she	said	,
"	不	,	做	不是	来	在	到	-	夜晚	,	"	她	说	,

“不，今晚不要进来，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

when	she	reached	the	little	wicket	that	led	up	to	the	parsonage	.
什么时候	她	达到	这	小的	便门	那	引领	向上	到	这	牧师住宅	.

当她走到通往牧师住宅的小门前时。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

"	Indeed	,	you	shall	not	.
"	的确	,	你	将	不是	.

“的确，你不可。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈheɪv] [maɪˈself] [ˈprɑːpərli] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "

I	could	not	behave	myself	properly	if	you	did	.	"
我	可以	不是	表现	我	适当地	如果	你	做过	.	"

如果你那样做，我也无法保持理智。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈprɑːpərli] . "

"	But	I	don't	want	you	to	behave	properly	.	"
"	但	我	不	想	你	到	表现	适当地	.	"

“但我并不希望你循规蹈矩。”

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

"	Oh	!	I	am	to	keep	that	for	London	,	am	I	?
"	哦	!	我	是	到	保持	那	为了	伦敦	,	是	我	?

“哦！我要把那东西留到伦敦去，是吗？”

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈkæptɪn] [ˈbrɔtən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [tiː] [ɔːr][tuː; tə]

But	,	nevertheless	,	Captain	Broughton	,	I	will	not	invite	you	either	to	tea	or	to
但	,	尽管如此	,	队长	布劳顿	,	我	将要	不是	邀请	你	任何一个	到	茶	或者	到

[ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

supper	to	-	night	.	"
晚餐	到	-	夜晚	.	"

但是，布劳顿上尉，今晚我不会邀请您喝茶或吃晚饭。

" [ˈʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . "

"	Surely	I	may	shake	hands	with	your	father	.	"
"	一定	我	可能	摇	双手	和	你的	父亲	.	"

“我当然可以和你父亲握手。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克斯尼·科尔恩教区长之女(The Parson's Daughter of Oxney Colne)
第2/2页

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] - - [nɑːt] [tɪl] - - [dʒɑːn] , [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] ?

"	**Not**	**to**	**-**	**night**	**-**	**-**	**not**	**till**	**-**	**-**	**John**	**,**	**I**	**may**	**tell**	**him**	**,**	**may**	**I**	**not**	**?**
"	不是	到	-	夜晚	-	-	不是	直到	-	-	约翰	,	我	可能	告诉	他	,	可能	我	不是	?

“今晚不行——至少等到——约翰，我可以告诉他，可以吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . "

I	**must**	**tell**	**him**	**at**	**once**	**.**	**"**
我	必须	告诉	他	在	一次	.	"

我必须立刻告诉他。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	当然	,	"	说	他	.

“当然，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**And**	**then**	**you**	**shall**	**see**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	和	然后	你	将	看	他	到	-	明天	.

“然后你明天就能见到他了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] - - [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "

Let	**me**	**see**	**-**	**-**	**at**	**what**	**hour**	**shall**	**I**	**bid**	**you**	**come**	**?**	**"**
让	我	看	-	-	在	什么	小时	将	我	出价	你	来	?	"

让我想想——我该在什么时间叫你过来呢?

" [tuː; tə] ['brekfəst] . "

"	**To**	**breakfast**	**.**	**"**
"	到	早餐	.	"

“去吃早餐。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**.**
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [jʊr; jər] [ænt] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɔɪld] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][paɪ] ?

What	**on**	**earth**	**would**	**your**	**aunt**	**do**	**with**	**her**	**broiled**	**turkey**	**and**	**the**	**cold**	**pie**	**?**
什么	在	地球	会	你的	阿姨	做	和	她	烤制	火鸡	和	这	寒冷的	馅饼	?

你姑妈到底会怎么处理烤火鸡和冷馅饼呢?

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ][koʊld][paɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	**have**	**got**	**no**	**cold**	**pie**	**for**	**you**	**.**	**"**
我	有	得到	不	寒冷的	馅饼	为了	你	.	"

我这里没有冷馅饼给你。

" [aɪ] [heɪt] [koʊld][paɪ] . "

"	**I**	**hate**	**cold**	**pie**	**.**	**"**
"	我	恨	寒冷的	馅饼	.	"

我讨厌冷馅饼。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	**What**	**a**	**pity**	**!**
"	什么	一个	遗憾	!

“真可惜!

[bʌt; bət] , [dʒɑːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

But , **John** , **I** **should** **be** **forced** **to** **leave** **you** **directly** **after** **breakfast** **.**

但 , 约翰 , 我 应该 是 强制 到 离开 你 直接地 后 早餐 .

但是，约翰，早餐后我就不得不离开了。

[kʌm] [daʊn] - - [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [tuː] , [ɔːr] [θriː] ;

Come **down** **-** **-** **come** **down** **at** **two** **,** **or** **three** **;**

来 向下 - - 来 向下 在 二 , 或者 三 ;

下来——两点或三点下来；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ænt] [pəˈneləpi] .

and **then** **I** **will** **go** **back** **with** **you** **to** **Aunt** **Penelope** **.**

和 然后 我 将要 去 后退 和 你 到 阿姨 佩内洛普 .

然后我会和你一起回佩内洛普阿姨家。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; " [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz]

I **must** **see** **her** **to** **-** **morrow** **;** **"** **and** **so** **at** **last** **the** **matter** **was**

我 必须 看 她 到 - 明天 ; " 和 所以 在 最后的 这 事情 曾是

[ˈsetld] ,

settled **,**

定居 ,

我明天必须见她；"就这样，事情终于解决了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

and **the** **happy** **Captain** **,** **as** **he** **left** **her** **,**

和 这 快乐的 队长 , 作为 他 左边 她 ,

而那位快乐的船长，在他离开她时，

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

was **hardly** **resisted** **in** **his** **attempt** **to** **press** **her** **lips** **to** **his** **own**

曾是 几乎 抵抗 在 他的 试图 到 按 她 嘴唇 到 他的 自己的

.

:

.

他试图将她的嘴唇贴上自己的嘴唇，几乎没有遭到任何抵抗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,

When **she** **entered** **the** **parlour** **in** **which** **her** **father** **was** **sitting** **,**

什么时候 她 进入 这 客厅 在 哪个 她 父亲 曾是 坐着 ,

当她走进父亲坐着的客厅时，

[ðer; ðər] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˈgrɪbl] [ænd; ənd] [ˈpoʊltɚ] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnɑːti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdevən] [lɔːr]

there **still** **were** **Gribbles** **and** **Poulter** **discussing** **some** **knotty** **point** **of** **Devon** **lore**

那里 仍然 是 格里布尔斯 和 家禽 讨论 一些 棘手 观点 的 德文郡 知识

.

:

.

格里布尔斯和波尔特还在讨论德文郡传说中的一些棘手问题。

[soʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] , [ænd; ənd] [sæt] [hɜːrˈself] [daʊn] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

So **Patience** **took** **off** **her** **hat** **,** **and** **sat** **herself** **down** **,** **waiting** **till** **they** **should** **go** **.**

所以 耐心 采取 离开 她 帽子 , 和 卫星 她自己 向下 , 等待 直到 他们 应该 去 .

于是，佩兴丝摘下帽子，坐了下来，等着他们出发。

[fɔːr; fər] [fʊl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrɪbl] [ænd; ənd] [ˈpoʊltɚ] [dɪd]

For **full** **an** **hour** **she** **had** **to** **wait** **,** **and** **then** **Gribbles** **and** **Poulter** **did**

为了 满的 一个 小时 她 有 到 等待 , 和 然后 格里布尔斯 和 家禽 做过

[goʊ] .

go **.**

去 .

她等了整整一个小时，然后格里布尔斯和波尔特才出发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] - [wʌz; wəz]
But it was not in such matters as this that Patience Woolsworthy was
但 它 曾是 不是 在 这样的 事情 作为 这 那 耐心 - 曾是
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

但在这类事情上，佩兴斯·伍尔斯沃西却并不急躁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] , ['kɜːrbɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd]
She could wait , and wait , and wait , curbing herself for weeks and
她 可以 等待 , 和 等待 , 和 等待 , 路缘 她自己 为了 周 和
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

她可以等啊等啊等，克制自己数周甚至数月之久。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [gʊd] ;
while the thing waited for was in her eyes good ;
尽管 这 事物 等待 为了 曾是 在 她 眼睛 好的 ;

在她眼中，等待的事物是美好的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kɜːrb][hɜːr; hər][hɑːt] [θɔːts] [ɔːr][hɜːr; hər][hɑːt][wɜːrdz] [wen] [θɪŋz] [keɪm]
but she could not curb her hot thoughts or her hot words when things came
但 她 可以 不是 抑制 她 热的 想法 或者 她 热的 字 什么时候 事物 来了
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
to be discussed which she did not think to be good .
到 是 讨论 哪个 她 做过 不是 思考 到 是 好的 .

但是，当讨论到她认为不好的事情时，她就控制不住自己激烈的想法和激烈的言辞。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['grɪbl] - [lɔːŋ] - [drɔːn] [læst] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][æt; ət]
" Papa , " she said , when Gribbles ' long - drawn last word had been spoken at
" 爸爸 , " 她 说 , 什么时候 格里布尔斯 - 长的 - 绘制 最后的 单词 有 到过 说 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“爸爸，”当格里布尔斯在门口拖长了声音说完最后一个字时，她说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
" Do you remember how I asked you the other day what you would say if I were
" 做 你 记住 如何 我 问 你 这 其他 天 什么 你 会 说 如果 我 是
[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ? "
to leave you ? "
到 离开 你 ? "

“你还记得前几天我问你，如果我离开你，你会怎么说吗？”

" [jes] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Yes , surely , " he replied , looking up at her in astonishment .
" 是的 , 一定 , " 他 回复 , 寻找 向上 在 她 在 惊讶 .

“是的，当然，”他回答道，惊讶地抬头看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am going to leave you now , " she said .
" 我 是 去 到 离开 你 现在 , " 她 说 .

“我现在要离开你们了，”她说。

" [dɪr] , ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
" Dear , dearest father , how am I to go from you ? "
" 亲爱的 , 亲爱的 父亲 , 如何 是 我 到 去 从 你 ? "

“亲爱的父亲，我该如何离开您呢？”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,
" Going to leave me , " said he , thinking of her visit to Helpholme ,
" 去 到 离开 我 , " 说 他 , 思维 的 她 访问 到 - ,

"她要离开我了，"他说道，脑海中浮现出她去赫尔普霍尔姆的情景。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and thinking of nothing else .
和 思维 的 没有什么 别的 .

他脑子里只有这件事。

[naʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] - .
Now , there had been a story about Helpholme .
现在 , 那里 有 到过 一个 故事 关于 - .

现在，有一个关于赫尔普霍尔姆的故事。

[ðæt] ['bedrɪdn] [oʊld]['leɪdi][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [sʌn] ,
That bedridden old lady there had a stalwart son ,
那 卧床不起 老的 女士 那里 有 一个 坚定的 儿子 ,

那位卧床不起的老太太有个坚强的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːstʃəz] .
who was now the owner of the Helpholme pastures .
WHO 曾是 现在 这 所有者 的 这 - 牧场 .

他现在是赫尔普霍尔姆牧场的主人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['oʊnər] [ɪn] [fiː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [waɪld]['eikəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But though owner in fee of all those wild acres , and of the cattle which they
但 尽管 所有者 在 费用 的 全部 那些 荒野 英亩 , 和 的 这 牛 哪个 他们
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
supported ,
有 ,

虽然他是所有那些荒地以及赖以生存的牲畜的完全所有者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] [ɪn] ['mænərz] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
he was not much above the farmers around him , either in manners or education
他 曾是 不是 很多 多于 这 农民 大约 他 , 任何一个 在 礼仪 或者 教育
.
:
.

无论在礼仪还是教育方面，他都并不比周围的农民高多少。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ði]
He had his merits , however ; for he was honest , well - to - do in the
他 有 他的 优点 , 然而 ; 为了 他 曾是 诚实的 , 出色地 - 到 - 做 在 这
[wɜːrld] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
world , and modest withal .
世界 , 和 谦虚的 此外 .

但他也有优点；因为他诚实、家境富裕，而且为人谦逊。

[haʊ] [strɔːŋ] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪbərli] ['kaɪndnəs] , [bɪ'twiːn]
How strong love had grown up , springing from neighbourly kindness , between
如何 强的 爱 有 生长 向上 , 弹簧 从 邻里 仁慈 , 之间
['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
our Patience and his mother ,
我们的 耐心 和 他的 母亲 ,

我们的帕蒂恩斯和他的母亲之间，从邻里间的善意中孕育出了多么深厚的爱啊！

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] ;
it needs not here to tell ;
它 需求 不是 这里 到 告诉 ;

无需赘述；

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðər] [lʌv] - - [ɔːr][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]

but	rising	from	it	had	come	another	love	-	-	or	an	ambition	which	might
但	上升	从	它	有	来	其他	爱	-	-	或者	一个	志向	哪个	可能

[hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] .

have	grown	to	love	.
有	生长	到	爱	.

但由此却萌生了另一种爱——或者说是一种可能发展成爱的野心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] , [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs]

The	young	man	,	after	much	thought	,	had	not	dared	to	speak	to	Miss
这	年轻的	男人	,	后	很多	想法	,	有	不是	敢于	到	说话	到	错过
	-	,												

Woolsworthy	,
-	,

年轻人经过一番思索，最终还是不敢和伍尔斯沃西小姐说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [mɪs] [lə] - .

but	he	had	sent	a	message	by	Miss	Le	Smyrger	.
但	他	有	发送	一个	信息	经过	错过	乐	-	.

但他通过勒·斯米尔格小姐传递了一条信息。

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

If	there	could	be	any	hope	for	him	,	he	would	present	himself	as	a
如果	那里	可以	是	任何	希望	为了	他	,	他	会	展示	他自己	作为	一个

['suːtər] - - [ɑːn]['traɪəl] .

suitor	-	-	on	trial	.
求婚者	-	-	在	审判	.

如果他还有一线希望，他就会以求爱者的身份出现——接受考验。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [baɪ][hɪm; ɪm] - - [seɪvd] .

He	did	not	owe	a	shilling	in	the	world	,	and	had	money	by	him	-	-	saved	.
他	做过	不是	欠	一个	先令	在	这	世界	,	和	有	钱	经过	他	-	-	已保存	.

他身无分文，而且身上还有积蓄。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk][ðə; ði] ['pɑːrsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

He	wouldn't	ask	the	parson	for	a	shilling	of	fortune	.
他	不会	问	这	牧师	为了	一个	先令	的	财富	.

他连一分钱都不会向牧师要。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪs] [lə] - [hæd; həd]

Such	had	been	the	tenor	of	his	message	,	and	Miss	Le	Smyrger	had
这样的	有	到过	这	男高音	的	他的	信息	,	和	错过	乐	-	有

[dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

delivered	it	faithfully	.
发表	它	忠实	.

这就是他传达的信息的主旨，而勒·斯米尔格小姐忠实地传达了出来。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɜːrn] [vɔɪs] .

"	He	does	not	mean	it	,	"	Patience	had	said	with	her	stern	voice	.
"	他	做	不是	意思是	它	,	"	耐心	有	说	和	她	船尾	嗓音	.

“他不是那个意思，”佩兴斯用严厉的语气说道。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [dɪr] .

"	Indeed	he	does	,	my	dear	.
"	的确	他	做	,	我的	亲爱的	.

“的确如此，亲爱的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [mɪs] [lə] - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ;

You	may	be	sure	he	is	in	earnest	,	"	Miss	Le	Smyrger	had	replied	;
你	可能	是	当然	他	是	在	认真	,	"	错过	乐	-	有	回复	;

“你可以肯定他是认真的，”勒斯米尔格小姐回答道；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪstər] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "

"	and	there	is	not	an	honester	man	in	these	parts	. "
"	和	那里	是	不是	一个	更诚实	男人	在	这些	部分	. "

“这附近再也找不到比他更诚实的人了。”

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz]

"	Tell	him	, "	said	Patience	,	not	attending	to	the	latter	portion	of	her	friend's
"	告诉	他	, "	说	耐心	,	不是	参加	到	这	后者	部分	的	她	朋友们

[læst] [spiːtʃ] ,

last	speech	,
最后的	演讲	,

“告诉他，”佩兴斯说道，没有听她朋友最后讲话的后半部分。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] - - [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] ,

"	that	it	cannot	be	-	-	make	him	understand	,
"	那	它	不能	是	-	-	制作	他	理解	,

“这不可能——让他明白，

[juː; jʊ] [noʊ] - - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr]

you	know	-	-	and	tell	him	also	that	the	matter	shall	be	thought	of	no	more
你	知道	-	-	和	告诉	他	还	那	这	事情	将	是	想法	的	不	更多的

.

:	
.	

你知道的——还要告诉他，这件事以后都不要再提了。

" [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ,

"	The	matter	had	,	at	any	rate	,	been	spoken	of	no	more	,
"	这	事情	有	,	在	任何	速度	,	到过	说	的	不	更多的	,

总之，这件事再也没有人提起过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] - [stɪl] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]

but	the	young	farmer	still	remained	a	bachelor	,	and	Helpholme	still	wanted	a
但	这	年轻的	农民	仍然	剩余	一个	学士	,	和	-	仍然	通缉	一个

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

但这位年轻的农夫仍然是单身汉，而赫尔普霍尔姆仍然想要一个情妇。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

But	all	this	came	back	upon	the	parson's	mind	when	his	daughter	told	him	that
但	全部	这	来了	后退	之上	这	牧师的	头脑	什么时候	他的	女儿	讲述	他	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

she	was	about	to	leave	him	.
她	曾是	关于	到	离开	他	.

但当女儿告诉他她即将离开他时，所有这些往事又涌上牧师的脑海。

" [jes] , ['dɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Yes	,	dearest	, "	she	said	;	and	as	she	spoke	she	now	knelt	at	his	knees	.
"	是的	,	亲爱的	, "	她	说	;	和	作为	她	辐	她	现在	跪下	在	他的	膝盖	.

“是的，亲爱的，”她说；说着，她跪在了他的膝前。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ə'weɪ] . "

"	I	have	been	asked	in	marriage	,	and	I	have	given	myself	away	.	"
"	我	有	到过	问	在	婚姻	,	和	我	有	给定	我	离开	.	"

“有人向我求婚，我已将自己交付于他。”

" [wel] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] - - "

"	Well	,	my	love	,	if	you	will	be	happy	-	-	"
"	出色地	,	我的	爱	,	如果	你	将要	是	快乐的	-	-	"

“亲爱的，如果你会感到幸福——”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	I	hope	I	shall	;	I	think	I	shall	.
"	我	希望	我	将	;	我	思考	我	将	.

我希望我能做到；我想我能做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ? "

But	you	,	papa	?	"
但	你	,	爸爸	?	"

但是你呢，爸爸?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	You	will	not	be	far	from	us	.	"
"	你	将要	不是	是	远的	从	我们	.	"

“你不会离我们太远。”

" [oʊ] , [jes] ; [ɪn] ['lʌndən] . "

"	Oh	,	yes	;	in	London	.	"
"	哦	,	是的	;	在	伦敦	.	"

“哦，是的；在伦敦。”

" [ɪn] ['lʌndən] ? "

"	In	London	?	"
"	在	伦敦	?	"

“在伦敦？”

" ['kæptɪn] ['brɔtən] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəli] . "

"	Captain	Broughton	lives	in	London	generally	.	"
"	队长	布劳顿	生活	在	伦敦	一般来说	.	"

“布劳顿上尉通常住在伦敦。”

" [ænd; ənd][hæz; həz] ['kæptɪn] ['brɔtən] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	has	Captain	Broughton	asked	you	to	marry	him	?	"
"	和	有	队长	布劳顿	问	你	到	结婚	他	?	"

“布劳顿船长有没有向你求婚？”

" [jes] , ['pɑːpə] - - [huː] [els] ?

"	Yes	,	papa	-	-	who	else	?
"	是的	,	爸爸	-	-	WHO	别的	?

“是的，爸爸——还能是谁呢？”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [gʊd] ?

Is	he	not	good	?
是	他	不是	好的	?

他不好吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Will	you	not	love	him	?
将要	你	不是	爱	他	?

你难道不爱他吗?

[oʊ] , ['pɑːpə] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Oh	,	papa	,	do	not	say	that	I	am	wrong	to	love	him	?
哦	,	爸爸	,	做	不是	说	那	我	是	错误的	到	爱	他	?

哦，爸爸，请不要说我爱他是错的吧?

" [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

"	He	never	told	her	his	mistake	,
"	他	绝不	讲述	她	他的	错误	,

他从未告诉她他犯了什么错。

[ɔːr] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] -
or explained to her that he had not thought it possible that the high -
或者 解释 到 她 那 他 有 不是 想法 它 可能的 那 这 高的 -
[pleɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [greɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
placed son of the London great man should have fallen in love with his
放置 儿子 的 这 伦敦 伟大的 男人 应该 有 倒下 在 爱 和 他的
[ʌnˈdaʊərd] ['dɔːtər] ;
undowered daughter ;
无嫁妆 女儿 ;

或者向她解释说，他没想到伦敦这位显赫人物的儿子竟然会爱上他未嫁的女儿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ðæt]
but he embraced her , and told her , with all his enthusiasm , that
但 他 拥抱 她 , 和 讲述 她 , 和 全部 他的 热情 , 那
[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
he rejoiced in her joy ,
他 欣喜若狂 在 她 喜悦 ,

但他拥抱了她，并热情洋溢地告诉她，他的快乐让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
and would be happy in her happiness .
和 会 是 快乐的 在 她 幸福 .

他会为她的幸福而感到高兴。

" [maɪ] [oʊn] ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My own Patty , " he said ,
" 我的 自己的 帕蒂 , " 他 说 ,

“我自己的帕蒂，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] [hɪr] .
" I have ever known that you were too good for this life of ours here .
" 我 有 曾经 已知 那 你 是 也 好的 为了 这 生活 的 我们的 这里 .

“我一直都知道，你太好了，不适合我们这里的生活。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [bʌt; bət] [stɪl]
" And then the evening wore away into the night , with many tears , but still
" 和 然后 这 晚上 穿着 离开 进入 这 夜晚 , 和 许多 眼泪 , 但 仍然
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .
with much happiness .
和 很多 幸福 .

“然后，夜幕降临，泪水盈眶，但幸福依旧。

['kæptɪn] ['brɔtən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] ,
Captain Broughton , as he walked back to Oxney Combe ,
队长 布劳顿 , 作为 他 步行 后退 到 奥克斯尼 康布 ,

布劳顿上尉走回奥克斯尼峡谷时，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [tɪl] [ðə; ði]
made up his mind that he would say nothing on the matter to his aunt till the
制成 向上 他的 头脑 那 他 会 说 没有什么 在 这 事情 到 他的 阿姨 直到 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

他决定在第二天早上之前，不会把这件事告诉他的姑妈。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ]
He wanted to think over it all , and to think it over , if possible , by
他 通缉 到 思考 超过 它 全部 , 和 到 思考 它 超过 , 如果 可能的 , 经过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他想仔细考虑一下这件事，如果可能的话，最好是独自一人考虑。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [step] [ɪn] [laɪf] ,

He	had	taken	a	step	in	life	,
他	有	已采取	一个	步	在	生活	,

他迈出了人生中的一步，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['evər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] ,

the	most	important	that	a	man	is	ever	called	on	to	take	,
这	最多	重要的	那	一个	男人	是	曾经	称为	在	到	拿	,

一个人一生中最重要的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm]

and	he	had	to	reflect	whether	or	no	he	had	taken	it	with	wisdom
和	他	有	到	反映	无论	或者	不	他	有	已采取	它	和	智慧

.

:

.

他必须反思自己当时的做法是否明智。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [sed] [mɪs] [lə] - , ['veri] ['æŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

"	Have	you	seen	her	?	"	said	Miss	Le	Smyrger	,	very	anxiously	,	when	he	came
"	有	你	已见	她	?	"	说	错过	乐	-	,	非常	焦虑地	,	什么时候	他	来了

['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

into	the	drawing	-	room	.
进入	这	绘画	-	房间	.

“你看到她了吗？”当他走进客厅时，勒·斯米尔格小姐非常焦急地问道。

" [mɪs] - [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Miss	Woolsworthy	you	mean	,	"	said	he	.
"	错过	-	你	意思是	,	"	说	他	.

“您指的是伍尔斯沃西小姐吧？”他说道。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	I've	seen	her	.
"	是的	,	我已经	已见	她	.

“是的，我见过她。”

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

As	I	found	her	out	,	I	took	a	long	walk	,	and	happened	to	meet	her	.
作为	我	成立	她	出去	,	我	采取	一个	长的	走	,	和	发生	到	见面	她	.

找到她之后，我出去散步，碰巧遇到了她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Do	you	know	,	aunt	,	I	think	I'll	go	to	bed	;	I	was	up	at	five	this	morning	,
做	你	知道	,	阿姨	,	我	思考	患病的	去	到	床	;	我	曾是	向上	在	五	这	早晨	,

姨妈，你知道吗，我想我该睡觉了；我今天早上五点就起床了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ['evər] [sɪns] .

and	have	been	on	the	move	ever	since	.
和	有	到过	在	这	移动	曾经	自从	.

此后他们便一直在迁徙途中。

" [mɪs] [lə] - [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Miss	Le	Smyrger	perceived	that	she	was	to	hear	nothing	that	evening	,
"	错过	乐	-	感知	那	她	曾是	到	听到	没有什么	那	晚上	,

“勒·斯米尔格小姐预感到当晚她不会听到任何消息。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

so	she	handed	him	his	candlestick	and	allowed	him	to	go	to	his	room	.
所以	她	递交	他	他的	烛台	和	允许	他	到	去	到	他的	房间	.

于是她把烛台递给他，让他回房间去了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['brɔtən] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪər][tuː; tə][bed] ,

But	Captain	Broughton	did	not	immediately	retire	to	bed	,
但	队长	布劳顿	做过	不是	立即地	退休	到	床	,

但布劳顿船长并没有立即去睡觉。

[nɔːr] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

nor	when	he	did	so	was	he	able	to	sleep	at	once	.
也不	什么时候	他	做过	所以	曾是	他	有能力的	到	睡觉	在	一次	.

即使这样做，他也无法立即入睡。

[hæd; həd] [ðɪs] [step] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ?

Had	this	step	that	he	had	taken	been	a	wise	one	?
有	这	步	那	他	有	已采取	到过	一个	明智的	一	?

他采取的这一步是否明智?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn] ['wɜːrldli] ['mætərz] , [hæd; həd] [ə'laʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

He	was	not	a	man	who	,	in	worldly	matters	,	had	allowed	things	to	arrange
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	,	在	世俗	事情	,	有	允许	事物	到	安排

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

themselves	for	him	,
他们自己	为了	他	,

在世俗事务上，他并非那种任由事情顺其自然的人。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [men] .

as	is	the	case	with	so	many	men	.
作为	是	这	案件	和	所以	许多	男人	.

很多男人都是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [vjuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪf] .

He	had	formed	views	for	himself	,	and	had	a	theory	of	life	.
他	有	形成	浏览	为了	他自己	,	和	有	一个	理论	的	生活	.

他形成了自己的观点，并拥有自己的人生理论。

['mʌni] [fɔːr; fər] ['mʌniːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .

Money	for	money's	sake	he	had	declared	to	himself	to	be	bad	.
钱	为了	钱的	清酒	他	有	声明	到	他自己	到	是	坏的	.

他曾向自己宣称，为金钱而金钱是错误的。

['mʌni] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'kɑːmɪtənt] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [gʊd] ,

Money	,	as	a	concomitant	to	things	which	were	in	themselves	good	,
钱	,	作为	一个	伴随物	到	事物	哪个	是	在	他们自己	好的	,

金钱，作为本身是美好事物的伴随物，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlsoʊ] .

he	had	declared	to	himself	to	be	good	also	.
他	有	声明	到	他自己	到	是	好的	还	.

他也曾向自己宣称自己是个好人。

[ðæt] [kən'kɑːmɪtənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [mɪst] .

That	concomitant	in	this	affair	of	his	marriage	,	he	had	now	missed	.
那	伴随物	在	这	事务	的	他的	婚姻	,	他	有	现在	错过	.

他在这段婚姻中错过了那个伴随而来的事情。

[wel] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Well	;	he	had	made	up	his	mind	to	that	,	and	would	put	up	with	the
出色地	;	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	那	,	和	会	放	向上	和	这

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

他已经下定决心了，会接受这样的损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	means	of	living	of	his	own	,
他	有	方法	的	活的	的	他的	自己的	,

他有自己的生活来源。

[ðə; ði] [miːnz] [nɑːt][soʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

the	means	not	so	extensive	as	might	have	been	desirable	.
这	方法	不是	所以	广泛的	作为	可能	有	到过	理想	.

手段并不像人们可能希望的那样广泛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

That	it	would	be	well	for	him	to	become	a	married	man	,
那	它	会	是	出色地	为了	他	到	变得	一个	已婚	男人	,

对他来说，结婚是个好主意。

['lʊkɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] , [hiː; hi]

looking	merely	to	the	state	of	life	as	opposed	to	his	present	state	,	he
寻找	仅仅	到	这	状态	的	生活	作为	反对	到	他的	展示	状态	,	他

[hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] .

had	fully	resolved	.
有	完全	已解决	.

仅仅从生活状态而非他目前的处境来看，他已经下定了决心。

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

On	that	point	,	therefore	,	there	was	nothing	to	repent	.
在	那	观点	,	所以	,	那里	曾是	没有什么	到	悔改	.

因此，在这一点上，没有什么可后悔的。

[ðæt] ['pæti] - [wʌz; wəz] [gʊd] , [ə'fekʃənət] , ['klevər] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi]

That	Patty	Woolsworthy	was	good	,	affectionate	,	clever	,	and	beautiful	,	he
那	帕蒂	-	曾是	好的	,	亲热	,	聪明的	,	和	美丽的	,	他

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfaɪd] .

was	sufficiently	satisfied	.
曾是	足够	使满意	.

帕蒂·伍尔斯沃西善良、温柔、聪明、漂亮，他对此已经非常满意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ,

It	would	be	odd	indeed	if	he	were	not	so	satisfied	now	,
它	会	是	奇怪的	的确	如果	他	是	不是	所以	使满意	现在	,

如果他现在不感到满意，那才真是奇怪呢。

['siːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fɔːr] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['deɪli]

seeing	that	for	the	last	four	months	he	had	so	declared	to	himself	daily
看到	那	为了	这	最后的	四	几个月	他	有	所以	声明	到	他自己	日常的

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪnwərd] [ə,sevə'reɪʃən] .

with	many	inward	asseverations	.
和	许多	向内	断言	.

因为他在过去的四个月里每天都在内心反复这样告诫自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [naʊ] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

And	yet	though	he	repeated	,	now	again	,	that	he	was	satisfied	,
和	然而	尽管	他	重复	,	现在	再次	,	那	他	曾是	使满意	,

然而，尽管他再次重申他感到满意，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

I	do	not	think	that	he	was	so	fully	satisfied	of	it	as	he	had	been
我	做	不是	思考	那	他	曾是	所以	完全	使满意	的	它	作为	他	有	到过

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [mʌnθs] .

throughout	the	whole	of	those	four	months	.
自始至终	这	所有的	的	那些	四	几个月	.

我认为他并没有像过去四个月那样对结果完全满意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] - - [aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

It	is	sad	to	say	so	,	but	I	fear	-	-	I	fear	that	such	was	the	case	.
它	是	伤心	到	说	所以	,	但	我	害怕	-	-	我	害怕	那	这样的	曾是	这	案件	.

虽然很遗憾，但我担心——我担心事实就是如此。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['pleɪθɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] ['vænɪʃɪz] ,

When	you	have	your	plaything	,	how	much	of	the	anticipated	pleasure	vanishes	,
什么时候	你	有	你的	玩物	,	如何	很多	的	这	预期	乐趣	消失	,

当你拥有了你的玩物之后，有多少预期的快感会消失?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌn] ['iːzəli] .

especially	if	it	be	won	easily	.
尤其	如果	它	是	韩元	容易地	.

尤其是如果能轻松获胜的话。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['vɪzɪt]

He	had	told	none	of	his	family	what	were	his	intentions	in	this	second	visit
他	有	讲述	没有任何	的	他的	家庭	什么	是	他的	意图	在	这	第二	访问

[tuː; tə] ['devənʃə] ,

to	Devonshire	,
到	德文郡	,

他没有告诉任何家人他第二次来德文郡的目的是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	now	he	had	to	bethink	himself	whether	they	would	be	satisfied	.
和	现在	他	有	到	思考	他自己	无论	他们	会	是	使满意	.

现在他必须好好想想，他们是否会满意。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɔː'gʌstəs]

What	would	his	sister	say	,	she	who	had	married	the	Honourable	Augustus
什么	会	他的	姐姐	说	,	她	WHO	有	已婚	这	尊敬的	奥古斯都

['gʌmbəltən] ,

Gumbleton	,
甘布尔顿	,

他的妹妹会怎么说呢？她嫁给了尊敬的奥古斯都·甘布尔顿先生。

[goʊld] - [stɪk] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ?

gold	-	stick	-	in	-	waiting	to	Her	Majesty's	Privy	Council	?
金子	-	戳	-	在	-	等待	到	她	陛下的	私处	理事会	?

女王陛下枢密院的候补金手?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'baʊt]

Would	she	receive	Patience	with	open	arms	,	and	make	much	of	her	about
会	她	收到	耐心	和	打开	武器	,	和	制作	很多	的	她	关于

['lʌndən] ?

London	?
伦敦	?

她会张开双臂欢迎佩兴斯，并让她好好介绍一下伦敦的情况吗?

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [fɑːr] [wʊd] ['lʌndən] [suːt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːr] [wʊd] ['peɪʃ(ə)ns] [suːt] ['lʌndən] ?

And	then	how	far	would	London	suit	Patience	,	or	would	Patience	suit	London	?
和	然后	如何	远的	会	伦敦	套装	耐心	,	或者	会	耐心	套装	伦敦	?

那么，伦敦对佩兴斯来说有多合适？或者说，佩兴斯对伦敦来说又有多合适?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

There	would	be	much	for	him	to	do	in	teaching	her	,
那里	会	是	很多	为了	他	到	做	在	教学	她	,

他有很多事情要做来教导她。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]
and **it** **would** **be** **well** **for** **him** **to** **set** **about** **the** **lesson** **without** **loss** **of**
和 它 会 是 出色地 为了 他 到 放 关于 这 课 没有 损失 的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他最好抓紧时间开始上课。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] ,
So **far** **he** **got** **that** **night** **,** **but** **when** **the** **morning** **came** **he** **went** **a** **step** **further** **,**
所以 远的 他 得到 那 夜晚 , 但 什么时候 这 早晨 来了 他 去 一个 步 更远 ,

当晚他做到了这一点，但第二天早上，他又更进一步。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈmentəli] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and **began** **mentally** **to** **criticise** **her** **manner** **to** **himself** **.**
和 开始 精神上 到 批评 她 方式 到 他自己 .

他开始在心里批评她的态度。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [swiːt] , [ðæt] [wɔːrm] , [ðæt] [fʊl] , [ðæt] [ˈredi] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
It **had** **been** **very** **sweet** **,** **that** **warm** **,** **that** **full** **,** **that** **ready** **declaration** **of** **love** **.**
它 有 到过 非常 甜的 , 那 温暖的 , 那 满的 , 那 准备好 宣言 的 爱 .

那份爱的宣言非常甜蜜，温暖、饱满、真挚。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [swiːt] ; [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - ; [wen] , [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊks]
Yes **;** **it** **had** **been** **very** **sweet** **;** **but** **-** **-** **but** **-** **-** **;** **when** **,** **after** **her** **little** **jokes**
是的 ; 它 有 到过 非常 甜的 ; 但 - - 但 - - ; 什么时候 , 后 她 小的 笑话
, [ʃiː; ʃi][dɪd] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
, **she** **did** **confess** **her** **love** **,**
, 她 做过 承认 她 爱 ,

是的，那段时光很甜蜜；但是——但是——；在她开了几个小玩笑之后，当她终于表白的时候，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [friː] [fɔːr; fər] [ˈfemənɪn] [ˈeksələns] ?
had **she** **not** **been** **a** **little** **too** **free** **for** **feminine** **excellence** **?**
有 她 不是 到过 一个 小的 也 自由的 为了 女性 卓越 ?

她是不是有点太放荡不羁，有失女性的优秀品质?

[ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] ,
A **man** **likes** **to** **be** **told** **that** **he** **is** **loved** **,**
一个 男人 点赞 到 是 讲述 那 他 是 喜爱 ,

男人都喜欢被人说爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [wɪʃɪz] [ðæt] [də; ði][gɜːrl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz]
but **he** **hardly** **wishes** **that** **the** **girl** **he** **is** **to** **marry** **should** **fling** **herself** **at** **his**
但 他 几乎 愿望 那 这 女孩 他 是 到 结婚 应该 一扔 她自己 在 他的
[hed] !
head **!**
头 !

但他绝对不希望自己即将结婚的女孩扑向他的头!

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[jes] ;
yes **;**
是的 ;

是的;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]
it **was** **thus** **he** **argued** **to** **himself** **as** **on** **that** **morning** **he** **went** **through** **the**
它 曾是 因此 他 争论 到 他自己 作为 在 那 早晨 他 去 通过 这
[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
arrangements **of** **his** **toilet** **.**
安排 的 他的 洗手间 .

那天早上，他一边整理盥洗用品，一边这样自言自语。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , " [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['riːdər] .
" **Then** **he** **was** **a** **brute** **,** **"** **you** **say** **,** **my** **pretty** **reader** **.**
" 然后 他 曾是 一个 蛮力 , " 你 说 , 我的 漂亮的 读者 .

“那时他还是个粗野的人，”你说道，我美丽的读者。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bruːt] .
I **have** **never** **said** **that** **he** **was** **not** **a** **brute** **.**
我 有 绝不 说 那 他 曾是 不是 一个 蛮力 .

我从未说过他不是个残暴的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
But **this** **I** **remark** **,**
但 这 我 评论 ,

但我在此要指出，

[ðæt] ['meni] [sʌtʃ] [bruːts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['biːtn] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]
that **many** **such** **brutes** **are** **to** **be** **met** **with** **in** **the** **beaten** **paths** **of** **the** **world's**
那 许多 这样的 野蛮人 是 到 是 遇见 和 在 这 被打败 路径 的 这 世界的
['haɪweɪ] .
highway **.**
公路 .

在世界各地公路的繁忙道路上，人们会遇到许多这样的恶棍。

[wen] ['peɪʃ(ə)ns] - [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['koʊldli] ,
When **Patience** **Woolsworthy** **had** **answered** **him** **coldly** **,**
什么时候 耐心 - 有 回答 他 冷冷地 ,

当帕蒂恩斯·伍尔斯沃西冷冷地回答他时，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
bidding **him** **go** **back** **to** **London** **and** **think** **over** **his** **love** **;**
投标 他 去 后退 到 伦敦 和 思考 超过 他的 爱 ;

劝他回伦敦好好想想他的爱情；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker]
while **it** **seemed** **from** **her** **manner** **that** **at** **any** **rate** **as** **yet** **she** **did** **not** **care**
尽管 它 似乎 从 她 方式 那 在 任何 速度 作为 然而 她 做过 不是 关心
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for **him** **;**
为了 他 ;

从她的举止来看，似乎至少目前为止她还不喜欢他；

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
while **he** **was** **absent** **from** **her** **,** **and** **,** **therefore** **,** **longing** **for** **her** **,**
尽管 他 曾是 缺席的 从 她 , 和 , 所以 , 渴望 为了 她 ,
[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
the **possession** **of** **her** **charms** **,**
这 拥有 的 她 魅力 ,

当他不在她身边时，他渴望见到她，渴望拥有她的魅力。

[hɜːr; hər]['tæləntˈ][ænd; ənd] [braɪt] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ]
her talent and bright honesty of purpose had seemed to him a thing
她 天赋 和 明亮的 诚实 的 目的 有 似乎 到 他 一个 事物
[moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
most desirable .
最多 理想 .

她的才华和光明正大的目标在他看来是最令人向往的品质。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Now they were his own .
现在 他们 是 他的 自己的 .

现在它们都属于他了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
They had , in fact , been his own from the first .
他们 有 , 在 事实 , 到过 他的 自己的 从 这 第一的 .

事实上，它们从一开始就是他自己的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] - [bred] [gɜːrl][hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The heart of this country - bred girl had fallen at the first word from his
这 心 的 这 国家 - 繁殖 女孩 有 倒下 在 这 第一的 单词 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

这个从小在乡下长大的女孩，听到他开口的第一句话，心就彻底沦陷了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][soʊ] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Had she not so confessed to him ?
有 她 不是 所以 坦白 到 他 ?

她难道没有向他坦白过吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] - - ['veri] [naɪs] [ɪnˈdiːd] .
She was very nice - - very nice indeed .
她 曾是 非常 好的 - - 非常 好的 的确 .

她人非常好——真的非常好。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .
He loved her dearly .
他 喜爱 她 亲爱的 .

他深爱着她。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][soʊld] [hɪmˈself] [tuː] ['tʃiːpli] ?
But had he not sold himself too cheaply ?
但 有 他 不是 卖 他自己 也 便宜 ?

但他是不是把自己出卖得太便宜了?

[aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bruːt] .
I by no means say that he was not a brute .
我 经过 不 方法 说 那 他 曾是 不是 一个 蛮力 .

我绝不是说他不是个残暴的人。

[bʌt; bət] ['weðər] [bruːt] [ɔːr][noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
But whether brute or no , he was an honest man , and had no
但 无论 蛮力 或者 不 , 他 曾是 一个 诚实的 男人 , 和 有 不
[rɪˈmoʊtəst] [driːm] ,
remotest dream ,
最远 梦 ,

但无论他是否残暴，他都是个诚实的人，而且没有任何不切实际的幻想。

['iːðər] [ðen] , [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
either then , on that morning ,
任何一个 然后 , 在 那 早晨 ,

要么就是那天早上，

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɔːts] [prest] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
or during the following days on which such thoughts pressed more quickly on his mind
或者 期间 这 下列的 天 在 哪个 这样的 想法 按下 更多的 迅速地 在 他的 头脑

- - [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːrd] .
- - of breaking away from his pledged word .
- - 的 打破 离开 从 他的 承诺 单词 .

或者在接下来的几天里，这种想法在他脑海中不断涌现——那就是背弃他所立下的誓言。

[æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ɔːl][tuː; tə] [mɪs] [lə] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ,
At breakfast on that morning he told all to Miss Le Smyrger , and that lady ,
在 早餐 在 那 早晨 他 讲述 全部 到 错过 乐 - , 和 那 女士 ,

那天早上吃早餐时，他把一切都告诉了勒斯米尔格小姐，而那位女士.....

[wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃən] , [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
with warm and gracious intentions , confided to him her purpose regarding
和 温暖的 和 亲切 意图 , 坦白 到 他 她 目的 关于

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .
her property .
她 财产 .

她怀着热情友好的意图，向他吐露了自己关于财产的目的。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][maɪ] [er] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ]
" I have always regarded Patience as my heir , " she said , " and shall do so
" 我 有 总是 认为 耐心 作为 我的 继承人 , " 她 说 , " 和 将 做 所以

[stɪl] . "
still . "
仍然 . "

“我一直把佩兴斯视为我的继承人，”她说，“以后也会一直这样认为。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɔtən] .
" Oh , indeed , " said Captain Broughton .
" 哦 , 的确 , " 说 队长 布劳顿 .

“哦，的确如此，”布劳顿上尉说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ,
" But it is a great ,
" 但 它 是 一个 伟大的 ,

但这确实很棒，

[greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [tuː; tə][maɪ]
great pleasure to me to think that she will give back the little property to my
伟大的 乐趣 到 我 到 思考 那 她 将要 给 后退 这 小的 财产 到 我的

['sɪstɚz] [tʃaɪld] .
sister's child .
姐妹 孩子 .

想到她会把那块小地还给我姐姐的孩子，我感到非常高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] . "
You will have your mother's , and thus it will all come together again . "
你 将要 有 你的 母亲的 , 和 因此 它 将要 全部 来 一起 再次 . "

你会拥有你母亲的，这样一切就又会重新完整起来了。

" [ɑː] ! " [sed] ['kæptɪn] ['brɔtən] .
" Ah ! " said Captain Broughton .
" 啊 ! " 说 队长 布劳顿 .

“啊！”布劳顿上尉说道。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ]

He	had	his	own	ideas	about	property	,	and	did	not	,	even	under	existing
他	有	他的	自己的	想法	关于	财产	,	和	做过	不是	,	甚至	在下面	现存的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他对财产有自己的看法，即使在当时的条件下，他也没有.....

[laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈeikəs] [əˈweɪ]

like	to	hear	that	his	aunt	considered	herself	at	liberty	to	leave	the	acres	away
喜欢	到	听到	那	他的	阿姨	经过考虑的	她自己	在	自由	到	离开	这	英亩	离开

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [blʌd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .

to	one	who	was	by	blood	quite	a	stranger	to	the	family	.
到	一	WHO	曾是	经过	血	相当	一个	陌生人	到	这	家庭	.

听到他姑姑认为自己有权把那几英亩地留给一个与家族血缘关系完全陌生的人，我感到很讽刺。

" [dʌz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Does	Patience	know	of	this	?	"	he	asked	.
"	做	耐心	知道	的	这	?	"	他	问	.

“佩兴斯知道这件事吗？”他问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] [mɪs] [lə] - .

"	Not	a	word	,	"	said	Miss	Le	Smyrger	.
"	不是	一个	单词	,	"	说	错过	乐	-	.

“一句话也没说，”勒·斯米尔格小姐说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

And	then	nothing	more	was	said	upon	the	subject	.
和	然后	没有什么	更多的	曾是	说	之上	这	主题	.

之后，就再也没有人谈论过这个话题了。

[ɑːn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

On	that	afternoon	he	went	down	and	received	the	parson's	benediction	and
在	那	下午	他	去	向下	和	已收到	这	牧师的	祝福	和

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .

congratulations	with	a	good	grace	.
恭喜！	和	一个	好的	优雅	.

那天下午，他下楼接受了牧师的祝福和祝贺，并表现得十分谦逊有礼。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

Patience	said	very	little	on	the	occasion	,
耐心	说	非常	小的	在	这	场合	,

帕蒂恩斯在那次场合几乎没说什么。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .

and	indeed	was	absent	during	the	greater	part	of	the	interview	.
和	的确	曾是	缺席的	期间	这	更大的	部分	的	这	面试	.

事实上，在采访的大部分时间里，他都缺席了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr]

The	two	lovers	then	walked	up	to	Oxney	Combe	,	and	there	were	more
这	二	恋人	然后	步行	向上	到	奥克斯尼	康布	,	和	那里	是	更多的

[ˌbenɪˈdɪkʃənz] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

benedictions	and	more	congratulations	.
祝福	和	更多的	恭喜！	.

随后，这对恋人走到了奥克斯尼谷，人们又送上了祝福和祝贺。

" [ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]
" All went merry as a marriage bell , " at any rate as far as Patience was
" 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 , " 在 任何 速度 作为 远的 作为 耐心 曾是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

至少在帕蒂恩斯看来，一切都“像婚礼的钟声一样欢快”。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [jet] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] [maʊθ] ,
Not a word had yet fallen from that dear mouth ,
不是 一个 单词 有 然而 倒下 从 那 亲爱的 嘴 ,

那张可爱的嘴里还没有说出一个字。

[nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [hæd; həd] [jet] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt] ['hænsəm] [feɪs] ,
not a look had yet come over that handsome face ,
不是 一个 看 有 然而 来 超过 那 英俊的 脸 ,

那张英俊的脸上，一丝表情都没有出现。

[wɪtʃ] [tendid] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][mɑːr][hɜːr; hər] [blɪs] .
which tended in any way to mar her bliss .
哪个 倾向于 在 任何 方式 到 马尔 她 极乐 .

这在某种程度上破坏了她的幸福。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] ,
Her first day of acknowledged love was a day altogether happy ,
她 第一的 天 的 已确认 爱 曾是 一个 天 共 快乐的 ,

她承认恋爱的第一天，是无比幸福的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and when she prayed for him as she knelt beside her bed there was
和 什么时候 她 祈祷 为了 他 作为 她 跪下 旁 她 床 那里 曾是
[noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['eni] [fɪr] [niːd] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
no feeling in her mind that any fear need disturb her joy .
不 感觉 在 她 头脑 那 任何 害怕 需要 打扰 她 喜悦 .

当她跪在床边为他祈祷时，她的心中没有任何恐惧会扰乱她的喜悦。

[aɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['veri] ['kwɪkli] ,
I will pass over the next three or four days very quickly ,
我 将要 经过 超过 这 下一个 三 或者 四 天 非常 迅速地 ,

接下来的三四天我会很快过去。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ['æftər]
merely saying that Patience did not find them so pleasant as that first day after
仅仅 说 那 耐心 做过 不是 寻找 他们 所以 令人愉快的 作为 那 第一的 天 后
[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
her engagement .
她 订婚 .

只是说，佩兴丝觉得他们不像订婚后的第一天那样令人愉快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['mænər] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]
There was something in her lover's manner - - something which at first she
那里 曾是 某物 在 她 恋人的 方式 - - 某物 哪个 在 第一的 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] - - [wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [siːmd] [tuː; tə] [greɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
could not define - - which by degrees seemed to grate against her feelings .
可以 不是 定义 - - 哪个 经过 学位 似乎 到 格特 反对 她 情怀 .

她爱人的举止中有一种东西——起初她无法描述——渐渐地，这种东西似乎让她感到不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈfekʃənət] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər]
He **was** **sufficiently** **affectionate** **,** **that** **being** **a** **matter** **on** **which** **she** **did** **not** **require**
他 曾是 足够 亲热 , 那 存在 一个 事情 在 哪个 她 做过 不是 要求
[mʌtʃ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ;
much **demonstration** **;**
很多 示范 ;

他足够体贴，而在这方面，她并不需要他过多的示好；

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - - ;
but **joined** **to** **his** **affection** **there** **seemed** **to** **be** **-** **-** **;**
但 加入 到 他的 感情 那里 似乎 到 是 - - ;

但似乎除了他的爱之外，还有——；

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] ,
she **hardly** **liked** **to** **suggest** **to** **herself** **a** **harsh** **word** **,**
她 几乎 喜欢 到 建议 到 她自己 一个 残酷的 单词 ,

她几乎不愿意对自己说出什么难听的话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but **could** **it** **be** **possible** **that** **he** **was** **beginning** **to** **think** **that** **she** **was**
但 可以 它 是 可能的 那 他 曾是 开始 到 思考 那 她 曾是
[nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
not **good** **enough** **for** **him** **?**
不是 好的 足够的 为了 他 ?

但他会不会开始觉得她配不上他呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈkwestʃən] - - [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
And **then** **she** **asked** **herself** **the** **question** **-** **-** **was** **she** **good** **enough** **for** **him** **?**
和 然后 她 问 她自己 这 问题 - - 曾是 她 好的 足够的 为了 他 ?

然后她问自己——她配得上他吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ðə; ði] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈbroʊkən] [ɔːf] ,
If **there** **were** **doubt** **about** **that** **,** **the** **match** **should** **be** **broken** **off** **,**
如果 那里 是 怀疑 关于 那 , 这 匹配 应该 是 破碎的 离开 ,

如果对此有任何疑问，比赛就应该中止。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
though **she** **tore** **her** **own** **heart** **out** **in** **the** **struggle** **.**
尽管 她 撕裂 她 自己的 心 出去 在 这 斗争 .

虽然她在挣扎中伤透了自己的心。

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊˈevər] ,
The **truth** **,** **however** **,**
这 真相 , 然而 ,

然而，事实是.....

[wʌz; wəz] [ðɪs] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd]
was **this** **-** **-** **that** **he** **had** **begun** **that** **teaching** **which** **he** **had** **already** **found**
曾是 这 - - 那 他 有 开始 那 教学 哪个 他 有 已经 成立
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈnesəseri] .
to **be** **so** **necessary** **.**
到 是 所以 必要的 .

原来如此——他已经开始了他认为非常必要的教学工作。

[naʊ] , [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [ˌmæθəˈmætɪks] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Now **,** **had** **any** **one** **essayed** **to** **teach** **Patience** **German** **or** **mathematics** **,** **with** **that**
现在 , 有 任何 一 尝试 到 教 耐心 德语 或者 数学 , 和 那
[jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [friː] [kənˈsent] ,
young **lady's** **free** **consent** **,**
年轻的 女士的 自由的 同意 ,

如果有人试图在征得这位年轻女士的同意后，教她德语或数学，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːk] [ˈskɑːlər] .

I	believe	that	she	would	have	been	found	a	meek	scholar	.
我	相信	那	她	会	有	到过	成立	一个	温顺	学者	.

我相信她会被认为是一位谦逊的学者。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [miːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [self] -

But	it	was	not	probable	that	she	would	be	meek	when	she	found	a	self	-
但	它	曾是	不是	可能	那	她	会	是	温顺	什么时候	她	成立	一个	自己	-

[əˈpɔɪntɪd] [ˈtuːtər] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [kənˈsent] .

appointed	tutor	teaching	her	manners	and	conduct	without	her	consent	.
任命	导师	教学	她	礼仪	和	执行	没有	她	同意	.

但是，当她发现有人未经她同意就自封为家庭教师教她礼仪和行为举止时，她不太可能逆来顺受。

[soʊ] [ˈmætərz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ,

So	matters	went	on	for	four	or	five	days	,
所以	事情	去	在	为了	四	或者	五	天	,

事情就这样持续了四五天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbrɔtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [dræŋk]

and	on	the	evening	of	the	fifth	day	Captain	Broughton	and	his	aunt	drank
和	在	这	晚上	的	这	第五	天	队长	布劳顿	和	他的	阿姨	喝

[tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

tea	at	the	parsonage	.
茶	在	这	牧师住宅	.

第五天晚上，布劳顿上尉和他的姑妈在牧师住宅喝茶。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪˈspeʃl] [əˈkɜːrd] ;

Nothing	very	especial	occurred	;
没有什么	非常	特别的	发生	;

并没有发生什么特别的事情；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] - [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən]

but	as	the	parson	and	Miss	La	Smyrger	insisted	on	playing	backgammon
但	作为	这	牧师	和	错过	拉	-	坚持	在	玩耍	双陆棋

[wɪð; wɪθ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] ,

with	devoted	perseverance	during	the	whole	evening	,
和	奉献	毅力	期间	这	所有的	晚上	,

但是，牧师和拉·斯米尔格小姐整个晚上都坚持不懈地玩双陆棋。

[ˈbrɔtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz]

Broughton	had	a	good	opportunity	of	saying	a	word	or	two	about	those	changes
布劳顿	有	一个	好的	机会	的	说	一个	单词	或者	二	关于	那些	变化

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] - - [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrd][hiː; hi]

in	his	lady	-	love	which	a	life	in	London	would	require	-	-	and	some	word	he
在	他的	女士	-	爱	哪个	一个	生活	在	伦敦	会	要求	-	-	和	一些	单词	他

[sed] ['ɔːlsoʊ] - - [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [slaɪt] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ]

said	also	-	-	some	single	slight	word	as	to	the	higher	station	in	life	to	which
说	还	-	-	一些	单身的	轻微	单词	作为	到	这	更高	车站	在	生活	到	哪个

[hiː; hi] [wʊd] [ɪgˈzɔːlt][hɪz; ɪz] [braɪd] .

he	would	exalt	his	bride	.
他	会	崇高	他的	新娘	.

布劳顿本有机会谈谈他的爱人，说说在伦敦生活需要她做出哪些改变——他也说了几句——关于他将把新娘提升到更高的社会地位，他只说了寥寥几句。

['peɪʃ(ə)ns] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] -

Patience	bore	it	-	-	for	her	father	and	Miss	La	Smyrger	were	in	the	room	-
耐心	钻孔	它	-	-	为了	她	父亲	和	错过	拉	-	是	在	这	房间	-

- [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

-	she	bore	it	well	,
-	她	钻孔	它	出色地	,

帕蒂恩斯忍耐着——因为她父亲和拉·斯米尔格小姐都在房间里——她忍耐得很好。

['spiːkɪŋ] [noʊ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ɪm'plaɪd]
speaking **no** **syllable** **of** **anger** **,** **and** **enduring** **,** **for** **the** **moment** **,** **the** **implied**
请讲 不 音节 的 愤怒 , 和 持久 , 为了 这 片刻 , 这 暗示
[skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsənɪdʒ] .
scorn **of** **the** **old** **parsonage** **.**
轻蔑 的 这 老的 牧师住宅 .

他没有说一句生气的话，暂时忍受着老牧师家隐隐的轻蔑。

[ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɔtən] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm]
Then **the** **evening** **broke** **up** **,** **and** **Captain** **Broughton** **walked** **back** **to** **Oxney** **Combe**
然后 这 晚上 打破 向上 , 和 队长 布劳顿 步行 后退 到 奥克斯尼 康布
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] .
with **his** **aunt** **.**
和 他的 阿姨 .

夜幕降临，布劳顿上尉和他的姑妈一起走回了奥克斯尼谷。

" ['pæti] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
" Patty , " her father said to her before they went to bed ,
" 帕蒂 , " 她 父亲 说 到 她 前 他们 去 到 床 ,

“帕蒂，”她父亲在他们上床睡觉前对她说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] . "
" he seems to me to be a most excellent young man . "
" 他 似乎 到 我 到 是 一个 最多 出色的 年轻的 男人 . "

“在我看来，他是一位非常优秀的年轻人。”

" [dɪr] ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Dear papa , " she answered , kissing him .
" 亲爱的 爸爸 , " 她 回答 , 接吻 他 .

“亲爱的爸爸，”她回答道，并吻了他一下。

" [ænd; ənd] ['terəbli] [diːp] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" And terribly deep in love , " said Mr . Woolsworthy .
" 和 可怕 深的 在 爱 , " 说 先生 . - .

“而且爱得非常深，”伍尔斯沃西先生说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Oh , I don't know about that , " she answered , as she left him with her
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , " 她 回答 , 作为 她 左边 他 和 她
[swiːtəst] [smaɪl] .
sweetest smile .
最甜美的 微笑 .

“哦，我不知道，”她回答道，然后带着最甜美的微笑离开了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðʌs] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dʒoʊk] ,
But though she could thus smile at her father's joke ,
但 尽管 她 可以 因此 微笑 在 她 父亲的 开玩笑 ,

但即便如此，她还是能对父亲的玩笑露出笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
she had already made up her mind that there was still something to be
她 有 已经 制成 向上 她 头脑 那 那里 曾是 仍然 某物 到 是
['lɜːrnɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜːr'self] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]
learned as to her promised husband before she could place herself altogether in
学习 作为 到 她 承诺 丈夫 前 她 可以 地方 她自己 共 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

她已经下定决心，在完全把自己交给未婚夫之前，还需要了解他的一些事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒəri][frʌm; frəm] [ðɪs]
She would ask him whether he thought himself liable to injury from this
她 会 问 他 无论 他 想法 他自己 容易 到 受伤 从 这
[prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] ;
proposed marriage ;
建议的 婚姻 ;

她会问他是否认为自己会因这桩婚事而受到伤害；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] ,
and though he should deny any such thought ,
和 尽管 他 应该 否定 任何 这样的 想法 ,

即使他否认有这种想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [wʌt] [hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .
she would know from the manner of his denial what his true feelings were .
她 会 知道 从 这 方式 的 他的 拒绝 什么 他的 真的 情怀 是 .

她会从他否认的方式中看出他的真实感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lə] - ,
And he , too , on that night , during his silent walk with Miss Le Smyrger ,
和 他 , 也 , 在 那 夜晚 , 期间 他的 沉默的 走 和 错过 乐 - ,

那天晚上，他也和勒·斯米尔格小姐一起默默散步时，

[hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm]['sɪmələr] [θɔːts] .
had entertained some similar thoughts .
有 娱乐 一些 相似的 想法 .

我也曾有过类似的想法。

" [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːbstɪnət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" I fear she is obstinate , " he said to himself ;
" 我 害怕 她 是 顽固 , " 他 说 到 他自己 ;

“我担心她很固执，”他自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [hæf] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌlən] ['ɔːlsoʊ] .
and then he had half accused her of being sullen also .
和 然后 他 有 一半 被告 她 的 存在 忧郁 还 .

然后，他半开玩笑地指责她也闷闷不乐。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['tempər] , [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ! "
" If that be her temper , what a life of misery I have before me ! "
" 如果 那 是 她 脾气 , 什么 一个 生活 的 苦难 我 有 前 我 ! "

“如果她真是这种脾气，那我以后的日子该有多痛苦啊！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] ?
" Have you fixed a day yet ?
" 有 你 固定的 一个 天 然而 ?

“你们确定好日期了吗？”

" [hɪz; ɪz] [ænt] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
" his aunt asked him as they came near to her house .
" 他的 阿姨 问 他 作为 他们 来了 靠近 到 她 房子 .

“当他们走到他姑姑家附近时，他姑姑问他。”

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .
" No , not yet ; I don't know whether it will suit me to fix it before I leave .
" 不 , 不是 然而 ; 我 不 知道 无论 它 将要 套装 我 到 使固定 它 前 我 离开 .
"
"
"

“不，还没；我不知道在我离开之前把它修好是否合适。”

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] . "

"	Why	,	it	was	but	the	other	day	you	were	in	such	a	hurry	.	"
"	为什么	,	它	曾是	但	这	其他	天	你	是	在	这样的	一个	匆忙	.	"

“哎呀，前几天你还那么着急呢。”

" [ɑː] - - [jes] - - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðen] . "

"	Ah	-	-	yes	-	-	I	have	thought	more	about	it	since	then	.	"
"	啊	-	-	是的	-	-	我	有	想法	更多的	关于	它	自从	然后	.	"

“啊——是的——从那以后，我又仔细考虑过这个问题。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn] [wʌt] [ˈpæti] [θɪŋks] , " [sed] [mɪs] [lə]

"	I	should	have	imagined	that	this	would	depend	on	what	Patty	thinks	,	"	said	Miss	Le	Smyrger	,
"	我	应该	有	想象	那	这	会	依赖	在	什么	帕蒂	思考	,	"	说	错过	乐	-	,

“我本该想到这取决于帕蒂的想法，”勒·斯米尔格小姐说道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

standing	up	for	the	privileges	of	her	sex	.
常设	向上	为了	这	特权	的	她	性别	.

她挺身而出，捍卫自己性别的特权。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl]

"	It	is	presumed	that	the	gentleman	is	always	ready	as	soon	as	the	lady	will
"	它	是	假定	那	这	绅士	是	总是	准备好	作为	很快	作为	这	女士	将要

[kənˈsent] . "

consent	.	"
同意	.	"

人们普遍认为，只要女士同意，男士随时准备就绪。

" [jes] , [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ;

"	Yes	,	in	ordinary	cases	it	is	so	;
"	是的	,	在	普通的	案例	它	是	所以	;

“是的，通常情况下确实如此；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] - - "

but	when	a	girl	is	taken	out	of	her	own	sphere	-	-	"
但	什么时候	一个	女孩	是	已采取	出去	的	她	自己的	领域	-	-	"

但当一个女孩被带离她自己的世界时——”

" [hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] ! [let] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [ˈmæstər][dʒɑːn] ,

"	Her	own	sphere	!	Let	me	caution	you	,	Master	John	,
"	她	自己的	领域	!	让	我	警告	你	,	掌握	约翰	,

“这是她自己的领域！约翰少爷，我得提醒您一下。”

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈpæti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] . "

not	to	talk	to	Patty	about	her	own	sphere	.	"
不是	到	讲话	到	帕蒂	关于	她	自己的	领域	.	"

不要跟帕蒂谈论她自己的领域。

" [ænt] [pəˈneləpi] , [æz; əz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] ,

"	Aunt	Penelope	,	as	Patience	is	to	be	my	wife	and	not	yours	,
"	阿姨	佩内洛普	,	作为	耐心	是	到	是	我的	妻子	和	不是	你的	,

“佩内洛普阿姨，帕蒂恩斯将是我的妻子，而不是你的妻子，

[aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [meɪ] [siːm]

I	must	claim	permission	to	speak	to	her	on	such	subjects	as	may	seem
我	必须	宣称	允许	到	说话	到	她	在	这样的	主题	作为	可能	似乎

[ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

suitable	to	me	.
合适的	到	我	.

我必须征得她的同意才能与她谈论我认为合适的话题。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] - - [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	And	then	they	parted	-	-	not	in	the	best	humour	with	each	other	.
"	和	然后	他们	分手了	-	-	不是	在	这	最好的	幽默	和	每个	其他	.

“然后他们就分开了——彼此之间气氛不太愉快。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['kæptɪn] ['brɔtən] [ænd; ənd] [mɪs] - [dɪd][nɑːt] [miːt] [tɪl] [ðə; ði]

On	the	following	day	Captain	Broughton	and	Miss	Woolsworthy	did	not	meet	till	the
在	这	下列的	天	队长	布劳顿	和	错过	-	做过	不是	见面	直到	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

第二天晚上，布劳顿上尉和伍尔斯沃西小姐才见面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [fjuː] [ɪl] - ['əʊmən] [wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [lɪps]

She	had	said	,	before	those	few	ill	-	omened	words	had	passed	her	lover's	lips
她	有	说	,	前	那些	很少	患病的	-	预兆	字	有	通过了	她	恋人的	嘴唇

,

,	
,	

在她情人说出那几句不祥之语之前，她曾说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æt; ət] [mɪs] [lə] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

that	she	would	probably	be	at	Miss	Le	Smyrger's	house	on	the	following	morning	.
那	她	会	大概	是	在	错过	乐	-	房子	在	这	下列的	早晨	.

她很可能第二天早上就会到勒斯米尔格小姐家。

[ðoʊz] [ɪl] - ['əʊmən] [wɜːrdz][dɪd] [pæs] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

Those	ill	-	omened	words	did	pass	her	lover's	lips	,	and	then	she	remained	at
那些	患病的	-	预兆	字	做过	经过	她	恋人的	嘴唇	,	和	然后	她	剩余	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

那些不祥之语确实从她情人的口中说出，然后她就待在家里。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌlənnəs] , [nɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['æŋgər] ,

This	did	not	come	from	sullenness	,	nor	even	from	anger	,
这	做过	不是	来	从	阴郁	,	也不	甚至	从	愤怒	,

这并非出于闷闷不乐，甚至也不是出于愤怒。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr]

but	from	a	conviction	that	it	would	be	well	that	she	should	think	much	before
但	从	一个	定罪	那	它	会	是	出色地	那	她	应该	思考	很多	前

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

she	met	him	again	.
她	遇见	他	再次	.

但她坚信，在再次见到他之前，她应该好好考虑一下。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

Nor	was	he	anxious	to	hurry	a	meeting	.
也不	曾是	他	焦虑的	到	匆忙	一个	会议	.

他也不急于召开会议。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] - - [hɪz; ɪz] [beɪs] [θɔːt] - - [wʌz; wəz] [ðɪs] ;

His	thought	-	-	his	base	thought	-	-	was	this	;
他的	想法	-	-	他的	根据	想法	-	-	曾是	这	;

他的想法——他最基本的想法——是这样的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

that	she	would	be	sure	to	come	up	to	the	Combe	after	him	;
那	她	会	是	当然	到	来	向上	到	这	康布	后	他	;

她一定会跟着他来到山谷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	she	did	not	come	,	and	therefore	in	the	evening	he	went	down	to	her
但	她	做过	不是	来	,	和	所以	在	这	晚上	他	去	向下	到	她

,

,

,

但她没有来，所以晚上他就下楼去找她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	asked	her	to	walk	with	him	.
和	问	她	到	走	和	他	.

他邀请她和他一起走。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə] - ,

They	went	away	by	the	path	that	led	to	Helpholme	,
他们	去	离开	经过	这	小路	那	引领	到	-	,

他们沿着通往赫尔普霍尔姆的小路离开了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [maɪl] [təˈgeðər] .

and	little	was	said	between	them	till	they	had	walked	some	mile	together	.
和	小的	曾是	说	之间	他们	直到	他们	有	步行	一些	英里	一起	.

他们一路同行走了好几英里，才开始交谈。

['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

Patience	,	as	she	went	along	the	path	,
耐心	,	作为	她	去	沿着	这	小路	,

她耐心地沿着小路走着，

[rɪˈmembər] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz]

remembered	almost	to	the	letter	the	sweet	words	which	had	greeted	her	ears
记得	几乎	到	这	信	这	甜的	字	哪个	有	问候	她	耳朵

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ;

as	she	came	down	that	way	with	him	on	the	night	of	his	arrival	;
作为	她	来了	向下	那	方式	和	他	在	这	夜晚	的	他的	到达	;

她几乎一字不差地记得那天晚上他到来时，她和他一起走下那条路时，那些甜言蜜语在她耳边响起的情景；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['swiːtnəs] [ðen] .

but	he	remembered	nothing	of	that	sweetness	then	.
但	他	记得	没有什么	的	那	甜味	然后	.

但他当时却完全不记得那种甜蜜的感觉了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ?

Had	he	not	made	an	ass	of	himself	during	these	last	six	months	?
有	他	不是	制成	一个	屁股	的	他自己	期间	这些	最后的	六	几个月	?

过去六个月里，他难道不是出尽了洋相吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

That	was	the	thought	which	very	much	had	possession	of	his	mind	.
那	曾是	这	想法	哪个	非常	很多	有	拥有	的	他的	头脑	.

这件事一直占据着他的脑海。

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Patience	,	"	he	said	at	last	,
"	耐心	,	"	他	说	在	最后的	,

“耐心点，”他最后说道。

['hævɪŋ] [ˌhɪðərˈtuː] ['spoʊkən]['oʊnli][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

having	hitherto	spoken	only	an	indifferent	word	now	and	again	since	they	had
拥有	迄今为止	说	仅有的	一个	冷漠	单词	现在	和	再次	自从	他们	有

[left] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , " ['peɪʃ(ə)ns] ,

left	the	parsonage	,	"	Patience	,
左边	这	牧师住宅	,	"	耐心	,

自从离开牧师住宅以来，他们一直只是偶尔说些无关紧要的话，“耐心，

[wʌn] [hoʊp] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'baʊt]
1 hope you realise the importance of the step which you and I are about
1 希望 你 意识到 这 重要性 的 这 步 哪个 你 和 我 是 关于
[tuː; tə] [teɪk] ? "
to take ? "
到 拿 ? "

我希望你能意识到你我即将采取的这一步的重要性。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Of course I do , " she answered .
" 的 课程 我 做 , " 她 回答 .

“当然愿意，”她回答道。

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ! "
" What an odd question that is for you to ask ! "
" 什么 一个 奇怪的 问题 那 是 为了 你 到 问 ! "

你问的这个问题真奇怪！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because , " said he , " sometimes I almost doubt it .
" 因为 , " 说 他 , " 有时 我 几乎 怀疑 它 .

“因为，”他说，“有时候我几乎都怀疑这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm]
It seems to me as though you thought you could remove yourself from
它 似乎 到 我 作为 尽管 你 想法 你 可以 消除 你自己 从
[hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm]
here to your new home with no more trouble than when you go from home
这里 到 你的 新的 家 和 不 更多的 麻烦 比 什么时候 你 去 从 家
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] . "
up to the Combe . "
向上 到 这 康布 . "

依我看，你好像觉得从这里搬到新家，就像从家搬到科姆山一样轻松自在。

" [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [dʒɑːn] ? "
" Is that meant for a reproach , John ? "
" 是 那 意思是 为了 一个 责备 , 约翰 ? "

“约翰，你这是在责备我吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] . ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] . "
" No , not for a reproach , but for advice . Certainly not for a reproach . "
" 不 , 不是 为了 一个 责备 , 但 为了 建议 . 当然 不是 为了 一个 责备 . "

“不，不是为了责备，而是为了提建议。当然不是为了责备。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . "
" I am glad of that . "
" 我 是 高兴的 的 那 . "

“我对此感到高兴。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ]
" But I should wish to make you think how great is the leap in the world which
" 但 我 应该 希望 到 制作 你 思考 如何 伟大的 是 这 飞跃 在 这 世界 哪个
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] .
you are about to take .
你 是 关于 到 拿 .

但我希望你们思考一下，你们即将迈出的这一步，对于这个世界来说，是多么巨大的一步。

" [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [steps] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" Then again they walked on for many steps before she answered him .
" 然后 再次 他们 步行 在 为了 许多 步骤 前 她 回答 他 .

“然后他们又走了好几步，她才回答他。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [wɜːrdz]
" Tell me , then , John , " she said , when she had sufficiently considered what words
" 告诉 我 , 然后 , 约翰 , " 她 说 , 什么时候 她 有 足够 经过考虑的 什么 字
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ;
she should speak ;
她 应该 说话 ;

“那么，约翰，告诉我吧，”她仔细考虑了一番该说些什么之后说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlər] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
and as she spoke a bright colour suffused her face , and her eyes
和 作为 她 辐 一个 明亮的 颜色 弥漫 她 脸 , 和 她 眼睛
[flæʃt] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
flashed almost with anger .
闪光灯 几乎 和 愤怒 .

她说话时，脸上泛起红晕，眼中闪过一丝怒火。

" [wʌt] [liːp] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What leap do you mean ?
" 什么 飞跃 做 你 意思是 ?

你指的是哪方面的飞跃?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [liːp] [ˈʌpwərdz] ? "
Do you mean a leap upwards ? "
做 你 意思是 一个 飞跃 向上 ? "

你是说向上跃升吗?

" [wel] , [jes] ; [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] . "
" Well , yes ; I hope it will be so . "
" 出色地 , 是的 ; 我 希望 它 将要 是 所以 . "

“嗯，是的；我希望如此。”

" [ɪn] [wʌn] [sens] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [liːp] [ˈʌpwərdz] .
" In one sense , certainly , it would be a leap upwards .
" 在 一 感觉 , 当然 , 它 会 是 一个 飞跃 向上 .

“从某种意义上说，这当然是一次飞跃。”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] ;
To be the wife of the man I loved ;
到 是 这 妻子 的 这 男人 我 喜爱 ;

成为我所爱之人的妻子；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ɪn][maɪ][hænd] ;
to have the privilege of holding his happiness in my hand ;
到 有 这 特权 的 保持 他的 幸福 在 我的 手 ;

能够亲手将他的幸福握在手中，是我的荣幸；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [aʊt]
to know that I was his own - - the companion whom he had chosen out
到 知道 那 我 曾是 他的 自己的 - - 这 伴侣 谁 他 有 选定 出去
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] - - [ðæt] [wʊd] ,
of all the world - - that would ,
的 全部 这 世界 - - 那 会 ,

知道我是他自己的——是他从全世界选中的伴侣——那该有多好，

[ɪnˈdiːd] , [biː; bi][ə; eɪ] [liːp] [ˈʌpwərdz] ; [ə; eɪ] [liːp] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] .
indeed , be a leap upwards ; a leap almost to heaven , if all that were so .
的确 , 是 一个 飞跃 向上 ; 一个 飞跃 几乎 到 天堂 , 如果全部 那 是 所以 .

的确，这将是一次向上飞跃；如果这一切真是如此，那将是一次几乎直达天堂的飞跃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈʌpwərdz] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [sens] - - "
But if you mean upwards in any other sense - - "
但 如果 你 意思是 向上 在 任何 其他 感觉 - - "

但如果你指的是其他意义上的“向上”——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] . "

"	I	was	thinking	of	the	social	scale	.	"
"	我	曾是	思维	的	这	社会的	规模	.	"

我当时在思考社会阶层的问题。

" [ðen] , ['kæptɪn] ['brɔtən] , [jʊr; jər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɑːnər] . "

"	Then	,	Captain	Broughton	,	your	thoughts	were	doing	me	dishonour	.	"
"	然后	,	队长	布劳顿	,	你的	想法	是	正在做	我	羞辱	.	"

“那么，布劳顿上尉，你的想法是在羞辱我。”

" ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'ɑːnər] ! "

"	Doing	you	dishonour	!	"
"	正在做	你	羞辱	!	"

“这是在羞辱你！”

" [jes] , ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɑːnər] .

"	Yes	,	doing	me	dishonour	.
"	是的	,	正在做	我	羞辱	.

“是的，这让我蒙羞。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪ'stiːm] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] ['daʊtləs]

That	your	father	is	,	in	the	world's	esteem	,	a	greater	man	than	mine	is	doubtless
那	你的	父亲	是	,	在	这	世界的	尊重	,	一个	更大的	男人	比	矿	是	毫无疑问

[truː] [ɪ'nʌf] .

true	enough	.
真的	足够的	.

在世人眼中，你的父亲比我的父亲更伟大，这无疑是事实。

[ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz] ['daʊtləs]

That	you	,	as	a	man	,	are	richer	than	I	am	as	a	woman	,	is	doubtless
那	你	,	作为	一个	男人	,	是	更富有	比	我	是	作为	一个	女士	,	是	毫无疑问

['ɔːlsoʊ] [truː] .

also	true	.
还	真的	.

毫无疑问，你作为男人比我作为女人更富有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

But	you	dishonour	me	,	and	yourself	also	,	if	these	things	can	weigh	with
但	你	羞辱	我	,	和	你自己	还	,	如果	这些	事物	能	称重	和

[juː; jʊ] [naʊ] . "

you	now	.	"
你	现在	.	"

但如果你现在还能如此在意这些事，你不仅羞辱了我，也羞辱了你自己。

" ['peɪʃ(ə)ns] , - - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [wɜːrdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Patience	,	-	-	I	think	you	can	hardly	know	what	words	you	are	saying	to	me
"	耐心	,	-	-	我	思考	你	能	几乎	知道	什么	字	你	是	说	到	我

. "

:	"
.	"

“耐心点，——我觉得你根本不知道你在跟我说什么。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

"	Pardon	me	,	but	I	think	I	do	.
"	赦免	我	,	但	我	思考	我	做	.

“恕我直言，我想我的确如此。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] - - [noʊ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] - - [kæn; kən] [weɪ]
Nothing that you can give me - - no gifts of that description - - can weigh
没有什么 那 你 能 给 我 - - 不 礼物 的 那 描述 - - 能 称重
[ɔːt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
aught against that which I am giving you .
零 反对 那 哪个 我 是 给予 你 .

你能给我的任何东西——任何此类礼物——都无法与我给你的东西相提并论。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːrd][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
If you had all the wealth and rank of the greatest lord in the land ,
如果 你 有 全部 这 财富 和 秩 的 这 最 主 在 这 土地 ,

如果你拥有全国最伟大领主的所有财富和地位，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] .
it would count as nothing in such a scale .
它 会 数数 作为 没有什么 在 这样的 一个 规模 .

在这种规模下，这根本微不足道。

[ɪf] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['daʊtɪd] - - [ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
If - - as I have not doubted - - if in return for my heart you have given
如果 - - 作为 我 有 不是 怀疑 - - 如果 在 返回 为了 我的 心 你 有 给定
[ˌem 'iː] [jɔːrz] , [ðen] - - [ðen] -
me yours , then - - then -
我 你的 , 然后 - - 然后 -

如果——正如我从未怀疑过的——如果你用你的心来交换我的心，那么——那么——

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] ['fʊli] .
- then you have paid me fully .
- 然后 你 有 有薪酬的 我 完全 .

那么你已经全额付清了我的款项。

[bʌt; bət] [wen] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [kaʊnt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
But when gifts such as those are going , nothing else can count even as a
但 什么时候 礼物 这样的 作为 那些 是 去 , 没有什么 别的 能 数数 甚至 作为 一个
[meɪk] - [weɪt] . "
make - weight . "
制作 - 重量 . "

但是，当这些礼物都送出去的时候，其他任何东西都无法起到弥补的作用。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I do not quite understand you , " he answered , after a pause .
" 我 做 不是 相当 理解 你 , " 他 回答 , 后 一个 暂停 .

“我不太明白你的意思，”他停顿了一下后回答道。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [floʊn] .
" I fear you are a little high - flown .
" 我 害怕 你 是 一个 小的 高的 - 飞行 .

“我觉得你有点太自负了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ,
" And then , while the evening was still early ,
" 和 然后 , 尽管 这 晚上 曾是 仍然 早期的 ,

“然后，当夜幕还未完全降临的时候，

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
they walked back to the parsonage almost without another word .
他们 步行 后退 到 这 牧师住宅 几乎 没有 其他 单词 .

他们几乎一句话也没说，就走回了牧师住宅。

['kæptɪn] ['brɔtən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['oʊnli] [wʌn] [fʊl] [deɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ɑːksni]
Captain Broughton at this time had only one full day more to remain at Oxney
队长 布劳顿 在 这 时间 有 仅有的 一 满的 天 更多的 到 保持 在 奥克斯尼
[koʊln] .
Colne .
科尔内 .

布劳顿上尉此时在奥克斯尼科尔恩只剩下整整一天的时间了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eksɪtər] ,
On the afternoon following that he was to go as far as Exeter ,
在 这 下午 下列的 那 他 曾是 到 去 作为 远的 作为 埃克塞特 ,

第二天下午，他要去埃克塞特。

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and thence return to London .
和 因此 返回 到 伦敦 .

然后返回伦敦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst]
Of course , it was to be expected that the wedding day would be fixed
的 课程 , 它 曾是 到 是 预期的 那 这 婚礼 天 会 是 固定的
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ,
before he went ,
前 他 去 ,

当然，婚礼日期在他离开之前就已经确定下来了，这也在意料之中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and much had been said about it during the first day or two of his
和 很多 有 到过 说 关于 它 期间 这 第一的 天 或者 二 的 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

在他订婚的头一两天里，人们对此事议论纷纷。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [taɪm] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɝːlz]
Then he had pressed for an early time , and Patience , with a girl's
然后 他 有 按下 为了 一个 早期的 时间 , 和 耐心 , 和 一个 女孩们
['juːʒuəl] ['dɪfɪdəns] ,
usual diffidence ,
通常 羞怯 ,

于是他催促尽快，而佩兴斯则带着女孩子通常的羞怯，

[hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .
had asked for some little delay .
有 问 为了 一些 小的 延迟 .

曾要求稍作延期。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
But now nothing was said on the subject ;
但 现在 没有什么 曾是 说 在 这 主题 ;

但现在没人再谈论这个话题了；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] ['æftər] [sʌtʃ]
and how was it probable that such a matter could be settled after such
和 如何 曾是 它 可能 那 这样的 一个 事情 可以 是 定居 后 这样的
[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ?
a conversation as that which I have related ?
一个 对话 作为 那 哪个 我 有 有关的 ?

经过我所描述的那样一番谈话，这样的事情又怎么可能得到解决呢?

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [lə] - [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] .
That evening , Miss Le Smyrger asked whether the day had been fixed .
那 晚上 , 错过 乐 - 问 无论 这 天 有 到过 固定的 .

当晚，勒斯米尔格小姐询问日期是否已经确定。

" [noʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɔtən] , ['hɑːrʃli] ; " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] . "
" No , " said Captain Broughton , harshly ; " nothing has been fixed . "
" 不 , " 说 队长 布劳顿 , 严厉地 ; " 没有什么 有 到过 固定的 . "

“不，”布劳顿上尉厉声说道，“什么都没解决。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ? "
" But it will be arranged before you go ? "
" 但 它 将要 是 安排 前 你 去 ? "

“但会在你走之前安排好吗？”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
" Probably not , " he said ; and then the subject was dropped for the time .
" 大概 不是 , " 他 说 ; 和 然后 这 主题 曾是 掉落 为了 这 时间 .

“可能不会，”他说；然后这个话题暂时告一段落。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
" John , " she said , just before she went to bed ,
" 约翰 , " 她 说 , 只是 前 她 去 到 床 ,

“约翰，”她在上床睡觉前说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel]
" if there be anything wrong between you and Patience , I conjure you to tell
" 如果 那里 是 任何事物 错误的 之间 你 和 耐心 , 我 变戏法 你 到 告诉
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“如果你和佩兴斯之间有什么问题，我恳请你告诉我。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" You had better ask her , " he replied .
" 你 有 更好的 问 她 , " 他 回复 .

“你最好去问她，”他回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
" I can tell you nothing .
" 我 能 告诉 你 没有什么 .

我什么都不能告诉你。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði]
" On the following morning he was much surprised by seeing Patience on the
" 在 这 下列的 早晨 他 曾是 很多 惊讶 经过 看到 耐心 在 这
['grɛv(ə)l] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [lə] - [geɪt] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] .
gravel path before Miss Le Smyrger's gate immediately after breakfast .
碎石 小路 前 错过 乐 - 门 立即地 后 早餐 .

“第二天早上，他吃完早饭后，惊讶地发现帕蒂恩斯正站在勒斯米尔格小姐家门口的碎石路上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
He went to the door to open it for her , and she ,
他 去 到 这 门 到 打开 它 为了 她 , 和 她 ,

他走到门口去给她开门，而她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
as she gave him her hand , told him that she came up to speak to him
作为 她 给予 他 她 手 , 讲述 他 那 她 来了 向上 到 说话 到 他
.
:
.

她把手递给他，告诉他她是来和他说话的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] , [nɔːr] [ˈeni] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There **was** **no** **hesitation** **in** **her** **manner** **,** **nor** **any** **look** **of** **anger** **in** **her** **face** **.**

那里 曾是 不 犹豫 在 她 方式 , 也不 任何 看 的 愤怒 在 她 脸 .

她举止间没有丝毫犹豫，脸上也没有一丝愤怒的神色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [geɪt] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] ,

But **there** **was** **in** **her** **gait** **and** **form** **,** **in** **her** **voice** **and** **countenance** **,**

但 那里 曾是 在 她 步态 和 形式 , 在 她 嗓音 和 面容 ,

但从她的步态、身形、声音和神态中，都能感受到这一点。

[ə; eɪ] [ˈfɪkstnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt]

a **fixedness** **of** **purpose** **which** **he** **had** **never** **seen** **before** **,** **or** **at** **any** **rate**

一个 固定性 的 目的 哪个 他 有 绝不 已见 前 , 或者 在 任何 速度

[hæd; həd] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

had **never** **acknowledged** **.**

有 绝不 已确认 .

他从未见过，或者至少从未承认过，这种坚定的决心。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] .

" **Certainly** **,** **"** **said** **he** **.**

" 当然 , " 说 他 .

“当然，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [sterz] ? "

" **Shall** **I** **come** **out** **with** **you** **,** **or** **will** **you** **come** **up** **stairs** **?** **"**

" 将 我 来 出去 和 你 , 或者 将要 你 来 向上 楼梯 ? "

“我跟你一起出去，还是你上楼来？”

" [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðeɪ] [bəuθ]

" **We** **can** **sit** **down** **in** **the** **summer** **-** **house** **,** **"** **she** **said** **;** **and** **thither** **they** **both**

" 我们 能 坐 向下 在 这 夏天 - 房子 , " 她 说 ; 和 那里 他们 两个都

[went] .

went **.**

去 .

“我们可以去凉亭坐坐，”她说；然后两人就去了凉亭。

" [ˈkæptɪn] [ˈbrɔtən] ,

" **Captain** **Broughton** **,**

" 队长 布劳顿 ,

“布劳顿上尉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [hɜːr; hər][tæsk][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈsiːtɪd] -

" **she** **said** **-** **-** **and** **she** **began** **her** **task** **the** **moment** **that** **they** **were** **both** **seated** **-**

" 她 说 - - 和 她 开始 她 任务 这 片刻 那 他们 是 两个都 坐着 -

- " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

- **"** **you** **and** **I** **have** **engaged** **ourselves** **as** **man** **and** **wife** **,**

- " 你 和 我 有 已订婚的 我们自己 作为 男人 和 妻子 ,

她说——两人刚坐下，她就开始着手准备——“你我已结为夫妻，

[bʌt; bət][pərˈhæps][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ræʃ] . "

but **perhaps** **we** **have** **been** **over** **rash** **.** **"**

但 也许 我们 有 到过 超过 皮疹 . "

但或许我们做得太草率了。

" [haʊ] [soʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

" **How** **so** **?** **"** **said** **he** **.**

" 如何 所以 ? " 说 他 .

“怎么说？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] - - [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

"	It	may	be	- -	and	indeed	I	will	say	more	- -	it	is	the	case	that	we	have
"	它	可能	是	- -	和	的确	我	将要	说	更多的	- -	它	是	这	案件	那	我们	有

[meɪd] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈkærəktər] . "

made	this	engagement	without	knowing	enough	of	each	other's	character	.	"
制成	这	订婚	没有	会心	足够的	的	每个	其他的	特点	.	"

“或许——而且我还要说更多——我们确实在对彼此的性格了解不足的情况下就订婚了。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] . "

"	I	have	not	thought	so	.	"
"	我	有	不是	想法	所以	.	"

我并没有这样想过。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [pərˈhæps] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [soʊ] [θɪŋk] ,

"	The	time	will	perhaps	come	when	you	will	so	think	,
"	这	时间	将要	也许	来	什么时候	你	将要	所以	思考	,

“或许有一天你会这样想，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][moʊst]['væljuː] ,

but	for	the	sake	of	all	that	we	most	value	,
但	为了	这	清酒	的	全部	那	我们	最多	价值	,

但为了我们最珍视的一切，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

let	it	come	before	it	is	too	late	.
让	它	来	前	它	是	也	晚的	.

趁还来得及，别等到为时已晚。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] - - [haʊ] ['terəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] - - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	would	be	our	fate	- -	how	terrible	would	be	our	misery	- -	if	such	a
什么	会	是	我们的	命运	- -	如何	糟糕的	会	是	我们的	苦难	- -	如果	这样的	一个

[θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [lɪŋkt] ['aʊər; ɑːr][lɑːts] [tə'geðər]

thought	should	come	to	either	of	us	after	we	have	linked	our	lots	together
想法	应该	来	到	任何一个	的	我们	后	我们	有	链接	我们的	很多	一起

.

:

.

如果我们俩在结合之后，有任何一个人萌生出这样的想法，我们的命运将会如何？我们的痛苦将会多么可怕？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spoʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [rɪˈprest]

"	There	was	a	solemnity	about	her	as	she	thus	spoke	which	almost	repressed
"	那里	曾是	一个	严肃	关于	她	作为	她	因此	辐	哪个	几乎	压抑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她说话时神情庄重，几乎让他感到压抑。

- - [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ]

-	-	which	for	a	time	did	prevent	him	from	taking	that	tone	of	authority	which
-	-	哪个	为了	一个	时间	做过	防止	他	从	采取	那	语气	的	权威	哪个

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][əˈdɑːpt] .

on	such	a	subject	he	would	choose	to	adopt	.
在	这样的	一个	主题	他	会	选择	到	采纳	.

——这在一段时间内确实阻止了他以他通常会选择在这种话题上采取的那种权威语气说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] .

But	he	recovered	himself	.
但	他	恢复	他自己	.

但他恢复了过来。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kʌmz] [wel] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hardly	think	that	this	comes	well	from	you	,	"	he	said	.
"	我	几乎	思考	那	这	来	出色地	从	你	,	"	他	说	.

“我很难相信你会这么说，”他说。

" [frʌm; frəm] [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

"	From	whom	else	should	it	come	?
"	从	谁	别的	应该	它	来	?

还能从谁那里得到呢?

[huː] [els] [kæn; kən] [faɪt] [maɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [dʒɑːn] ,

Who	else	can	fight	my	battle	for	me	;	and	,	John	,
WHO	别的	能	斗争	我的	战斗	为了	我	;	和	,	约翰	,

还有谁能替我而战? 还有，约翰，

[huː] [els] [kæn; kən] [faɪt] [ðæt] [seɪm] ['bæt(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ?

who	else	can	fight	that	same	battle	on	your	behalf	?
WHO	别的	能	斗争	那	相同的	战斗	在	你的	代表	?

还有谁能代表你打这场仗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [stænd]

I	tell	you	this	,	that	with	your	mind	standing	towards	me	as	it	does	stand
我	告诉	你	这	,	那	和	你的	头脑	常设	向	我	作为	它	做	站立

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

我告诉你，就你目前这种对我抱有的想法而言，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ] [truː] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

you	could	not	give	me	your	hand	at	the	altar	with	true	words	and	a
你	可以	不是	给	我	你的	手	在	这	坛	和	真的	字	和	一个

['hæpi] ['kɑːnʃəns] .

happy	conscience	.
快乐的	良心	.

你无法在圣坛前用真挚的言语和问心无愧地将你的手交给我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [truː] ?

Am	I	not	true	?
是	我	不是	真的	?

难道我不是真心的吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæf] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːrgən] [ɔː'redi] .

You	have	half	repented	of	your	bargain	already	.
你	有	一半	悔改	的	你的	便宜货	已经	.

你已经对你的交易后悔了一半。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ;

"	He	did	not	answer	her	;
"	他	做过	不是	回答	她	;

他没有回答她;

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

but	getting	up	from	his	seat	walked	to	the	front	of	the	summer	-	house	,
但	获得	向上	从	他的	座位	步行	到	这	正面	的	这	夏天	-	房子	,

但他起身离开座位，走到凉亭前面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

and	stood	there	with	his	back	turned	upon	her	.
和	站立	那里	和	他的	后退	转向	之上	她	.

他背对着她站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈgreɪʃəs] ,

It	was	not	that	he	meant	to	be	ungracious	,
它	曾是	不是	那	他	意思是	到	是	不友善的	,

他并非有意失礼，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .

but	in	truth	he	did	not	know	how	to	answer	her	.
但	在	真相	他	做过	不是	知道	如何	到	回答	她	.

但事实上，他不知道该如何回答她。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən] .

He	had	half	repented	of	his	bargain	.
他	有	一半	悔改	的	他的	便宜货	.

他对自己之前的交易有些后悔了。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	John	,	"	she	said	,	getting	up	and	following	him	,
"	约翰	,	"	她	说	,	获得	向上	和	下列的	他	,

“约翰，”她说着，起身跟在他身后。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ]

so	that	she	could	put	her	hand	upon	his	arm	,	"	I	have	been	very	angry	with
所以	那	她	可以	放	她	手	之上	他的	手臂	,	"	我	有	到过	非常	生气的	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

这样她就可以把手放在他的胳膊上，“我一直很生你的气。”

" [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

"	Angry	with	me	!
"	生气的	和	我	!

“生我的气了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

"	he	said	,	turning	sharp	upon	her	.
"	他	说	,	转弯	锋利的	之上	她	.

“他猛地转过身来，直直地看着她说道。”

" [jes] , [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Yes	,	angry	with	you	.
"	是的	,	生气的	和	你	.

“是的，我生你的气。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

You	would	have	treated	me	like	a	child	.
你	会	有	治疗	我	喜欢	一个	孩子	.

你会把我当小孩一样对待。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] .

But	that	feeling	has	gone	now	.
但	那	感觉	有	已消失	现在	.

但那种感觉现在已经消失了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈæŋgri] [naʊ] .

I	am	not	angry	now	.
我	是	不是	生气的	现在	.

我现在不生气。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] ; - - [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

There	is	my	hand	;	-	-	the	hand	of	a	friend	.
那里	是	我的	手	;	-	-	这	手	的	一个	朋友	.

这是我的手；——是朋友的手。

[let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Let	the	words	that	have	been	spoken	between	us	be	as	though	they	had
让	这	字	那	有	到过	说	之间	我们	是	作为	尽管	他们	有

[nɑːt] [bɪn] ['spoʊkən] .

not	been	spoken	.
不是	到过	说	.

愿我们之间说过的话，如同从未说过一样。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ][biː; bi] [friː] . "

Let	us	both	be	free	.	"
让	我们	两个都	是	自由的	.	"

让我们都获得自由吧。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	mean	it	?	"
"	做	你	意思是	它	?	"

你是认真的吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	I	mean	it	.
"	当然	我	意思是	它	.

当然，我说的就是这个意思。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	As	she	spoke	these	words	her	eyes	filled	with	tears	,
"	作为	她	辐	这些	字	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

“她说这些话的时候，眼里充满了泪水。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

in	spite	of	all	the	efforts	she	could	make	;	but	he	was	not	looking	at
在	尽管如此	的	全部	这	努力	她	可以	制作	;	但	他	曾是	不是	寻找	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

尽管她竭尽全力，但他却始终没有看她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['efərts] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːdəbl] .

and	her	efforts	had	sufficed	to	prevent	any	sob	from	being	audible	.
和	她	努力	有	足够了	到	防止	任何	哭泣	从	存在	可听见的	.

她的努力足以防止发出任何啜泣声。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	With	all	my	heart	,	"	he	said	;
"	和	全部	我的	心	,	"	他	说	;

“我全心全意地，”他说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	it	was	manifest	from	his	tone	that	he	had	no	thought	of
和	它	曾是	显现	从	他的	语气	那	他	有	不	想法	的

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

her	happiness	as	he	spoke	.
她	幸福	作为	他	辐	.

从他的语气中可以明显看出，他说话时根本没有考虑过她的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - ['æŋgri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It **was** **true** **that** **she** **had** **been** **angry** **with** **him** **-** **-** **angry** **,** **as** **she** **had**

它 曾是 真的 那 她 有 到过 生气的 和 他 - - 生气的 , 作为 她 有

[hɜːrˈself] [dɪˈklerd] ;

herself **declared** **;**

她自己 声明 ;

她确实生他的气了——正如她自己所说，她非常生气；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

but **nevertheless** **,** **in** **what** **she** **had** **said** **and** **what** **she** **had** **done** **,**

但 尽管如此 , 在 什么 她 有 说 和 什么 她 有 完毕 ,

但尽管如此，在她所说所做的一切中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

she **had** **thought** **more** **of** **his** **happiness** **than** **of** **her** **own** **.**

她 有 想法 更多的 的 他的 幸福 比 的 她 自己的 .

她更多地考虑的是他的幸福，而不是自己的幸福。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wʌns] [əˈgen] .

Now **she** **was** **angry** **once** **again** **.**

现在 她 曾是 生气的 一次 再次 .

她又生气了。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['kæptɪn] ['brɔtən] ! [wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

" **With** **all** **your** **heart** **,** **Captain** **Broughton** **!** **Well** **,** **so** **be** **it** **.**

" 和 全部 你的 心 , 队长 布劳顿 ! 出色地 , 所以 是 它 .

“布劳顿上尉，请你全心全意地去做吧！”好吧，就这么办吧。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] .

If **with** **all** **your** **heart** **,** **then** **is** **the** **necessity** **so** **much** **the** **greater** **.**

如果 和 全部 你的 心 , 然后 是 这 必要性 所以 很多 这 更大的 .

如果发自内心，那么这种必要性就更加强烈了。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You **go** **to** **-** **morrow** **.**

你 去 到 - 明天 .

你明天去。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌferˈwel] [naʊ] ? "

Shall **we** **say** **farewell** **now** **?** **"**

将 我们 说 告别 现在 ? "

我们现在要道别了吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lektʃərd] . "

" **Patience** **,** **I** **am** **not** **going** **to** **be** **lectured** **.** **"**

" 耐心 , 我 是 不是 去 到 是 讲课 . "

“耐心点，我不会接受说教。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][baɪ][ˌem ˈiː] .

" **Certainly** **not** **by** **me** **.**

" 当然 不是 经过 我 .

“当然不是我做的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌferˈwel] [naʊ] ? "

Shall **we** **say** **farewell** **now** **?** **"**

将 我们 说 告别 现在 ? "

我们现在要道别了吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] . "

" **Yes** **,** **if** **you** **are** **determined** **.** **"**

" 是的 , 如果 你 是 决定 . "

“是的，如果你下定决心的话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	I	am	determined	.
"	我	是	决定	.

我决心已定。

[ˌfer'wel] , ['kæptɪn] ['brɔtən] .

Farewell	,	Captain	Broughton	.
告别	,	队长	布劳顿	.

再见了，布劳顿上尉。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

You	have	all	my	wishes	for	your	happiness	.
你	有	全部	我的	愿望	为了	你的	幸福	.

我衷心祝愿你幸福。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	she	held	out	her	hand	to	him	.
"	和	她	握住	出去	她	手	到	他	.

她向他伸出了手。

" ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	!
"	耐心	!

“耐心！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] ,

And	he	looked	at	her	with	a	dark	frown	,
和	他	看起来	在	她	和	一个	黑暗的	皱眉	,

他皱着眉头看着她，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

as	though	he	would	strive	to	frighten	her	into	submission	.
作为	尽管	他	会	努力	到	吓唬	她	进入	提交	.

仿佛他要竭尽全力恐吓她，让她屈服。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] .

If	so	,	he	might	have	saved	himself	any	such	attempt	.
如果	所以	,	他	可能	有	已保存	他自己	任何	这样的	试图	.

如果真是那样，他或许就能避免这种尝试了。

" [ˌfer'wel] , ['kæptɪn] ['brɔtən] .

"	Farewell	,	Captain	Broughton	.
"	告别	,	队长	布劳顿	.

再见了，布劳顿上尉。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] .

Give	me	your	hand	,	for	I	cannot	stay	.
给	我	你的	手	,	为了	我	不能	停留	.

把你的手给我，我不能留下来。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	He	gave	her	his	hand	,	hardly	knowing	why	he	did	so	.
"	他	给予	她	他的	手	,	几乎	会心	为什么	他	做过	所以	.

他把手递给了她，自己也几乎不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	lifted	it	to	her	lips	and	kissed	it	,	and	then	,	leaving	him	,
她	抬起	它	到	她	嘴唇	和	亲吻	它	,	和	然后	,	离开	他	,

她把它举到唇边吻了一下，然后离开了他。

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd] [streɪt]
passed from the summer - house down through the wicket - gate , and straight
通过了 从 这 夏天 - 房子 向下 通过 这 便门 - 门 , 和 直的
[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
home to the parsonage .
家 到 这 牧师住宅 .

从避暑别墅穿过小门，径直回到牧师住宅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
During the whole of that day she said no word to any one of what had
期间 这 所有的 的 那 天 她 说 不 单词 到 任何 一 的 什么 有
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

那天一整天，她没有向任何人透露发生的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
When she was once more at home she went about her household affairs as she
什么时候 她 曾是 一次 更多的 在 家 她 去 关于 她 家庭 事务 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
had done on that day of his arrival .
有 完毕 在 那 天 的 他的 到达 .

她回到家后，像他到来的那天一样，继续处理家务。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
When she sat down to dinner with her father he observed nothing to make
什么时候 她 卫星 向下 到 晚餐 和 她 父亲 他 观察到 没有什么 到 制作
[hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ;
him think that she was unhappy ;
他 思考 那 她 曾是 不开心 ;

当她和父亲一起坐下来吃晚饭时，父亲没有察觉到她有任何不高兴的迹象；

[nɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːr] ['eni] [toʊn] [ɪn]
nor during the evening was there any expression in her face , or any tone in
也不 期间 这 晚上 曾是 那里 任何 表达 在 她 脸 , 或者 任何 语气 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

当晚，她的脸上没有任何表情，说话的语气也毫无波澜。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
which excited his attention .
哪个 兴奋的 他的 注意力 .

这引起了他的注意。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['brɔtən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
On the following morning Captain Broughton called at the parsonage ,
在 这 下列的 早晨 队长 布劳顿 称为 在 这 牧师住宅 ,

第二天早上，布劳顿上尉来到了牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [brɔːt] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and the servant - girl brought word to her mistress that he was in the
和 这 仆人 - 女孩 带来 单词 到 她 情妇 那 他 曾是 在 这
['pɑːrlər] .
parlour .
客厅 .

女仆告诉女主人，他就在客厅里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
But she would not see him .
但 她 会 不是 看 他 .

但她不愿见他。

" [lɔːz] , [mɪs] , [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [boʊ] ?
" Laws , miss , you ain't a quarrelled with your beau ?
" 法律 , 错过 , 你 不是 一个 争吵 和 你的 帅哥 ?

“小姐，你没和你的爱人吵架吧？”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [sed] .
" the poor girl said .
" 这 贫穷的 女孩 说 .

“可怜的女孩说道。”

" [noʊ] , [nɑːt] ['kwɑːrəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
" No , not quarrelled , " she said ; " but give him that .
" 不 , 不是 争吵 , " 她 说 ; " 但 给 他 那 .

“不，我们没有吵架，”她说；“但把那件事给他吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn]['pens(ə)l] .
" It was a scrap of paper , containing a word or two in pencil .
" 它 曾是 一个 废料 的 纸 , 包含 一个 单词 或者 二 在 铅笔 .

“那是一张纸片，上面用铅笔写着一两个字。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] .
" It is better that we should not meet again .
" 它 是 更好的 那 我们 应该 不是 见面 再次 .

我们最好不要再见面了。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] , [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv]
" And from that day to this , now more than ten years , they never have
" 和 从 那 天 到 这 , 现在 更多的 比 十 年 , 他们 绝不 有
[met] .
met .
遇见 .

“从那天起，十多年过去了，他们从未见过面。”

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , " [dɪr] ['pɑːpə] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri]
" Papa , " she said to her father that afternoon , " dear papa , do not be angry
" 爸爸 , " 她 说 到 她 父亲 那 下午 , " 亲爱的 爸爸 , 做 不是 是 生气的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

那天下午，她对父亲说：“爸爸，亲爱的爸爸，请不要生我的气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɑːn] ['brɔtən] .
It is all over between me and John Broughton .
它 是 全部 超过 之间 我 和 约翰 布劳顿 .

我和约翰·布劳顿之间彻底结束了。

['dɪrɪst] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
Dearest , you and I will not be separated .
亲爱的 , 你 和 我 将要 不是 是 分开 .

亲爱的，你我永远不会分离。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [sər'praɪz]
" It would be useless here to tell how great was the old man's surprise
" 它 会 是 无用 这里 到 告诉 如何 伟大的 曾是 这 老的 男人的 惊喜
[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .
and how true his sorrow .
和 如何 真的 他的 悲哀 .

“在这里赘述老人当时有多么惊讶，他的悲伤有多么真切，都是无济于事的。”

[æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [kɔːz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['æŋgər][wɪð; wɪθ] ['eni]
As **the** **tale** **was** **told** **to** **him** **no** **cause** **was** **given** **for** **anger** **with** **any**
作为 这 故事 曾是 讲述 到 他 不 原因 曾是 给定 为了 愤怒 和 任何
[wʌn] .
one **.**
一 .

当他听到这个故事时，并没有发现任何让他对任何人感到愤怒的理由。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ə'genst] [ðə; ði]['suːtər] [huː] [hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Not **a** **word** **was** **spoken** **against** **the** **suitor** **who** **had** **on** **that** **day** **returned** **to**
不是 一个 单词 曾是 说 反对 这 求婚者 WHO 有 在 那 天 返回 到
['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
London **with** **a** **full** **conviction** **that** **now** **at** **least** **he** **was** **relieved** **from** **his**
伦敦 和 一个 满的 定罪 那 现在 在 至少 他 曾是 松了口气 从 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement **.**
订婚 .

那天，求婚者回到了伦敦，他深信自己至少已经解除了婚约，没有人说他一句坏话。

" ['pæti] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [gɑːd][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] !
" **Patty** **,** **my** **darling** **child** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **may** **God** **grant** **that** **it** **be** **for** **the** **best** **!**
" 帕蒂 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , " 可能 上帝 授予 那 它 是 为了 这 最好的 !

“帕蒂，我亲爱的孩子，”他说，“愿上帝保佑一切都是最好的安排！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['staʊtli] .
" **It** **is** **for** **the** **best** **,** **"** **she** **answered** **stoutly** **.**
" 它 是 为了 这 最好的 , " 她 回答 坚定地 .

“这是最好的结果，”她坚定地回答道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni]
" **For** **this** **place** **I** **am** **fit** **;** **and** **I** **much** **doubt** **whether** **I** **am** **fit** **for** **any**
" 为了 这 地方 我 是 合身 ; 和 我 很多 怀疑 无论 我 是 合身 为了 任何
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

“我适合这个地方；至于其他地方，我深感怀疑。”

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [mɪs] [lə] - , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **On** **that** **day** **she** **did** **not** **see** **Miss** **Le** **Smyrger** **,** **but** **on** **the** **following** **morning** **,**
" 在 那 天 她 做过 不是 看 错过 乐 - , 但 在 这 下列的 早晨 ,

“那天她没有见到勒斯米尔格小姐，但第二天早上，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɔtən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ,
knowing **that** **Captain** **Broughton** **had** **gone** **off** **,**
会心 那 队长 布劳顿 有 已消失 离开 ,

得知布劳顿船长已经离开后，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [geɪt] [ɑːn]
having **heard** **the** **wheels** **of** **the** **carriage** **as** **they** **passed** **by** **the** **parsonage** **gate** **on**
拥有 听到 这 车轮 的 这 运输 作为 他们 通过了 经过 这 牧师住宅 门 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
his **way** **to** **the** **station** **,**
他的 方式 到 这 车站 ,

他去车站的路上，听到马车经过牧师住宅大门时的车轮声。

- - [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] .
- **-** **she** **walked** **up** **to** **the** **Combe** **.**
- - 她 步行 向上 到 这 康布 .

她走到了山谷边。

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	has	told	you	,	I	suppose	?	"	said	she	.
"	他	有	讲述	你	,	我	认为	?	"	说	她	.

“我想他应该已经告诉过你了吧？”她说道。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [lə] - .

"	Yes	,	"	said	Miss	Le	Smyrger	.
"	是的	,	"	说	错过	乐	-	.

“是的，”勒斯米尔格小姐说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ən'les] [hiː; hi][æsks][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	And	I	will	never	see	him	again	unless	he	asks	your	pardon	on	his	knees	.
"	和	我	将要	绝不	看	他	再次	除非	他	问	你的	赦免	在	他的	膝盖	.

“除非他跪下来请求你的原谅，否则我再也见不到他了。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I	have	told	him	so	.
我	有	讲述	他	所以	.

我已经告诉过他了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] . "

I	would	not	even	give	him	my	hand	as	he	went	.	"
我	会	不是	甚至	给	他	我的	手	作为	他	去	.	"

他走的时候，我甚至都不愿意跟他握手。

" [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] , [ðaʊ] ['kaɪndɪst] [wʌn] ?

"	But	why	so	,	thou	kindest	one	?
"	但	为什么	所以	,	你	最善良的	一	?

“但是，为什么呢，最善良的人呢？”

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . "

The	fault	was	mine	more	than	his	.	"
这	过错	曾是	矿	更多的	比	他的	.	"

错在我，不在他。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[aɪ][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] .

I	have	eyes	in	my	head	,	"	said	the	old	maid	.
我	有	眼睛	在	我的	头	,	"	说	这	老的	女佣	.

“我脑袋里长了眼睛，”老处女说。

" [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .

"	I	have	watched	him	for	the	last	four	or	five	days	.
"	我	有	观看	他	为了	这	最后的	四	或者	五	天	.

“我观察他已经四五天了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ɔːf]

If	you	could	have	kept	the	truth	to	yourself	and	bade	him	keep	off
如果	你	可以	有	保留	这	真相	到	你自己	和	巴德	他	保持	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

如果你当初能把真相藏在心里，并让他远离你，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [naʊ] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃuːz] . "

he	would	have	been	at	your	feet	now	,	licking	the	dust	from	your	shoes	.	"
他	会	有	到过	在	你的	脚	现在	,	舔舐	这	灰尘	从	你的	鞋	.	"

他现在应该正跪在你脚边，舔舐你鞋上的尘土。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [frend] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lɪk] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃuːz] . "

"	But	,	dear	friend	,	I	do	not	want	a	man	to	lick	dust	from	my	shoes	.	"
"	但	,	亲爱的	朋友	,	我	做	不是	想	一个	男人	到	舔	灰尘	从	我的	鞋	.	"

“但是，亲爱的朋友，我可不想让男人舔我鞋上的灰尘。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Ah	,	you	are	a	fool	.
"	啊	,	你	是	一个	傻子	.

“啊，你真是个傻瓜。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [welθ] . "

You	do	not	know	the	value	of	your	own	wealth	.	"
你	做	不是	知道	这	价值	的	你的	自己的	财富	.	"

你并不了解自己财富的价值。

" [truː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	True	;	I	have	been	a	fool	.
"	真的	;	我	有	到过	一个	傻子	.

“没错，我真是个傻瓜。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

I	was	a	fool	to	think	that	one	coming	from	such	a	life	as	he	has
我	曾是	一个	傻子	到	思考	那	一	未来	从	这样的	一个	生活	作为	他	有

[led][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

led	could	be	happy	with	such	as	I	am	.
引领	可以	是	快乐的	和	这样的	作为	我	是	.

我真是个傻瓜，竟然以为一个经历过他那样人生的人会喜欢我这样的人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .

I	know	the	truth	now	.
我	知道	这	真相	现在	.

我现在知道真相了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['dɪrli] , - - [bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt] [tuː] ['dɪrli] ,

I	have	bought	the	lesson	dearly	,	-	-	but	perhaps	not	too	dearly	,
我	有	买	这	课	亲爱的	,	-	-	但	也许	不是	也	亲爱的	,

我为此付出了惨痛的代价，——但或许代价还不算太惨重。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

seeing	that	it	will	never	be	forgotten	.
看到	那	它	将要	绝不	是	被遗忘的	.

因为它永远不会被遗忘。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz]

"	There	was	but	little	more	said	about	the	matter	between	our	three	friends
"	那里	曾是	但	小的	更多的	说	关于	这	事情	之间	我们的	三	朋友们

[æt; ət] [ɑːksni] [koʊln] .

at	Oxney	Colne	.
在	奥克斯尼	科尔内	.

“我们奥克斯尼科尔恩的三位朋友之间，就此事再也没有多说什么了。”

[wʌt] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ?

What	,	indeed	,	could	be	said	?
什么	,	的确	,	可以	是	说	?

还能说什么呢?

[mɪs] [lə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

Miss	Le	Smyrger	for	a	year	or	two	still	expected	that	her	nephew	would	return
错过	乐	-	为了	一个	年	或者	二	仍然	预期的	那	她	侄子	会	返回

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;

and	claim	his	bride	;
和	宣称	他的	新娘	;

勒斯米尔格小姐在一两年内仍然期待着她的侄子回来迎娶他的新娘；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [soʊ] , [nɔːr][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn]
but **he** **has** **never** **done** **so** **,** **nor** **has** **there** **been** **any** **correspondence** **between**
但 他 有 绝不 完毕 所以 , 也不 有 那里 到过 任何 一致 之间
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但他从未这样做过，他们之间也没有任何通信往来。

['peɪʃ(ə)ns] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] ['dɪrli] .
Patience **Woolsworthy** **had** **learned** **her** **lesson** **dearly** **.**
耐心 - 有 学习 她 课 亲爱的 .

帕蒂恩斯·伍尔斯沃西吸取了惨痛的教训。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ,
She **had** **given** **her** **whole** **heart** **to** **the** **man** **;** **and** **,**
她 有 给定 她 所有的 心 到 这 男人 ; 和 ,

她已将自己的全部心都给了那个男人；而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [bɔːr] [hɜːr'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
though **she** **so** **bore** **herself** **that** **no** **one** **was** **aware** **of** **the** **violence** **of** **the**
尽管 她 所以 钻孔 她自己 那 不 一 曾是 意识到的 的 这 暴力 的 这
['strʌg(ə)l] ,
struggle **,**
斗争 ,

虽然她表现得十分镇定，以至于没有人察觉到斗争的残酷。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] .
nevertheless **the** **struggle** **within** **her** **bosom** **was** **very** **violent** **.**
尽管如此 这 斗争 之内 她 怀 曾是 非常 暴力 .

然而，她胸腔内的挣扎却非常剧烈。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [lɔːs] ;
She **never** **told** **herself** **that** **she** **had** **done** **wrong** **;** **she** **never** **regretted** **her** **loss** **;**
她 绝不 讲述 她自己 那 她 有 完毕 错误的 ; 她 绝不 后悔 她 损失 ;

她从未责怪自己做错了什么；她从未后悔自己的损失；

[bʌt; bət] [jet] - - [jet] - - [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
but **yet** **-** **-** **yet** **-** **-** **the** **loss** **was** **very** **hard** **to** **bear** **.**
但 然而 - - 然而 - - 这 损失 曾是 非常 难的 到 熊 .

但是——但是——这种损失真的很难承受。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
He **also** **had** **loved** **her** **,**
他 还 有 喜爱 她 ,

他也曾爱过她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [mʌtʃ] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [piːs]
but **he** **was** **not** **capable** **of** **a** **love** **which** **could** **much** **injure** **his** **daily** **peace**
但 他 曾是 不是 有能力的 的 一个 爱 哪个 可以 很多 损伤 他的 日常的 和平
.
.
.

但他无法投入一段会严重扰乱他平静日常生活的爱情。

[hɜːr; hər] ['deɪli] [piːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
Her **daily** **peace** **was** **gone** **for** **many** **a** **day** **to** **come** **.**
她 日常的 和平 曾是 已消失 为了 许多 一个 天 到 来 .

在接下来的许多天里，她再也享受不到往日的平静了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊrət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Her **father** **is** **still** **living** **;** **but** **there** **is** **a** **curate** **now** **in** **the** **parish** **.**
她 父亲 是 仍然 活的 ; 但 那里 是 一个 策展 现在 在 这 教区 .

她的父亲仍然健在；但教区现在有一位助理牧师。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [lə] - [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn]

In	conjunction	with	him	and	with	Miss	Le	Smyrger	she	spends	her	time	in
在	连词	和	他	和	和	错过	乐	-	她	花费	她	时间	在

[ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	concerns	of	the	parish	.
这	担忧	的	这	教区	.

她与他以及勒斯米尔格小姐一起，将时间用于教区的事务。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld][meɪd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsoʊ] .

In	her	own	eyes	she	is	a	confirmed	old	maid	;	and	such	is	my	opinion	also	.
在	她	自己的	眼睛	她	是	一个	确认的	老的	女佣	;	和	这样的	是	我的	观点	还	.

在她自己看来，她是个不折不扣的老处女；我也这么认为。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt][ɪn][ðæt] ['sʌmər] .

The	romance	of	her	life	was	played	out	in	that	summer	.
这	浪漫	的	她	生活	曾是	玩	出去	在	那	夏天	.

她一生中最浪漫的爱情故事就发生在那个夏天。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɪts] [naʊ] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][wʌn]

She	never	sits	now	lonely	on	the	hill	-	side	thinking	how	much	she	might	do	for	one
她	绝不	坐着	现在	孤独	在	这	爬坡道	-	边	思维	如何	很多	她	可能	做	为了	一

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] .

whom	she	really	loved	.
谁	她	真的	喜爱	.

她再也不会独自坐在山坡上，想着自己能为真正爱的人做多少事了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['meni] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['roʊmæns] ,

But	with	a	large	heart	she	loves	many	,	and	,	with	no	romance	,
但	和	一个	大的	心	她	爱	许多	,	和	,	和	不	浪漫	,

但她心地善良，爱着很多人，而且，没有爱情，

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɑːrd][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

she	works	hard	to	lighten	the	burdens	of	those	she	loves	.
她	作品	难的	到	减轻	这	负担	的	那些	她	爱	.

她努力工作，减轻她所爱之人的负担。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['brɔtən] ,

As	for	Captain	Broughton	,
作为	为了	队长	布劳顿	,

至于布劳顿上尉，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['mæri] [ðæt] [greɪt] ['erəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [neɪm]

all	the	world	know	that	he	did	marry	that	great	heiress	with	whom	his	name
全部	这	世界	知道	那	他	做过	结婚	那	伟大的	女继承人	和	谁	他的	姓名

[wʌz; wəz][wʌns] [bɪ'fɔːr] [kə'nektɪd] ,

was	once	before	connected	,
曾是	一次	前	连接	,

全世界都知道他娶了那位曾与他姓氏联系在一起的著名女继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

and	that	he	is	now	a	useful	member	of	Parliament	,
和	那	他	是	现在	一个	有用	成员	的	议会	,

他现在是一位对议会有用的议员。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [kə'mitiz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] .

working	on	committees	three	or	four	days	a	week	with	a	zeal	that	is	indefatigable	.
在职的	在	委员会	三	或者	四	天	一个	星期	和	一个	热情	那	是	不懈	.

每周三四天以不知疲倦的热情参与委员会工作。

['sʌmtaɪmz] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] - , [ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl]

Sometimes , **not** **often** , **as** **he** **thinks** **of** **Patience** **Woolsworthy** , **a** **gratified** **smile**

有时 , 不是 经常 , 作为 他 思考 的 耐心 - , 一个 满意 微笑

[kʌmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

comes **across** **his** **face** **.**

来 穿过 他的 脸 .

有时，虽然不常发生，但当他想起佩兴斯·伍尔斯沃西时，脸上会浮现出欣慰的笑容。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神